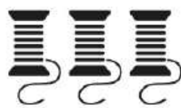
6710

burda style

Kleid & Jacke
Robe & Veste
Dress & Jacket
Vestido & Chaqueta


fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-54
US 18-28

A



BC



B

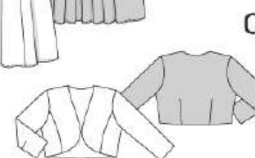
A



B



C





3 / 2015

burda style 6710

KLEID & JACKE ROBE & VESTE DRESS & JACKET VESTIDO & CHAQUETA

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado **C:** körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54
		140 cm					
A I	m	6,50 ▶	6,50 ▶	6,60 ▶	6,60 ▶	6,70 ▶	6,70 ▶
B	m	6,30 ▶	6,30 ▶	6,40 ▶	6,40 ▶	6,50 ▶	6,50 ▶
A, B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55
C	m	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,30 ▶
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,15
		90 cm					
A II	m	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Taft, Duchesse, Satin, **C** auch Pailletten- und Effektstoffe **A II:** Spitzenstoff, Tüll

Taffeta, duchesse, satin, **C** also sequin fabric and novelty fabrics, **A II:** Lace fabric, tulle

Taffetas, duchesse, satin, **C** également tissu à paillettes et tissu structuré, **A II:** dentelle, tulle

taf, duchesse, satijn, **C** ook stoffen met pailletten en effectstoffen **A II:** kantstof, tule

taffetà, duchesse, raso **C** anche tessuti con paillettes e tessuti d'effetto, **A II:** pizzo, tulle

Tafetán, duchesse, satén, **C** también tejidos de lentejuelas y de fantasía, **A II:** tela de encaje, tul

Taft, duchesse, satin, **C** även paljett- och effekttyger **A II:** Spetstyg, tyll

Тафта, дюшес, атлас. **C:** также ткани с пайетками и фасонные ткани. **A II :** кружевные полотна, тюль

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка **90 cm x 160 cm**

90 cm

A: 4,00 m
B: 3,00 m
1 cm

Stäbchenband • Boning tape • Baleines au mètre • Band met baleintjes • Nastro con stecche di balena • Cinta de varillas • Pinnband • Жесткая корсажная лента **1,60 - 1,70 m**
1 cm

B: Silikonband • Silicone tape • Ruban de silicone • Siliconenband • Nastro di silicone • Cinta de silicona Silikonband • Силиконовая лента **50 cm**
0,7 cm

C:

A, B, C
I, II
120 cm
116 cm
A: 643 - 671 cm
B: 625 - 653 cm
43 - 46 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

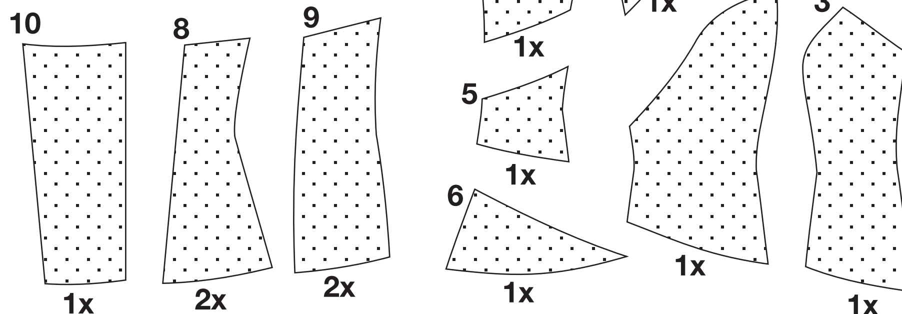
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

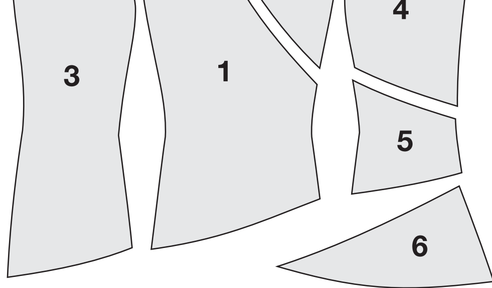
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

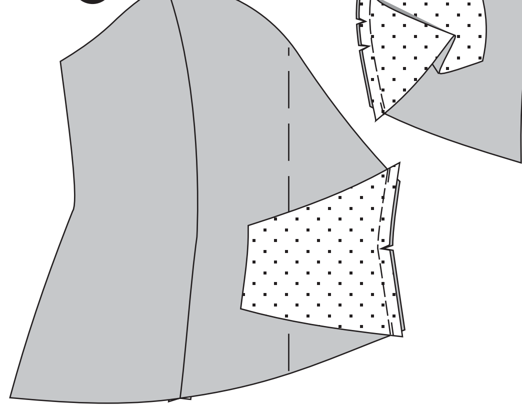
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

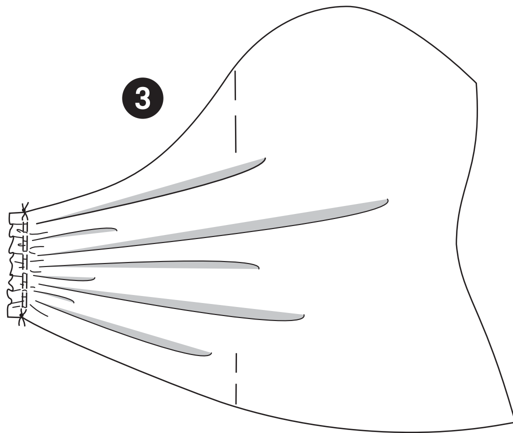
AB

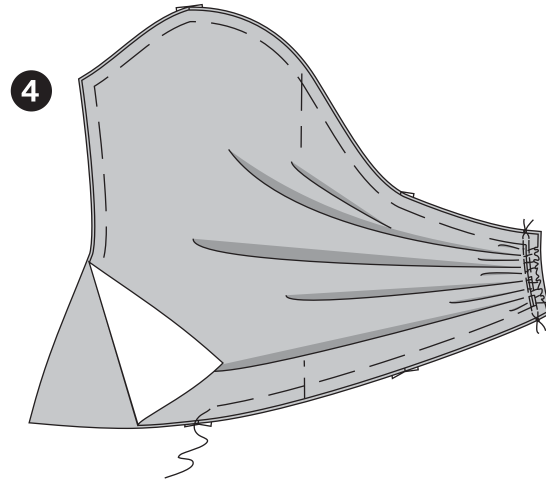
10 – 1x
8 – 2x
9 – 2x
4 – 1x
2 – 1x
5 – 1x
6 – 1x
1 – 1x
3 – 1x

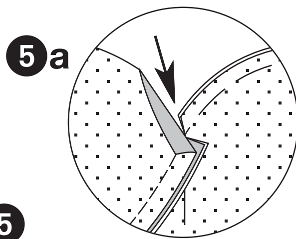


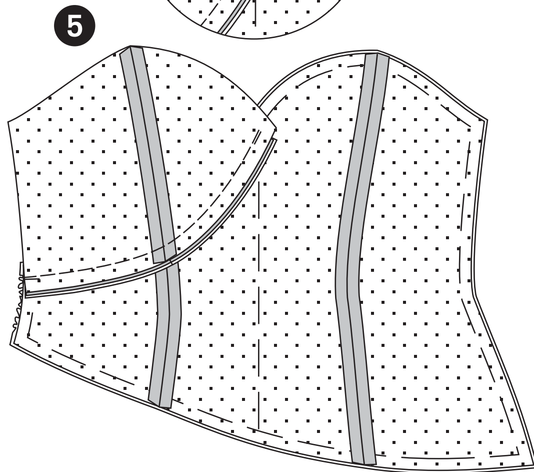

3
1
4
5
6

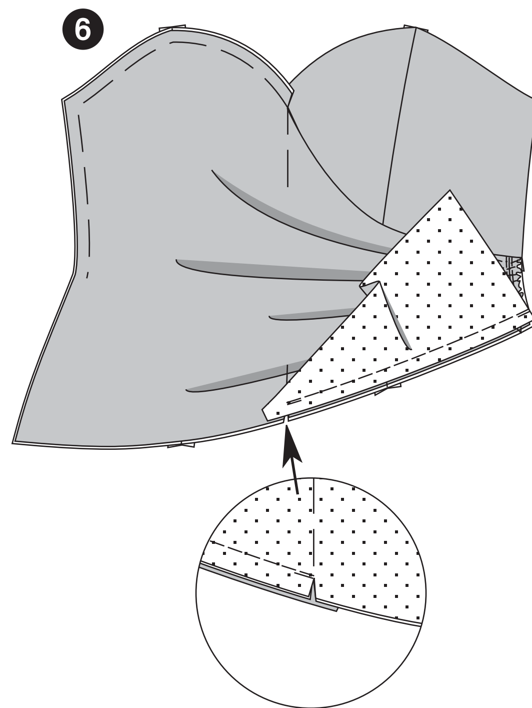


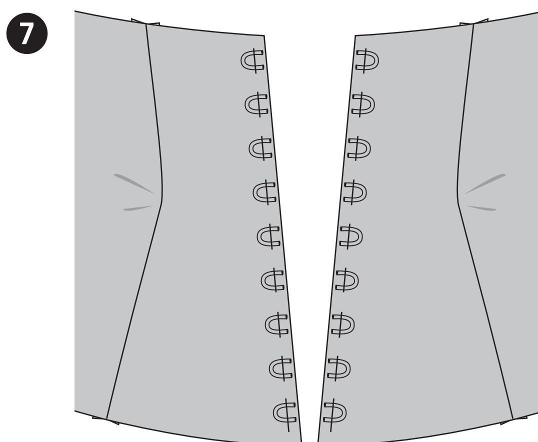

3

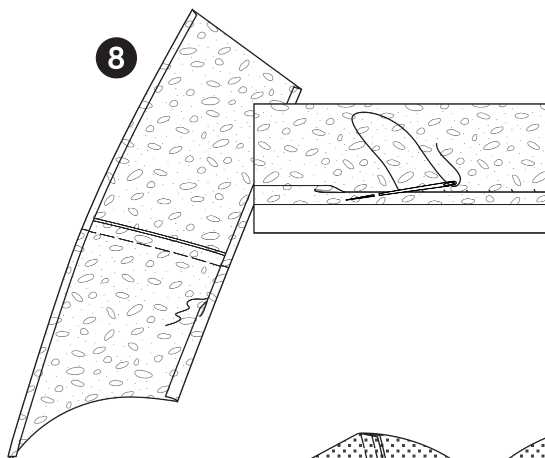

4

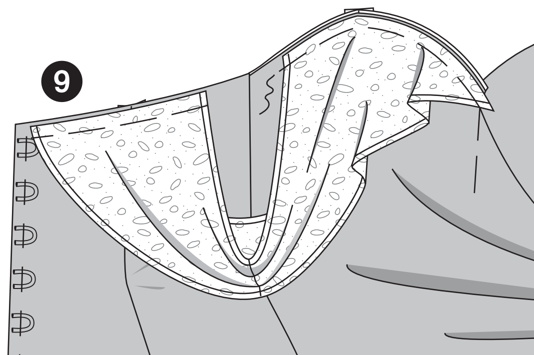

5a

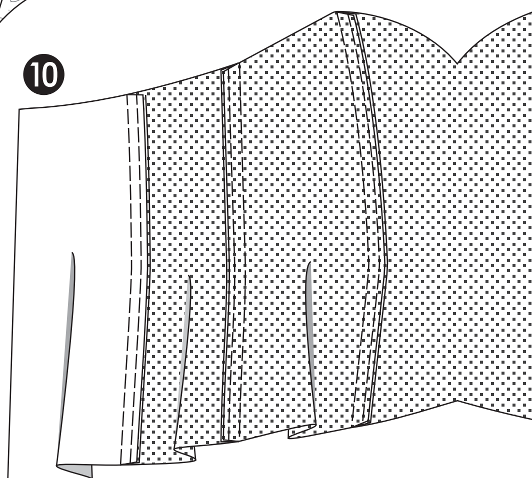

5

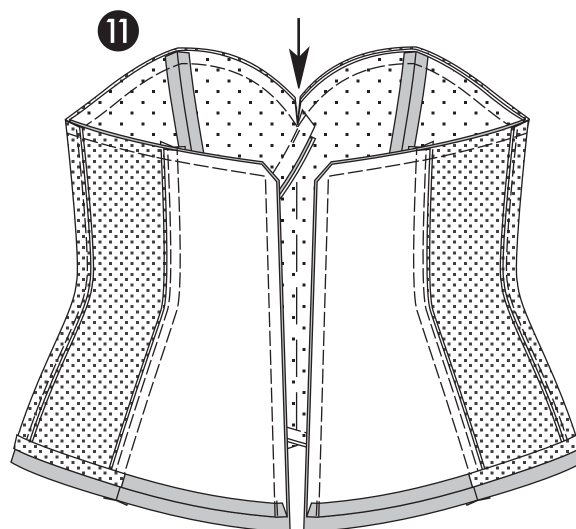

6

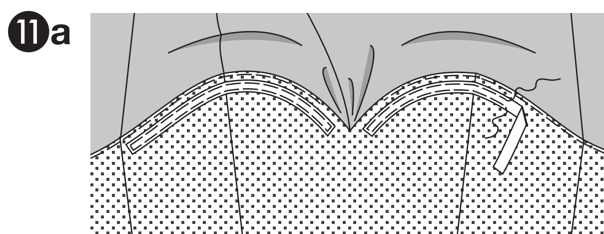

7

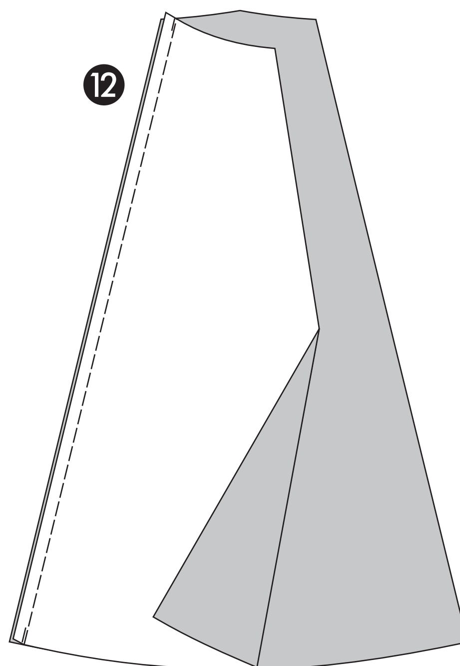

8

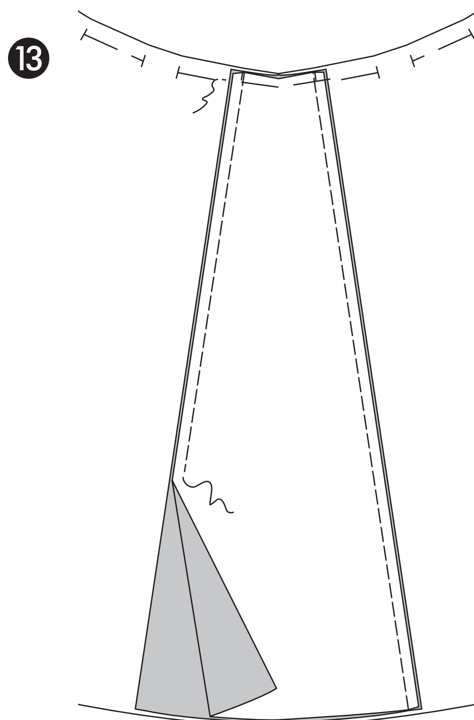

9

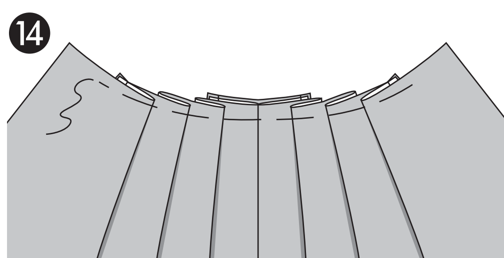

10

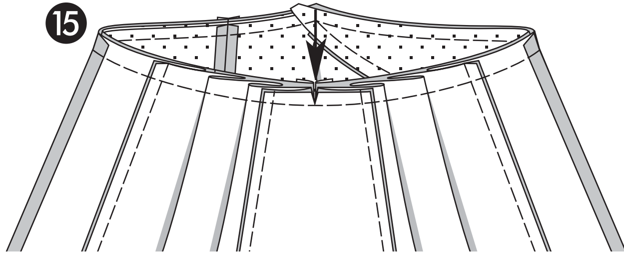

11

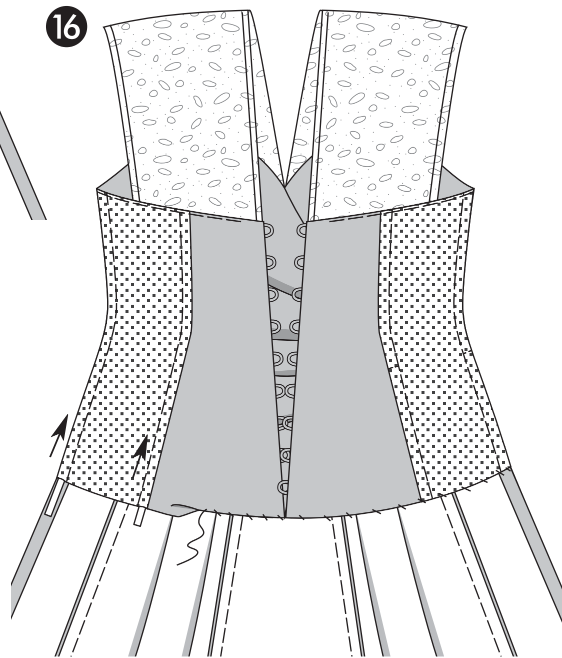

11a

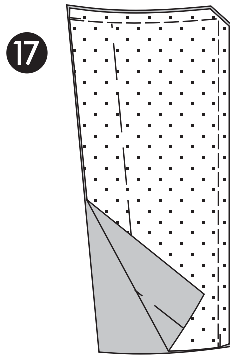

12

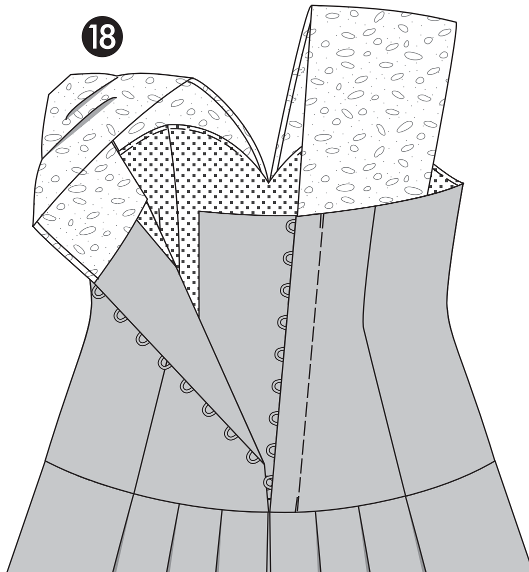

13

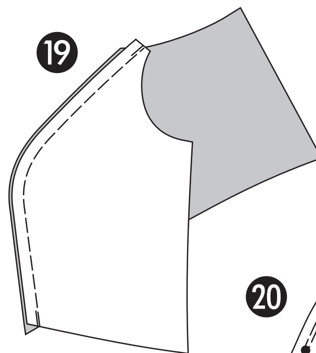

14

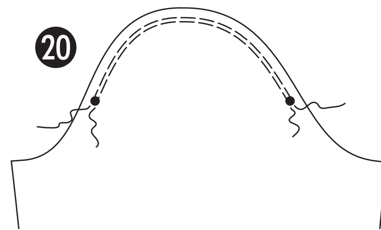

15

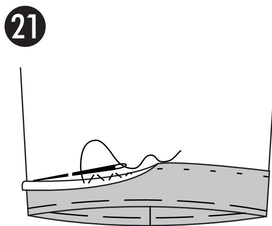

16

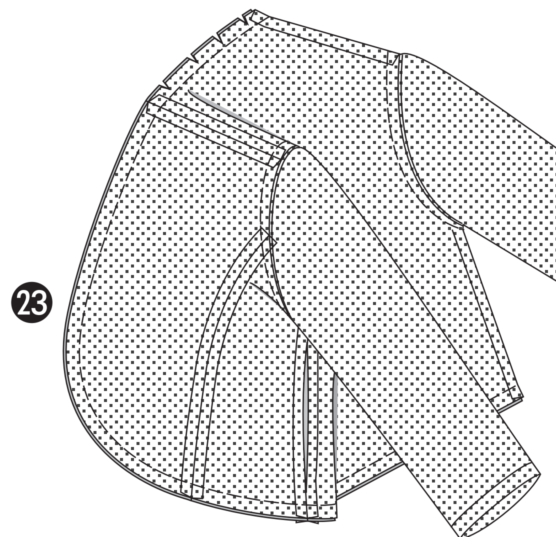

17

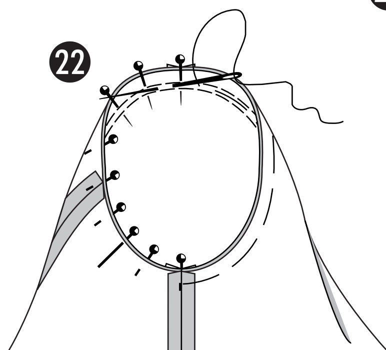

18

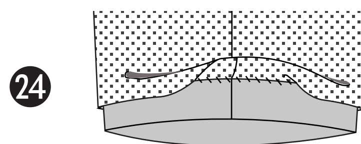

19


20


21


23


22


24

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

KLEID
A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
A B 2 Linkes mittl. Vorderteil oben 1x
A B 3 Rechtes seitl. Vorderteil 1x
A B 4 Linkes seitl. Vorderteil oben 1x
A B 5 Linkes seitl. Vorderteil 1x
A B 6 Linkes Vorderteil unten 1x
A B 7 Vorderteil / Drapee 1x
A B 8 Mittl. Rückenteil 4x
A B 9 Seitl. Rückenteil 2x
A B 10 Untertritt 2x
A 11 Vord. Passe 2x
A 12 Rückw. Passe 2x
A B 13 Vord. Rockbahn 1x
A B 14 Vord. seitl. Rockbahn 2x
A B 15 Rückw. Rockbahn 2x
A B 16 Rückw. Rockbahn / Verlängerung
A B 17 Rückw. seitl. Rockbahn 2x
A B 18 Faltenboden 1x
Futterteile
A B 23 Mittl. Vorderteil 1x
A B 24 Seitl. Vorderteil 2x

JACKE
C 19 Mittl. Vorderteil 2x
C 20 Seitl. Vorderteil 2x
C 21 Rückenteil 1x
C 22 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 18, 23 und 24,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 10, 13 bis 18, 23 und 24,
für die JACKE **C** Teile 19 bis 22
in Ihrer Größe aus.

AB - Wichtig: Vor dem Zuschneiden die Verlängerung (Teil 16) an Teil 15 kleben.
Kleid **A** hat 4 cm Mehrlänge um einen Reifrock darunter tragen zu können.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A - Stoff I und Stoff II
Teile 11 und 12 aus Stoff II, restl. Teile aus Stoff I zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

DRESS
A B 1 Center front 1x
A B 2 Left center front, upper 1x
A B 3 Right side front 1x
A B 4 Left side front, upper 1x
A B 5 Left side front 1x
A B 6 Left front, lower 1x
A B 7 Front / draped piece 1x
A B 8 Center back 4x
A B 9 Side back 2x
A B 10 Underlap 2x
A 11 Front yoke 2x
A 12 Back yoke 2x
A B 13 Skirt front 1x
A B 14 Skirt side front 2x
A B 15 Skirt back 2x
A B 16 Skirt back / extension
A B 17 Skirt side back 2x
A B 18 Pleat base 1x
Lining pieces
A B 23 Center front 1x
A B 24 Side front 2x

JACKET
C 19 Center front 2x
C 20 Side front 2x
C 21 Back 1x
C 22 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 18, 23, and 24,
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 10, 13 to 18, 23, and 24, and
for the JACKET, view **C**, pieces 19 to 22.

AB – Important: Before cutting the fabric pieces, the extension (piece 16) must be glued to piece 15.
View **A** is 1⅝" (4 cm) longer than normal, to allow for it to be worn over a hoop petticoat.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A – Fabric I and fabric II
Cut pieces 11 and 12 from fabric II. Cut remaining pieces from fabric I.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

ROBE
A B 1 Milieu devant, 1x
A B 2 Milieu devant gauche supérieur, 1x
A B 3 Côté devant droit, 1x
A B 4 Côté devant gauche supérieur, 1x
A B 5 Côté devant gauche, 1x
A B 6 Devant gauche supérieur, 1x
A B 7 Devant / drapé, 1x
A B 8 Milieu dos, 4x
A B 9 Côté dos, 2x
A B 10 Sous-patte, 2x
A 11 Empiècement devant, 2x
A 12 Empiècement dos, 2x
A B 13 Panneau de jupe devant, 1x
A B 14 Panneau de jupe côté devant, 2x
A B 15 Panneau de jupe dos, 2x
A B 16 Panneau de jupe dos / pièce complémentaire
A B 17 Panneau de jupe côté dos, 2x
A B 18 Fond de pli, 1x
Pièces de la doublure
A B 23 Milieu devant, 1x
A B 24 Côté devant, 2x

VESTE
C 19 Milieu devant, 2x
C 20 Côté devant, 2x
C 21 Dos, 1x
C 22 Manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC
Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 18, ainsi que 23 et 24,
pour la ROBE **B:** les pièces 1 à 10 et 13 à 18, ainsi que 23 et 24,
pour la VESTE **C:** les pièces 19 à 22,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

AB - Attention: il faut accoler la pièce 16 (pièce complémentaire) à la pièce 15 avant de procéder à la coupe du tissu.
La robe **A** a une longueur supplémentaire de 4 cm pour pouvoir être portée sur un jupon panier.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A - Coupez les pièces 11 et 12 dans le **tissu II**; coupez toutes les autres pièces dans le **tissu I**.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

AB
Achtung: Teile 1 bis 7 bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen.

ABC
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
C - 4 cm Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.
Wichtig zum Zusammensetzten des Oberteils:
Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, kennzeichnen Sie alle Teile mit der entsprechenden Schnittteilnummer und den Nahtzahlen (siehe auch Zeichnung 1). Sonst verlieren Sie den Überblick.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A und B** nach den Teilen 9, 23 und 24 zuschneiden.
Futter für **C** nach den Teilen 19 bis 22 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - KLEID
Oberteil / Teile anordnen

❶ Für den besseren Überblick die Teile 1 bis 6 laut Zeichnung so anordnen, wie sie zusammengehören.
Teil 7 (Drapee) kommt über die Teile 3, 1 und 5).
➽ Gleiche Nahtzahlen treffen jeweils aneinander.

Teilungsnähte (längs)

❷ Teile 1 und 3 aneinandersteppen (Nahtzahl 1).
Teile 1 und 5 aneinandersteppen (Nahtzahl 3).
Teile 2 und 4 aneinandersteppen (Nahtzahl 2).
Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

Drapeeteil (Teil 7)

❸ Drapeeteil einreihen, d. h. zwischen den ★ mit großen Stichen steppen. Unterfäden anziehen bis die Kante 7 cm lang ist. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

❹ Drapeeteil laut Zeichnung **links auf rechts** und Mitte auf Mitte auf das Unterteil heften; gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.
Tipp: Teile dazu mit Stecknadeln auf ein Bügelbrett stecken.

Teilungsnähte (diagonal)

❺ **Linkes oberes Vorderteil** von der seitl. Kante bis zur vord. Mitte auf das zusammengenähte Vorderteil steppen (Nahtzahl 4). Zugabe des mittl. Vorderteils in der vord. Mitte bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil 5a).
Zugaben zurückschneiden und nach unten bügeln.

❻ **Linkes unteres Vorderteil** genauso feststeppen (Nahtzahl 5). Zugabe des mittl. Vorderteils und des Drapees in der vord. Mitte einschneiden (Pfeil).
Zugaben zurückschneiden und nach oben bügeln.

Rückw. Teilungsnähte
Mittl. Rückenteile mit Einlage rechts auf rechts auf die seitl. Rückenteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

❼ Für die Schlingen **Seidenkordel** in 18 Teile, je 5 cm lang, schneiden. Schlingen legen und wie markiert auf die rückw. Kanten steppen.
Seitennähte: Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben zurückschneiden und in die Rückenteile bügeln.

AB
Attention: Pin pattern pieces 1 to 7 to the right side of a single layer of fabric. The printed sides of the pattern pieces must face up.

ABC
For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
C – 1⅝" (4 cm) for sleeve hem and **ABC – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.
Please note when sewing the bodice:
Before you remove the pattern pieces from the fabric pieces, mark all fabric pieces with their pattern piece number and seam numbers (see also illustration 1), to prevent confusing these pieces.

Cut out **INTERFACING** as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

LINING
Cut out lining for views **A and B** using pattern pieces 9, 23, and 24.
Cut out lining for view **C** using pattern pieces 19 to 22.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB – DRESS
Bodice / arrange pieces

❶ For clarity, place pieces 1 to 6 as they will be sewn together, as illustrated.
Piece 7 (draped piece) lies over pieces 3, 1, and 5.
➽ The same seam numbers must always match.

Section seams (vertical)

❷ Stitch pieces 1 and 3 together, matching seam numbers (1).
Stitch pieces 1 and 5 together, matching seam numbers (3).
Stitch pieces 2 and 4 together, matching seam numbers (2).
Trim seam allowances and clip curves. Press seams open.

Draped piece (piece 7)

❸ Gather the draped piece. To do this, machine baste twice between the ★. Pull bobbin threads to gather edge to 2¾" (7 cm). Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

❹ Baste draped piece to pieced lower unit, **with right sides of all pieces facing up** and matching center fronts, as illustrated. Seam numbers must match.
Tip: When doing this, pin all pieces to the ironing board.

Section seams (diagonal)

❺ Stitch **upper left front** to the pieced front, from side edge to center front, matching seam numbers (4). At center front, clip allowance of center front piece close to last stitch (arrow 5a).
Trim seam allowances and press allowances down.

❻ Stitch **lower left front** in place in same maner, matching seam numbers (5). At center front, clip allowances of center front and draped pieces (arrow).
Trim seam allowances and press allowances up.

Side back seams
Lay interfaced center back pieces on side back pieces, right sides facing. Baste side back seams, matching seam numbers (6). Stitch seams. Trim seam allowances. Press seams open.

❼ For the loops, cut **silk cord** into 18 pieces, each 2" (5 cm) long. Lay each in a loop. Stitch loops to back edge as marked.
Side seams: Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (7). Trim seam allowances. Press allowances toward back.

AB
Attention: épinglez les pièces 1 à 7 sur l'endroit du tissu déplié (épaisseur de tissu simple). La face imprimée des pièces du patron doit être placée au-dessus.

ABC
Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit: **C - 4 cm** pour les ourlets de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.
Recommandations pour l'assemblage du buste: pour éviter toute confusion lors de l'assemblage, marquez chaque pièce en tissu du numéro correspondant indiqué sur le patron, ainsi que les chiffres repères, avant de retirer les pièces en papier du tissu (voir fig. 1).

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

Coupez dans la **DOUBLURE**
pour **A et B:** les pièces 9, 23 et 24;
pour **C:** les pièces 19 à 22.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et les ourlets, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - ROBE
Buste / Disposition des pièces

❶ Pour une meilleure vue d'ensemble, disposer les pièces sur le plan de travail comme elles doivent être assemblées.
La pièce 7 (drapé) doit être posée sur les pièces 3, 1 et 5.
➽ Veiller chaque fois à faire coïncider les mêmes chiffres-repères.

Découpes (longitudinales)

❷ Assembler les pièces 1 et 3 (chiffre-repère 1).
Assembler les pièces 1 et 5 (chiffre-repère 3).
Assembler les pièces 2 et 4 (chiffre-repère 2).
Réduire et cranter les surplus des découpes, les écarter au fer.

Drapé (pièce 7)

❸ Froncer la pièce comme suit: piquer à grand point entre les repères ★; tirer sur le fil de piqûre inférieur pour réduire le bord à 7 cm. nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

❹ Comme sur la fig. 4, bâtir le drapé sur la pièce inférieure, **envers contre endroit** et ligne milieu sur ligne milieu, en raccordant les mêmes chiffres repères.
Conseil: épingler les pièces sur une planche à repasser.

Découpes (diagonales)

❺ Piquer le **devant gauche supérieur** sur le devant précédemment assemblé, du bord latéral jusqu'à la ligne milieu devant (chiffre rep. 4). Sur la ligne milieu devant, inciser le surplus du milieu devant jusqu'au dernier point de piqûre (flèche, fig. 5a).
Réduire et repasser les surplus de la découpe vers le bas.

❻ Piquer de même le **devant gauche inférieur** en place (chiffre rep. 5). Inciser le surplus du milieu devant et du drapé sur la ligne milieu devant (flèche).
Réduire et repasser les surplus de la découpe vers le bas.

Découpes dos
Poser les pièces milieu dos entoilées sur les côtés dos, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre rep. 6); piquer. Réduire et écarter les surplus des découpes au fer.

❼ Couper 18 brides longues de 5 cm dans la **cordelette de soie**, les disposer en boucles et les piquer sur les bords dos suivant les repères.
Coutures latérales: poser les dos sur le devant, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales (chiffre rep. 7). Réduire les surplus de couture et les repasser sur les dos.

DEUTSCH

A

Vord. und rückw. Passen

Vord. Passenteile rechts auf rechts auf die rückw. Passenteile legen, **Schulternähte** steppen (Nahtzahl 8). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Passenteile bügeln.

❽ Zugabe der seitl. Kanten umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe von Hand annähen.

❾ Vord. Passen jeweils von der vord. Mitte bis zum Querstrich (A) auf die obere Kante heften.
Rückw. Passen von der rückw. Mitte bis zum Querstrich festheften.

AB

FUTTER (Oberteil)

Vord. Teilungsnähte (Nahtzahl 19) steppen.
Mittl. Rückenteile aus Stoff rechts auf rechts auf die seitl. Rückenteile aus Futter legen, **rückw. Teilungsnähte** steppen (Nahtzahl 6).
Seitennähte steppen (Nahtzahl 7).

❿ **Achtung,** die Zugaben der vord. Teilungsnähte zur vord. Mitte bügeln. Die Zugaben der rückw. Teilungsnähte ins Futter bügeln. Die Zugaben der Seitennähte in die Rückenteile bügeln. Nähte jeweils 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.
➻ Hier werden später die Stäbchen eingeschoben.

Oberteil füttern

➻ Die Zugabe der unteren Futterkante umbügeln.

⓫ Futter rechts auf rechts auf die obere Kleidkante und die rückw. Kanten stecken; Nähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Zugaben in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Futter nach oben legen, Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie mögliche schmal neben der Naht feststeppen.
B: Silikonband in zwei Teile schneiden und jeweils laut Zeichnung neben der Ansatznaht auf das Futtervorderteil steppen (11a).

AB: Futter nach innen umheften, bügeln.

ROCK

Vord. und rückw. Teilungsnähte

⓬ Vord. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 9) und steppen.
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (nahtzahl 10).
Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die seitl. Rockbahnen bügeln.

Faltenboden

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Faltenlinien ab der oberen Kante ca. 20 cm aufeinanderheften.
Faltentiefen auseinanderlegen.

⓭ Faltenboden rechts auf rechts auf die Faltentiefen der rückw. Rockbahnen heften (Nahtzahl 11) und steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Falten oben festheften.

Rückw. Falten

⓮ Falten der rückw. Rockbahnen von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften. An den seitl. Falten trifft die Umbruchlinien jeweils auf die Anstoßlinie. Falten an der oberen Rockkante festheften.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 12). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen

⓯ Oberteil rechts auf rechts auf den Rock heften (Nahtzahl 13); Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten stoßen aneinander. Steppen. Die rückw. Rockbahn in der rückw. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). **Achtung:** das Futter **nicht** mitsteppen.
Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

Stäbchen

⓰ Stäbchen in passender Länge (von oben bis ca. 6 cm unterhalb der Taille) vom Band abschneiden und am Futter jeweils in die Zugaben der vord. und rückw. Teilungsnähte sowie der Seitennähte einschieben. Zugaben unterhalb der Stäbchen zunähen, damit sie nicht herausrutschen.

ENGLISH

A

Front and back yokes

Lay front yoke pieces on back yoke pieces, right sides facing. Stitch **shoulder seams**, matching seam numbers (8). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back yoke pieces.

❽ Press allowances on side edges to wrong side, turn raw edges under, and baste in place. Sew allowances in place by hand.

❾ Baste each front yoke to upper bodice edge, from center front to seam mark (A).
Baste back yokes in place, from center back to seam mark.

AB

LINING (bodice)

Stitch **side front seams**, matching seam numbers (19).
Lay center backs of main fabric on side backs of lining fabric, right sides facing. Stitch **side back seams** , matching seam numbers (6).
Stitch **side seams**, matching seam numbers (7).

❿ **Attention:** Press allowances of side front seams toward center front. Press allowances of side back seams toward lining pieces. Press allowances of side seams toward back. Topstitch ½" (1.2 cm) from each of these seams, thereby catching the allowances.
➻ This forms casings into which the boning will be slid.

Line the bodice

➻ Press allowance on lower edge of lining to wrong side.

⓫ Pin lining to upper and back edges of bodice, right sides facing, matching seams. Baste these edges together then stitch as basted. Trim seam allowances. At center front, clip allowances close to stitching (arrow).
Turn lining up. Press allowances toward lining and understitch close to seam, as far as possible.
B: Cut **silicone tape** into two piece. Stitch each piece to lining front, close to attachment seam, as illustrated (11a).

AB: Turn lining to inside, baste, and press.

SKIRT

Side front and side back seams

⓬ Lay side front skirt pieces on center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (9). Stitch seams. Stitch side back seams in same manner, matching seam numbers (10). At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward side pieces.

Pleat base

Lay skirt backs together, right sides facing. Beginning at the upper edge, baste pleat lines together, approx. 8" (20 cm) long.
Spread pleat allowances open.

⓭ Baste pleat base piece to pleat allowances of skirt backs, right sides facing, matching seam numbers (11). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together. Baste pleat to upper edge.

Back pleats

⓮ Working from the outer side, lay pleats in skirt backs in direction of arrows. Baste pleats in place. At each side pleat, the fold line meets the placement line. Baste pleats to upper edge of skirt.

Side seams

Lay skirt backs on skirt front, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (12). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Attach skirt

⓯ Baste bodice to skirt, right sides facing, matching seam numbers (13) and matching side seams. The back edges abut. Stitch as basted. At center back, clip the skirt back close to stitching (arrow).
Attention: Do **not** catch the lining in the seam.
Trim seam allowances and press allowances toward bodice.

Boning

⓰ Cut a piece of boning tape to matching length of each casing (from upper edge to approx. 2½"/ 6 cm below the waist). Slide boning pieces into casings (seam allowances) at side front, side back, and side seams. Sew casings closed below boning so that the boning does not slide out.
Baste **lower lining edge** to skirt attachment seam and sew in place

FRANÇAIS

A

Empiècement devant et dos

Poser les empiècements devant sur les empiècements dos, endroit contre endroit. Piquer les **cout. d'épaule** (chiffre rep. 8). Réduire et surfiler les surplus ensemble, les repasser sur les empiècements dos.

❽ Replier et repasser le surplus des bords latéraux sur l'envers, les remplier et les bâtir en place. Coudre les surplus à la main.

❾ Bâtir les empiècements devant sur le bord supérieur, chaque fois de la ligne milieu devant au repère transversal (A). Bâtir les empiècements dos, de la ligne milieu dos au repère transversal.

AB

DOUBLURE (buste)

Piquer les **découpes devant** (chiffre repère 19).
Poser les pièces milieu dos en tissu sur les pièces côté dos en doublure, endroit contre endroit; piquer les **découpes dos** (chiffre rep. 6).
Piquer les **coutures latérales** (chiffre rep. 7).

❿ **Attention:** repasser les surplus des découpes devant vers la ligne milieu devant; repasser les surplus des découpes dos sur la doublure; repasser les surplus des coutures latérales sur les dos. Surpiquer à 1,2 cm des coutures en saisissant les surplus.
➻ Les baleines seront insérées ultérieurement sous ces surplus.

Doublage du buste

➻ Replier et repasser le surplus inférieur de la doublure sur l'envers.

⓫ Epingler la doublure sur le bord supérieur et sur les bords dos de la robe, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Bâtir les bords; piquer. Réduire les surplus de couture. Inciser les surplus sur la ligne milieu devant jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).
Relever la doublure; repasser les surplus sur la doublure; surpiquer à ras de la couture (commencer et arrêter aussi près que possible des bords).
B: couper le **ruban en silicone** en deux norceaux et, comme sur la fig. 11a, les piquer sur le devant de la doublure, à côté de la couture de montage.

AB: retourer et bâtir la doublure sur l'envers du buste; repasser.

JUPE

Découpes devant et dos

⓬ Poser les panneaux de jupe côté devant sur le panneau devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 9); piquer. Piquer de même les découpes dos (chiffre repère. 10).
Réduire et surfiler ensemble les surplus des découpes, les repasser sur les panneaux de jupe côté.

Fond de pli

Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit et bâtir les lignes de pli l'une sur l'autre sur une longueur de 20 cm à partir du bord supérieur. Ecarter les profondeurs de pli.

⓭ Bâtir le fond de pli sur la profondeur de pli des panneaux de jupe dos (chiffre. rep. 11), endroit contre endroit; piquer. Réduire et surfiler ensemble les surlus de couture. Bâtir le bord supérieur des plis.

Plis dos

⓮ Par l'endroit des panneaux de jupe dos, coucher et bâtir les plis dans la direction des flèches. Aux plis latéraux, la ligne de pliure doit être posée sur la ligne de position. Bâtir les plis sur le bord supérieur de la jupe.

Coutures latérales

Poser les panneaux de jupe dos sur le panneau de jupe devant, endroit contre endroit. Piquer les coutures latérales (chiffre rep. 12). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Montage de la jupe

⓯ Bâtir le buste sur la robe (chiffre rep. 13), endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales, en veillant à juxtaposer les bords dos. Piquer. Inciser le panneau dos sur la ligne milieu dos jusqu'à la ligne de piqûre (flèche). **Attention:** il faut piquer **sans saisir** la doublure!
Réduire et repasser les surplus de couture sur le buste.

Baleines

⓰ Couper les baleines à la bonne longueur (du bord supérieur jusqu'à env. 6 cm sous la taille) et, par la doublure, les introduire sous les surplus des découpes devant et dos, ainsi que sous ceux des coutures latérales. Coudre les surplus pour les fermer sous les baleines afin qu'elles restent bien en place.

Untere Futterkante an der Rockansatznaht festheften und von Hand annähen.

Untertritt

17 Teile rechts auf rechts legen. Lange gerade Kanten und obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Untertritt wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

18 **Rechtes Rückenteil**, die Anstoßlinie treffend auf den Untertritt stecken. Rückenteil wie markiert absteppen, dabei den Untertritt feststeppen.
Das **linke Rückenteil** genauso absteppen, dabei den Untertritt **nicht** mitfassen.
Seidenband durch die Schlingen fädeln und unten binden.

Saum
Kleidlänge prüfen. Saum evtl. auf 1 cm zurückschneiden, versäubern und umbügeln. Untere Kleidkante 0,7 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Tipp: Kleid anprobieren. Falls erforderlich die Falten am Drapeeteil gleichmäßig anordnen und mit kleinen unsichtbaren Stichen auf dem Untergrund fixieren.

C - JACKE
Vord. Teilungsnähte

19 Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 14) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

Rückw. Abnäher
Taillenabnäher am Rückenteil heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Schulter- und Seitennähte: Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 15) und Seitennähte (Nahtzahl 16) steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel
Ellenbogenabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

20 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 17) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

21 **Ärmelsaum** versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

22 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 18 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und in den Ärmel bügeln.

SCHULTERPOLSTER bei einer Anprobe feststecken und auf die Zugaben der Schulter- und Ärmeleinsetznähte nähen.

FUTTER
Futter wie die Jacke zusammennähen. **Achtung**, an einer Seitennaht eine Öffnung zum Wenden lassen (siehe Zeichnung 23). Nahtenden sichern.
➻ Die Zugabe der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

23 Futter rechts auf rechts auf die Jacke stecken; Nähte treffen aufeinander. Äußere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Jacke durch die Nahtöffnung am Futter wenden. Kanten heften, bügeln. Die Nahtöffnung von Hand zunähen oder die Futterkanten schmal aufeinandersteppen.

24 Untere Futterkante an den Ärmeln etwas nach oben schieben und von Hand auf den Ärmelsaum nähen.

Haken und Öse
Unter die rechte vord. Kante wie markiert am Querstrich den Haken nähen. Öse unter die linke Kante nähen.

by hand.

Underlap

17 Lay underlap pieces together, right sides facing. Baste together along long straight edges and upper edges. Stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn underlap right side out. Baste seamed edges and press. Finish open edges together.

18 Pin **right back** to underlap, to meet marked placement line. Topstitch back as marked, thereby catching the underlap.
Topstitch **left back** in same manner but do **not** catch the underlap.
Lace **silk ribbon** through the loops and tie in a bow at waist seam.

Hem
Try dress on and check length. Trim hem allowance to ⅜" (1 cm) wide, as needed, finish edge, and press to wrong side. Topstitch ¼" (0.7 cm) from lower dress edge, thereby catching the hem.

Tip: Try dress on. If needed, arrange the tucks of the draped piece evenly and tack to the bodice by hand, with small invisible stitches.

C – JACKET
Side front seams

19 Lay side front pieces on center front pieces, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (14). Stitch seams. Trim seam allowances and clip curves. Press seams open.

Back darts
Baste **waist darts** in back piece. Stitch darts toward points. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Shoulder seams and side seams: Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (15), and side seams, matching seam numbers (16). Press seams open.

Sleeves
Baste **elbow darts**. Stitch darts toward points. Knot threads at points of darts. Press darts down.

20 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (17), and stitch. Press seams open.

21 Finish lower edge of each sleeve. Turn **sleeve hem** to wrong side, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

22 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (18) on sleeve and jacket front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Press allowances toward sleeve.

Try jacket on and pin SHOULDER PADS in place. Sew shoulder pads to allowances of shoulder seams and sleeve attachment seams.

LINING
Sew lining as described for jacket. **Attention:** Leave an opening in one side seam, for turning (see illustration 23). Tie-off ends of seams.
➻ Press allowances on lower edges of sleeve linings to wrong side.

23 Pin lining to jacket, right sides facing, matching seams. Baste lining to jacket along outer edges. stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.
Turn jacket right side out through opening in lining seam. Baste seamed edges and press. Sew seam opening closed by hand or edgestitch lining edges together by machine.

24 On each sleeve, slide lower lining edge up slightly and sew to sleeve hem by hand.

Hook and eye
Sew the hook under the right front edge as marked. Sew eye to the left front edge, to match the hook.

Bâtir le **bord inférieur de la doublure** sur la couture de montage de la jupe, le coudre en place à la main.

Sous-patte

17 Superposer les pièces endroit contre endroit; bâtir les grands côtés longitudinaux, ainsi que le bord supérieur; piquer. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner la sous-patte sur l'endroit et faufiler le long des bords cousus; repasser. Surfiler le bord ouvert.

18 En se basant sur la ligne de postion, épingler le **dos droit** sur la sous-patte. Surpiquer le dos suivant le tracé en saisissant la sous-patte.
Surpiquer de même le **dos gauche**, sans sans saisir la sous-patte.

Lacer le **ruban de soie** dans les brides et le nouer au bas du buste.

Ourlet
Vérifier la longueur de la robe. Eventuellement, réduire l'ourlet d'1 cm. Surfiler et replier l'ourlet sur l'envers; repasser. Surpiquer la robe à 0,7 cm du bord inférieur tout en saisissant l'ourlet.

Recommandation: essayer la robe. Si nécessaire, répartir les plis et les fixer uniformément sur les pièces du buste par de petits points invisibles.

C - VESTE
Découpes devant

19 Poser les côtés devant sur les milieux devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 14); piquer.
Réduire et cranter les surplus des découpes, les écarter au fer.

Pinces dos
Bâtir les **pinces de la taille** sur le dos, piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers la ligne milieu dos.

Coutures d'épaule et coutures latérales: poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les cout. d'épaule (chiffre repère 15) et les cout. latérales (chiffre rep. 16). Ecarter les surplus au fer.

Manches
Bâtir **pinces de coude,** piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers le bas.

20 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.
Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre rep. 17); piquer. Ecarter les surplus au fer.

21 Surfiler les **ourlets de manche,** les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Coudre les ourlets en place souplement à la main.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

22 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➻ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 18 sur les manches et sur les devants; poser les cout. de manche sur les cout. latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la cout. des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant ch. fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire les surplus de couture et les repasser sur les manches.

Au cours de l'essayage, épingler les ÉPAULETTES en place, les coudre sur les surplus des cout. d'épaule et de montage des manches.

DOUBLURE
Coudre la doublure comme la veste. **Attention:** il faut ménager une ouverture dans l'une des coutures latérales pour pouvoir retourner la veste – v. fig. 23. Piquer des points d'arrêt.
➻ Replier et repasser le surplus inférieur des manches sur l'envers.

23 Epingler la doublure sur la veste, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Bâtir les bords extérieurs; piquer. Réduire et cranter les surplus.
Retourner la veste par l'ouverture ménagée dans la doublure. Faufiler le long des bords; repasser. Terminer de coudre la couture à la main ou piquer à ras sur les bords superposés de la doublure.

24 Au bas des manches, repousser les bords de la doublure légèrement vers le haut et les coudre sur les ourlets de manche à la main.

Crochet et œillet
Coudre le crochet contre le bord devant droit comme indiqué au repère transversal. Coudre l'œillet contre le bord gauche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JURK
A B 1 middenvoorpand 1x
A B 2 middenvoorpand linksboven 1x
A B 3 rechterzijvoorpand 1x
A B 4 linkerzijvoorpand boven 1x
A B 5 linkerzijvoorpand 1x
A B 6 linkervoorpand onder 1x
A B 7 voorpand / gedrapeerd 1x
A B 8 middenachterpand 4x
A B 9 zijachterpand 2x
A B 10 onderslag 2x
A 11 voorste pas 2x
A 12 achterste pas 2x
A B 13 voorpand rok 1x
A B 14 zijvoorpand rok 2x
A B 15 achterpand rok 2x
A B 16 achterpand rok / verlenging
A B 17 zijachterpand rok 2x
A B 18 plooideel 1x
Voeringdelen
A B 23 middenvoorpand 1x
A B 24 zijvoorpand 2x

JASJE
C 19 middenvoorpand 2x
C 20 zijvoorpand 2x
C 21 achterpand 1x
C 22 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 18, 23 en 24,
voor JURK **B** de delen 1 tot 10, 13 tot 18, 23 en 24,
voor JASJE **C** de delen 19 tot 22.

AB - belangrijk: vóór het knippen het verlengende deel (deel 16) aan deel 15 plakken.
Jurk **A** heeft een extra lengte van 4 cm om de hoepelrok eronder te kunnen dragen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A - stof I en stof II
De delen 11 en 12 van stof II, de andere delen van stof I knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

ABITO
A B 1 davanti centrale 1x
A B 2 davanti sinistro centrale in alto 1x
A B 3 davanti destro laterale 1x
A B 4 davanti sinistro laterale in basso 1x
A B 5 davanti sinistro laterale 1x
A B 6 davanti sinistro in basso 1x
A B 7 davanti / drappeggio 1x
A B 8 dietro centrale 4x
A B 9 dietro laterale 2x
A B 10 sormonto inferiore 2x
A 11 sprone davanti 2x
A 12 sprone dietro 2x
A B 13 telo gonna davanti 1x
A B 14 telo gonna davanti laterale 2x
A B 15 telo gonna dietro 2x
A B 16 telo gonna dietro / prolungamento
A B 17 telo gonna dietro laterale 2x
A B 18 fondo piega 1x
Parti della fodera
A B 23 davanti centrale 1x
A B 24 davanti laterale 2x

GIACCA
C 19 davanti centrale 2x
C 20 davanti laterale 2x
C 21 dietro 1x
C 22 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC
Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 18, 23 e 24;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 10, 13 - 18, 23 e 24;
per la GIACCA **C** le parti 19 - 22
che corrispondono alla vostra taglia.

AB - Importante: prima di tagliare il tessuto incollare il prolungamento e cioè la parte 16 alla parte 15.
L'abito **A** è 4 cm più lungo, potrà essere indossato con una crinolina.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.
Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A - Tessuti I e II
Tagliare le parti 11 e 12 nel tessuto II, le altre parti nel tessuto I.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

VESTIDO
A B 1 delantero central 1 vez
A B 2 delantero central izquierdo, arriba 1 vez
A B 3 delantero lateral derecho 1 vez
A B 4 delantero lateral izquierdo, arriba 1 vez
A B 5 delanero lateral izquierdo 1 vez
A B 6 delantero izquiuerdo, abajo 1 vez
A B 7 delantero / drapeado 1 vez
A B 8 espalda central 4 veces
A B 9 espalda lateral 2 veces
A B 10 tapeta inferior 2 veces
A 11 canesú delantero 2 veces
A 12 canesú posterior 2 veces
A B 13 pala delantera 1 vez
A B 14 pala delantera lateral 2 veces
A B 15 pala posterior 2 veces
A B 16 pala posterior / prolongación
A B 17 pala posterior lateral 2 veces
A B 18 fondo de pliegues 1 vez
Piezas de forro
A B 23 delantero central 1 vez
A B 24 delantero lateral 2 veces

CHAQUETA
C 19 delantero central 2 veces
C 20 delantero lateral 2 veces
C 21 espalda 1 vez
C 22 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 18, 23 y 24,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 10, 13 a 18, 23 y 24,
para la CHAQUETA **C** las piezas 19 a 22
en la talla correspondiente.

AB - Importante: antes de cortar pegar la prolongación (pieza 16) en la pieza 15.
El vestido **A** tiene 4 cm más de lagura para poder llevar debajo un armador o crinolina.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A - tela I y tela II
Cortar las piezas 11 y 12 de la tela II, las piezas restantes de la tela I.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB
Opgelet: de delen 1 tot 7 bij enkele stoflaag op de goede kant van de stof vastspelden en uitknippen. De beschreven kant van de patroondelen ligt boven.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
C - 4 cm mouwzoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.
Belangrijk om het lijfje in elkaar te stikken:
Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, bij alle delen het nummer van het patroondeel opschrijven en de naadcijfers (zie ook tekening 1) overnemen. Anders raakt u snel in de war!

TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering voor **A en B** volgens de delen 9, 23 en 24 knippen.
Voering voor **C** volgens de delen 19 tot 22 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - JURK
Lijfje / delen sorteren

❶ Voor een beter overzicht de delen 1 tot 6 volgens de tekening zo neerleggen, dat ze naast en boven elkaar liggen zoals ze aan elkaar gestikt moeten worden.
Deel 7 (gedrapeerd deel) ligt over de delen 3, 1 en 5 heen.
➽ Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Deelnaden (in de lengte)

❷ De delen 1 en 3 aan elkaar stikken (naadcijfer 1).
De delen 1 en 5 aan elkaar stikken (naadcijfer 3).
De delen 2 en 4 aan elkaar stikken (naadcijfer 2).
Naden bijknippen en inknippen en openstrijken.

Gedrapeerd deel (deel 7)

❸ Gedrapeerd deel rimpelen, d.w.z. tussen de ★ een stiksel met lange steken maken. De onderdraden aantrekken tot de rand 7 cm lang is. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

❹ Gedrapeerd deel volgens de tekening **met de verkeerde kant op de goede kant** en met het midden op het midden op het onderste deel vastrijgen; dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.
Tip: de delen met spelden op de strijkplank vastspelden.

Deelnaden (diagonaal)

❺ **Linker bovenvoorpand** van de zijrand tot middenvoor op het in elkaar gestikte voorpand stikken (naadcijfer 4). De naad van het middenvoorpand middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl 5a).
De naad bijknippen en naar onder toe strijken.

❻ **Linkerondervoorpand** op dezelfde manier vaststikken (naadcijfer 5). De naad van het middenvoorpand en het gedrapeerde deel middenvoor inknippen (pijl).
De naad bijknippen en naar boven toe strijken.

Deelnaden achter
De zijachterpanden op de verstevigde middenachterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. De naad bijknippen en openstrijken.

❼ Voor de lusjes het koord in 18 stukken (5 cm) knippen. Stukjes tot lusjes leggen en volgens het patroon op de achterranden vaststikken.
Zijnaden: de achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 7). Naden bijknippen.
en naar de achterpanden toe strijken.

AB
Attenzione: appuntare le parti 1 - 7 sul diritto del tessuto in strato semplice e tagliarle. Il lato stampato del cartamodello è rivolto verso l'alto.

ABC
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
C - 4 cm all'orlo delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.
Importante per la confezione del corpino
Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa contrassegnare tutte le parti con il corrispondente numero del cartamodello e i numeri di congiunzione (vedi la figura 1), altrimenti si perderà la visione generale.

Tagliare il **RINFORZO** come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A e B** tagliare la fodera in base alle parti 9, 23 e 24.
Per **C** tagliare la fodera in base alle parti 19 - 22.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

AB - ABITO
Corpino / sistemare le parti

❶ Per una migliore visione generale sistemare le parti 1 - 6 così come verranno cucite insieme, vedere la figura.
La parte 7 (drappeggio) va cucita sulle parti 3, 1 e 5.
➽ Gli stessi numeri di congiunzione (NC) devono combaciare.

Cuciture divisorie longitudinali

❷ Cucire insieme le parti 1 e 3 (NC 1).
Cucire insieme le parti 1 e 5 (NC 3).
Cucire insieme le parti 2 e 4 (NC 2).
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.

Drappeggio (parte 7)

❸ Per arricciare il drappeggio cucire a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori fino a che il bordo sarà lungo 7 cm. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

❹ Imbastire il drappeggio sulla parte inferiore **rovescio su diritto** e centro su centro come illustrato; gli stessi NC combaciano.
Un suggerimento: appuntare le parti con degli spilli sull'asse da stiro.

Cuciture divisorie diagonali

❺ Cucire il **davanti sinistro superiore** sul davanti cucito, dal bordo laterale fino al centro davanti (NC 4). Incidere il margine nel centro davanti del davanti centrale fino a filo dell'ultimo punto (freccia nella figura 5a). Rifilare i margini e stirarli verso il basso.

❻ Cucire allo stesso modo il **davanti sinistro inferiore** (NC 5). Incidere nel centro davanti il margine al davanti centrale e al drappeggio (freccia). Rifilare i margini e stirarli verso il basso.

Cuciture divisorie dietro
Disporre i dietro centrali rinforzati sui dietro laterali, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e stirarli aperti.

❼ Per le asole tagliare il **cordoncino di seta** in 18 parti lunghe 5 cm. Piegare le parti ad asola e cucirle sui bordi dietro.
Cuciture laterali: disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 7). Rifilare i margini e stirarli verso i dietro.

AB
Atención: prender las piezas 1 a 7 al derecho con la tela desdoblada. El lado impreso de las piezas del patrón quedan arriba.

ABC
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
C - 4 cm dobladillo manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.
Importante para el montaje de la pieza superior
Antes de retirar las piezas del patrón de la tela, marcar todas las piezas con el número del patrón y los números de costura correspondientes (véase también dibujo 1) para no perder la orientación.

ENTRETELA Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A y B: cortarlo según las piezas 9, 23 y 24.
C: cortarlo según las piezas 19 a 22.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - VESTIDO
Pieza superior / disponer las piezas

❶ Colocar las piezas 1 a 6 según el dibujo como corresponda.
La pieza 7 (drapeado) va sobre las piezas 3, 1 y 5.
➽ Los números de costura iguales coinciden uno con otro.

Costuras divisorias (a lo largo)

❷ Coser las piezas 1 y 3 una con otra (número 1).
Coser las piezas 1 y 5 una con otra (número 3).
Coser las piezas 2 y 4 una con otra (número 2).
Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.

Pieza drapeada (pieza 7)

❸ Fruncir la pieza; es decir, hacer dos hileras de pespuntes largos entre ★. Estirar los hilos inferiores hasta que el canto sea 7 cm de largo. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

❹ Hilvanar la pieza según el dibujo **revés contra derecho** y medio sobre medio en la pieza inferior. Los números de costura iguales coinciden superpuestos.
Consejo: prender las piezas con alfileres sobre una tabla de planchar.

Costuras divisorias (diagonal)

❺ Coser el **delantero superior izdo.** desde el canto lateral hasta el medio delantero sobre el delantero cosido junto (número 4).
Piquetear el margen del delantero central en el medio delantero al ras del último pespunte (flecha 5a).
Recortar los márgenes y plancharlos hacia bajo.

❻ Coser igualmente el **delantero inferior izquierdo** (número 5). Piquetear el margen del delantero central y del drapeado en el medio delantero (flecha). Recortar los márgenes y plancharlos hacia arriba.

Costuras divisorias posteriores
Poner las piezas centrales de la espalda con entretela sobre las piezas laterales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 6) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

❼ Para las presillas cortar el **cordel de seda** en 18 pares de 5 cm de largo. Colocarlas y coserlas como está marcado en los cantos posteriores.
Costuras laterales: poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 7). Recortar los márgenes y plancharlos en las piezas de la espalda.

NEDERLANDS

A
Voorste en achterste pasdelen
Voorste en achterste pasdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **schoudernaden** stikken (naadcijfer 8). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterste pas toe strijken.

❽ De zijranden omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad met de hand losjes vastnaaien.

❾ De voorste pasdelen steeds vanaf middenvoor tot streepje A op de bovenrand vastrijgen.
Achterste pasdelen vanaf middenachter tot het streepje vastrijgen.

AB
VOERING (lijfje)
Deelnaden voor (naadcijfer 19) stikken.
De zijachterpanden van voerin op de middenachterpanden van stof leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaden** stikken (naadcijfer 6). **Zijnaden** stikken (naadcijfer 7).

❿ **Opgelet:** de deelnaden (voor) naar middenvoor toe strijken. De deelnaden (achter) naar de voering toe strijken. De zijnaden naar de achterpanden toe strijken. De naden 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.
➽ Hier worden later de baleintjes ingeschoven.

Lijfje voeren
➽ De naad bij de onderrand van de voering naar binnen omstrijken.

⓫ De voering op de bovenrand van de jurk en de achterranden vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen. De naad middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl).
Voering naar boven toe leggen, de naad naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de aanzetnaad vaststikken.
B: siliconenband in twee stukken knippen en volgens de tekening naast de aanzetnaad op het voorpand van voering vaststikken (11a).

AB: de voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken.

ROK
Deelnaden voor en achter

⓬ De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 9) en stikken.
De deelnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken (naadcijfer 10).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijpanden van de rok toe strijken.

Plooideel
De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de plooilijnen vanaf de bovenrand ca. 20 cm op elkaar rijgen.
Plooien openleggen.

⓭ Het plooideel op de plooien van de achterpanden van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11) en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen. De plooien aan de bovenkant vastrijgen.

Achterste plooien

⓮ De plooien bij de achterpanden van de rok aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen en vastrijgen. Bij de plooien aan de zijkant ligt de vouwlijn steeds op de lijn. De plooien bij de bovenrand van de rok vastrijgen.

Zijnaden
De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 12). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken

⓯ De rok op de lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 13), de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden liggen middenachter tegen elkaar. Stikken. De achterpanden van de rok middenachter tot net voor het stiksel inknippen (pijl). **Opgelet:** de voering **niet** mee vaststikken.
Naad bijknippen en naar het lijfje toe strijken.

Baleintjes

⓰ Baleintjes op de gewenste lengte (vanaf de bovenkant tot ca. 6 cm onder de taille) van het band afknippen en bij de voering bij de voorste en achterste deelnaden en de zijnaden inschuiven. De naad onder de baleintjes dichtnaaien, zodat de baleintjes er niet uit kunnen schuiven.
Onderrand van de voering bij de aanzetnaad van de rok vastrijgen en

ITALIANO

A
Sproni davanti e dietro
Disporre gli sproni davanti sugli sproni dietro diritto su diritto, chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 8). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso gli sproni dietro.

❽ Stirare verso l'interno il margine ai bordi laterali, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a mano.

❾ Imbastire gli sproni davanti sul bordo superiore dal centro davanti fino al trattino (A).
Imbastire gli sproni dietro dal centro dietro fino al trattino.

AB
FODERA (corpino)
Chiudere le **cuciture divisorie davanti** (NC 19).
Disporre i dietro centrali di stoffa sui dietro laterali di fodera, diritto su diritto, chiudere le **cuciture divisorie dietro** (NC 6). Chiudere le **cuciture laterali** (NC 7).

❿ **Attenzione:** stirare verso il centro davanti i margini delle cuciture divisorie davanti. Stirare verso la fodera i margini delle cuciture divisorie dietro. Stirare verso i dietro i margini delle cuciture laterali. Cucire i margini a 1,2 cm dalle cuciture.
➽ Qui verranno poi infilate le stecche.

Foderare il corpino
➽ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera.

⓫ Appuntare la fodera, diritto su diritto, sul bordo superiore dell'abito e sui bordi dietro; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini. Incidere i margini nel centro davanti a filo della cucitura (freccia).
Disporre la fodera verso l'alto, stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile.
B: tagliare in due il **nastro di silicone** e cucirlo sul davanti di fodera accanto alla cucitura d'attaccatura come illustrato (11a).

AB: imbastire la fodera verso l'interno e stirare.

GONNA
Cuciture divisorie davanti e dietro

⓬ Disporre i teli gonna davanti laterali sul telo gonna davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 9). Chiudere le cuciture.
Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 10).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli gonna laterali.

Fondo piega
Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, imbastire insieme le linee delle pieghe per ca. 20 partendo dal bordo superiore.
Aprire il fondo piega.

⓭ Imbastire il fondo piega, diritto su diritto, sulla profondità delle pieghe ai teli gonna dietro (NC 11) e cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Imbastire in alto le pieghe.

Pieghe dietro

⓮ Montare dal diritto le pieghe sui teli gonna dietro nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle. Alle pieghe laterali le linee di ripiegatura combaciano con la linea d'incontro. Imbastire le pieghe sul bordo superiore della gonna.

Cuciture laterali
Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 12). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la gonna al corpino

⓯ Imbastire il corpino sulla gonna diritto su diritto (NC 13); le cuciture laterali combaciano. I bordi dietro combaciano. Cucire. Incidere il telo gonna dietro nel centro dietro a filo della cucitura (freccia).
Attenzione: non cucire anche la fodera.
Rifilare i margini e stirarli verso il corpino.

Stecche

⓰ Tagliare le stecche dal nastro per la lunghezza necessaria (dall'alto fino a ca. 6 cm al disotto del punto vita) ed infilarle nella fodera nei margini delle cuciture divisorie davanti e dietro e delle cuciture laterali. Chiudere i margini al disotto delle stecche per evitare che vengano fuori.
Imbastire il **bordo inferiore della fodera** sulla cucitura d'attaccatura della gonna e cucirlo a mano.

Sormonto inferiore

ESPAÑOL

A
Canesús delanteros y posteriores
Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores de canesú encarando los derechos, coser las **costuras hombro** (número 8). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores de canesú.

❽ Planchar entornado el margen de los cantos laterales, remeter y pasar unos hilvanes. Coser el margen a mano.

❾ Hilvanar los canesús delanteros al canto superior desde el medio delantero hasta la marca horizontal (A). Hilvanar los canesús posteriores desde el medio posterior hasta la marca.

AB
FORRO (pieza superior)
Coser las **costuras divisorias delanteras** (número 19). Poner las piezas centrales de la espalda de tela sobre las piezas laterales de la espalda de forro con los derechos encarados. Coser las **costuras divisorias posteriores** (n° 6). Coser las **costuras laterales** (número 7).

❿ **Atención:** planchar los márgenes de las costuras divisorias delanteras hacia el medio delantero. Planchar los márgenes de las costuras divisorias posteriores en el forro. Planchar los márgenes de las costuras laterales en las piezas de la espalda. Pespuntear las costuras 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes.
➽ Aquí después se meten las varillas.

Forrar la pieza superior
➽ Planchar entornado el margen del canto inferior de forro.

⓫ Prender el forro al canto superior del vestido y a los cantos posteriores con los derechos encarados.
Las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes. Piquetear los márgenes en el medio delantero al ras de la línea pespunte (flecha).
Colocar el forro hacia arriba, planchar los márgenes en el forro y coserlos todo lo que se pueda al ras de la costura.
B: cortar la **cinta de silicona** en dos partes y coserlas según dibujo junto a la costura de aplicación en el delantero de forro (11a).

AB: volver hacia dentro e hilvanar entornado el forro, planchar.

FALDA
Costuras divisorias delanteras y posteriores

⓬ Poner las palas delanteras laterales en la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (n° 9) y coser. Coser igual las costuras divisorias posteriores (n° 10). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las palas laterales.

Fondo de pliegues
Poner las palas posteriores con los derechos encarados, hilvanar superpuestas las líneas de pliegue a partir del canto superior aprox. 20 cm. Desdoblar las profundidades de pliegue.

⓭ Hilvanar el fondo a las profundidades de pliegue de las palas posteriores con los derechos encarados (número 11) y coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Hilvanar los pliegues arriba.

Pliegues posteriores

⓮ Colocar los pliegues de las palas posteriores por el derecho en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes. En los pliegues laterales coinciden las líneas de doblez en la línea de ajuste. Hilvanar los pliegues al canto superior de la falda.

Costuras laterales
Colocar las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 12). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la falda

⓯ Hilvanar la pieza superior a la falda (n° 13) derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Los cantos posteriores chocan uno con otro. Coser. Piquetear la pala posterior en el medio posterior al ras de la línea de pespunte (flecha).
Atención: no interponer el forro. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

Varilla

⓰ Cortar de la cinta la varilla a la largura correspondiente (desde arriba hasta unos 6 cm debajo del talle). Meter en el forro en los márgenes de las costuras divisorias delanteras y posteriores así como de las costuras laterales. Coser los márgenes debajo de las varillas para que no se salgan. Hilvanar el **canto inferior de forro** a la costura de

Onderrand van de voering bij de aanzetnaad van de rok vastrijgen en met de hand vastnaaien.

Onderslag

⑰ Twee delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De rechte lange randen en de bovenranden op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
De onderslag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand samengenomen dichtrijgen.

⑱ **Rechterachterpand** bij de lijn op de onderslag vastspelden. Achterpand volgens het patroon doorstikken, daarbij het beleg en de onderslag mee vaststikken.
Het **linkerachterpand** op dezelfde manier doorstikken, daarbij de onderslag **niet** mee vastzetten
Band bij de lusjes inrijgen en aan de onderkant strikken.

Zoom
De lengte van de jurk controleren. De zoom tot 1 cm bijknippen, zigzaggen, naar binnen omstrijken. De onderrand van de jurk 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Tip: jurk passen. Indien nodig de plooien bij het diagonaal gedrapeerde deel gelijkmatig verdelen en met kleine, onzichtbare steekjes op de ondergrond vastnaaien.

C - JASJE
Deelnaden voor

⑲ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 14) en stikken.
Naden bijknippen en inknippen en openstrijken.

Figuurnaden (achter)
Lengtefiguurnaden bij het achterpand rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Schoudernaden en zijnaden: de voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 15) en zijnaden (naadcijfer 16) stikken. Naden openstrijken.

Mouwen
Figuurnaden bij de elleboogIappen rijgen, tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar onderen toe strijken.

⑳ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 17) en stikken. Naden openstrijken.

㉑ **De mouwzoom** zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

㉒ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 18 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naad bijknippen en naar de mouw toe strijken.

SCHOUDERVULLINGEN vastspelden en bij de schoudernaden en mouwnaden vastnaaien.

VOERING
De voering net als de jas in elkaar stikken. **Opgelet:** bij een zijnaad een stuk naad om te keren openlaten (zie tekening 23). Een keer heen en terug stikken.
➻ De naad bij de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

㉓ De voering op het jasje vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De buitenranden op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, inknippen.
Jasje door de opening bij de voering keren. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien of de randen van de voering smal op elkaar stikken.

㉔ De onderrand van de voering een beetje naar boven toe schuiven en met de hand bij de mouwzoom vastnaaien.

Haakje en oogje
Onder de rechter voorrand volgens het patroon bij het streepje het haakje vastnaaien. Het oogje bij de linkerrand vastnaaien.

⑰ Disporre le parti diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi diritti lunghi ed i bordi superiori e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il sormonto inferiore. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire insieme i bordi aperti.

⑱ Appuntare il **dietro destro** sul sormonto inferiore facendolo combaciare con la linea d'incontro. Impunturare il dietro come indicato cucendo così il sormonto inferiore.
Impunturare allo stesso modo il **dietro sinistro senza** comprendere il sormonto inferiore.
Infilare il **nastro di seta** nelle asole ed annodarlo in basso.

Orlo
Indossare l'abito e controllarne la lunghezza. Eventualmente accorciare l'orlo di 1 cm, rifinirlo e stirarlo verso l'interno. Cucire l'orlo a 0,7 cm dal bordo inferiore dell'abito.

Un suggerimento: indossare l'abito. Se fosse necessario distribuire regolarmente le pieghe al drappeggio e fissarle a piccoli punti invisibili sul corpino.

C - GIACCA
Cuciture divisorie davanti

⑲ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 14). Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.

Pinces dietro
Imbastire le **pinces in vita** sul dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali: disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 15) e le cuciture laterali (NC 16). Stirare aperti i margini.

Maniche
Imbastire le **pinces ai gomiti** e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

⑳ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 17). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

㉑ Rifinire **l'orlo alle maniche,** imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

㉒ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➻ I trattini 18 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini verso le maniche.

Indossare il modello, appuntare le SPALLINE PER IMBOTTITURA e cucirle sui margini delle cuciture delle spalle e sui margini delle cuciture d'attaccatura delle maniche.

FODERA
Cucire la fodera come la giacca. **Attenzione:** su una cucitura laterale lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la giacca, vedere la figura 23. Fermare le cuciture a dietropunto.
➻ Stirare verso l'interno il margine ai bordi inferiori delle maniche.

㉓ Appuntare la fodera sulla giacca diritto su diritto; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi esterni e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.
Rivoltare la giacca attraverso il tratto aperto. Imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto oppure cucire a macchina a filo i bordi.

㉔ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera e cucirlo a mano sull'orlo delle maniche.

Gancio e asola
Cucire il gancio sotto il bordo davanti destro in corrispondenza del trattino, come indicato. Cucire l'asola sotto il bordo sinistro.

que no se salgan. Hilvanar el **canto inferior de forro** a la costura de aplicación de la falda y coser a mano.

Tapeta inferior

⑰ Poner las piezas derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos largos rectos y los cantos superiores. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar la tapeta inferior. Hilvanar los cantos y planchar. Sobrehilar juntos los cantos.

⑱ Prender la **espalda derecha** a la tapeta inferior, haciendo coincidir la línea de ajuste.
Pespuntear la espalda como está marcado, pillando la tapeta inferior. Pespuntear igualmente la **espalda izquierda, sin** interponer la tapeta inferior. Pasar la **cinta de seda** por las presillas y atarlas abajo.

Dobladillo
Comprobar la largura del vestido. En caso necesario recortar el dobladillo a 1 cm, sobrehilar y planchar entornando. Pespuntear el canto inferior del vestido 0,7 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Consejo: hacer una prueba del vestido. En caso necesario disponer los pliegues en la pieza drapeada y fijarlos en la base con unas pequeñas puntadas invisibles.

C - CHAQUETA
Costuras divisorias delanteras

⑲ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 14) y coser. Recortar los márgenes, piquetear y plancharlos abiertos.

Pinzas posteriores
Hilvanar las **pinzas del talle** en la espalda y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costuras hombro y costuras laterales: poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 15) y las costuras laterales (número 16). Planchar los márgenes abiertos.

Mangas
Hilvanar las **pinzas del codo** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

⑳ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes lagos de ● a ●. Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras** (número 17) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

㉑ Sobrehilar el **dobladillo manga**, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

㉒ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 18 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes y plancharlos en la manga.

Prender las HOMBRERAS y coserlas en los márgenes de las costuras de montaje hombro y manga.

FORRO
Coser el forro como la chaqueta. **Atención:** en una costura lateral dejar una abertura para girar (véase dibujo 23). Asegurar los extremos.
➻ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos inferiores manga.

㉓ Prender el forro a la chaqueta derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos externos. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar la chaqueta por la abertura en el forro. Hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la abertura o coser montados los cantos de forro al ras.

㉔ Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro en las mangas y coser a mano en el dobladillo manga.

Ganchos y ojetes
Coser el gancho debajo del canto delantero derecho en la marca como está marcado y coser el ojete debajo del canto izquierdo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

KLÄNNING
A B 1 Mittframstycke 1x
A B 2 Vänster mittframstycke upptill 1x
A B 3 Höger sidframstycke 1x
A B 4 Vänster sidframstycke upptill 1x
A B 5 Vänster sidframstycke 1x
A B 6 Vänster framstycke nedtill 1x
A B 7 Framstycke / drapering 1x
A B 8 Mittbakstycke 4x
A B 9 Sidbakstycke 2x
A B 10 Underlägg 2x
A 11 Främre besparing 2x
A 12 Bakre besparing 2x
A B 13 Främre kjolvåd 1x
A B 14 Främre sidkjolvåd 2x
A B 15 Bakre kjolvåd 2x
A B 16 Bakre kjolvåd / förlängning
A B 17 Bakre sidkjolvåd 2x
A B 18 Veckbotten 1x
Foderdelar
A B 23 Mittframstycke 1x
A B 24 Sidframstycke 2x

JACKA
C 19 Mittframstycke 2x
C 20 Sidframstycke 2x
C 21 Bakstycke 1x
C 22 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 18, 23 och 24,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 10, 13 till 18, 23 och 24,
för JACKAN **C** delarna 19 till 22.

AB - Viktigt: Tejpa fast förlängningen innan du klipper till (del 16 vid del 15).
Klänningen **A** har 4 cm extralängd så att du kan bära en krinolinunderkjol under.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“. På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A - Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 11 och 12 i tyg II, övriga delar i tyg I.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB ...

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

ПЛАТЬЕ
A B 1 Средняя часть переда 1x
A B 2 Средняя часть левой чашечки1x
A B 3 Правая боковая часть переда 1x
A B 4 Боковая часть левой чашечки 1x
A B 5 Левая боковая часть переда 1x
A B 6 Левая нижняя часть переда 1x
A B 7 Перед / Драпирующаяся деталь 1x
A B 8 Средняя часть спинки 4x
A B 9 Боковая часть спинки 2x
A B 10 Деталь под шнуровку 2x
A 11 Кокетка переда 2x
A 12 Кокетка спинки 2x
A B 13 Переднее полотнище 1x
A B 14 Боковая часть переднего полотнища 2x
A B 15 Заднее полотнище 2x
A B 16 Заднее полотнище / удлинение
A B 17 Боковая часть заднего полотнища 2x
A B 18 Деталь под складку 1x
Детали подкладки:
A B 23 Средняя часть переда 1x
A B 24 Боковая часть переда 2x

ЖАКЕТ БОЛЕРО
C 19 Средняя часть полочки 2x
C 20 Боковая часть полочки 2x
C 21 Спинка 1x
C 22 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC
Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 18, 23 и 24,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 10, 13 - 18, 23 и 24,
для ЖАКЕТА БОЛЕРО **C** детали 19 - 22
нужного размера.

AB - Важно: перед раскроем приклеить удлиняющую часть (деталь 16) к детали бумажной выкройки 15.
Платье **A** имеет излишнюю длину 4 см, чтобы надевать под него кринолин.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A - Ткань I и ткань II
Детали 11 и 12 выкроить из ткани II, а остальные детали - из ткани I.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB ...

AB
Observera: Nåla fast delarna 1 till 7 mot tygets rätsida vid enkelt tyglager. Mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt.

ABC
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
C - 4 cm ärmfåll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.
Viktigt vid hopsättningen av överdelen:
Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget bör du markera alla delar med motsvarande mönsterdelsnummer och sömnumren (se även teckning 1). Annars tappar du överblicket.

Klipp till **MELLANLÄGG** enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A och B** efter delarna 9, 23 och 24.
Klipp till foder för **C** efter delarna 19 till 22.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB - KLÄNNING
Överdel / placera delarna

❶ Placera delarna 1 till 6 enligt teckningen så som de hör ihop för att få ett bättre överblick.
Del 7 (drapering) kommer över delarna 3, 1 och 5.
➽ Samma sömnummer möter varandra.

Delningssömmar (längsgående)

❷ Sy ihop delarna 1 och 3 (sömnummer 1).
Sy ihop delarna 1 och 5 (sömnummer 3).
Sy ihop delarna 2 och 4 (sömnummer 2).
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

Drapering (del 7)

❸ Rynka draperingsdelen, dvs. sy mellan ★ med stora stygn. Dra ihop undertrådarna tills kanten är 7 cm lång. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

❹ Tråckla fast draperingsdelen enligt teckningen **aviga mot räta** och mitt mot mitt på underdelen; samma sömnummer möter varandra. **Tips:** Nåla fast delarna med knappnålar på en strykbräda.

Delningssömmar (diagonala)

❺ Sy fast **vänster övre framstycke** från sidkanten till mitt fram på det ihopsydda framstycket (sömnummer 4). Jacka sömsmånen på mittframstycket i mitt fram till tätt intill det sist sydda stygnet (pil 5a).
Klipp ner sömsmånerna och pressa dem nedåt.

❻ Sy fast **vänster nedre framstycke** på samma sätt (sömnummer 5). Jacka sömsmånen på mittframstycket och draperingsdelen i mitt fram (pil).
Klipp ner sömsmånerna och pressa dem uppåt.

Bakre delningssömmar
Lägg mittbakstyckena med mellanlägg räta mot räta på sidbakstyckena, tråckla (sömnummer 6) och sy delningssömmarna. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

❼ Klipp för öglorna **silkesnöre** i 18 delar, vardera 5 cm lång. Lägg öglor och sy fast dem enligt markering på de bakre kanterna.
Sidsömmar: Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 7). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i bakstyckena.

AB
Внимание: детали бумажной выкройки 1 - 7 наложить для раскроя на разложенную в один слой - лицевой стороной вверх - ткань стороной с надписями вверх.

ABC
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
С: 4 см - на подгибки низа рукавов. **АВС: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.
Важно для пошива корсажа:
Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, пронумеруйте все детали и поставьте цифровые контрольные метки (см. также рис. 1), чтобы не ошибиться при стачивании деталей кроя.

ПРОКЛАДКА Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Для **А и В** выкроить из подкладочной ткани детали 9, 23 и 24.
Для **С** выкроить из подкладочной ткани детали 19 - 22.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

АВ – ПЛАТЬЕ
Корсаж / Детали кроя соединить

❶ Для наглядности разложить детали кроя 1 - 6 так, как показано на рисунке. Благодаря этому станет понятнее, как стачивать детали.
Деталь 7 (драпирующаяся деталь) покрывает детали 3, 1 и 5.
➽ Одинаковые цифровые контрольные метки должны совпасть.

Рельефные швы (продольные)

❷ Стачать детали 1 и 3 (контрольная метка 1).
Стачать детали 1 и 5 (контрольная метка 3).
Детали 2 и 4 стачать (контрольная метка 2).
Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

Драпирующаяся деталь (деталь 7)

❸ Деталь присборить, для чего проложить вдоль среза между метками ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком. Срез стянуть на нижние нитки строчек до длины 7 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

❹ Задрапированную деталь наложить на перед **изнаночной стороной к лицевой стороне** так, как показано на рисунке, совместив линии середины переда, а также цифровые контрольные метки.
Совет: предварительно наложить перед на гладильную доску и приколоть.

Рельефные швы (диагональные)

❺ **Левую чашечку** притачать к переду от бокового среза до линии середины переда (контрольная метка 4). Припуск средней части переда надсечь по линии середины переда к последнему стежку (стрелка 5а).
Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вниз.

❻ **Левую нижнюю часть переда** притачать так же (контрольная метка 5). Припуск средней части переда и задрапированной детали надсечь по линии середины переда (стрелка).
Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вверх.

Рельефные швы спинки
Дублированные прокладкой средние части спинки сложить с боковыми частями спинки лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 6) и стачать припуски на рельефные швы. Припуски швов обметать и разутюжить.

❼ Для петель шнуровки разрезать **шелковый шнур** на 18 частей длиной по 5 см. Отрезкам придать форму петель и притачать концы петель к средним срезам спинки по разметке. **Боковые швы:** детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контирольная метка 7). Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на детали спинки.

SVENSKA

A
Främre och bakre besparingar
Lägg de främre besparingsdelarna räta mot räta på de bakre besparingsdelarna, sy **axelsömmarna** (sömnummer 8). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i de bakre besparingsdelarna.

8 Pressa in sömsmånen i sidkanterna, vik in och tråckla fast. Sy fast sömsmånen för hand.

9 Tråckla fast de främre besparingarna vardera från mitt fram till tvärstrecket (A) på den övre kanten.
Tråckla fast de bakre besparingarna från mitt bak till tvärstrecket.

AB
FODER (överdel)
Sy de **främre delningssömmarna** (sömnummer 19). Lägg mittbakstyckena i tyg räta mot räta på sidbakstyckena i foder, sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 6). Sy **sidsömmarna** (sömnummer 7).

10 **Observera,** pressa sömsmånerna på de främre delningssömmarna mot mitt fram. Pressa in sömsmånerna på de bakre delningssömmarna i fodret. Pressa in sömsmånerna på sidsömmarna i bakstyckena. Kantsticka sömmarna 1,2 cm brett, samtidigt sys sömsmånerna fast. ➻ Här kommer skenorna skjutas in.

Fodra överdelen
➻ Pressa in tillägget i fodrets nedre kant.

11 Nåla fast fodret räta mot räta på klänningens övre kant och de bakre kanterna; sömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna. Jacka sömsmånerna i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil).
Lägg fodret uppåt, pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt.
B: Klipp **silikonbandet** i två delar och sy fast dem enligt teckningen bredvid fastsättningssömmen på foderframstycket (11a).

AB: Tråckla in fodret, pressa.

KJOL
Främre och bakre delningssömmar

12 Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, tråckla (sömnummer 9) och sy delningssömmarna. Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 10).
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i sidkjolvåderna.

Veckbotten
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, tråckla ihop vecklinjerna från den övre kanten ca 20 cm långt.
Lägg isär veckdjupen.

13 Tråckla (sömnummer 11) och sy fast veckbottnen räta mot räta på veckdjupen på de bakre kjolvåderna. Klipp ner sömsmånerna och overlocka dem. Tråckla fast vecken upptill.

Bakre veck

14 Lägg vecken på de bakre kjolvåderna från tygets rätsida i pilriktningen och tråckla fast dem. Vikningslinjen möter placeringslinjen vid sidvecken. Tråckla fast vecken i den övre kjolkanten.

Sidsömmar
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 12). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolen

15 Tråckla fast överdelen räta mot räta på kjolen (sömnummer 13); sidsömmarna möter varandra. De bakre kanterna möter varandra. Sy. Jacka den bakre kjolvåden i mitt bak till tätt intill sylinjen (pil). **Observera:** sy **inte** med fodret.

Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i överdelen.

Skenor

16 Klipp av skenor i passande längd (uppifrån till ca 6 cm nedanför midjan) från bandet och skjut in dem vid fodret i sömsmånerna på de främre och bakre delningssömmarna samt sidsömmarna. Sy ihop sömsmånerna nedanför skenorna så att de inte glider ur.

Tråckla fast **fodrets nedre kant** vid kjolens fastsättningssöm och

РУССКИЙ

A
Кружевные кокетки переда и спинки
Кокетки переда сложить с кокетками спинки лицевыми сторонами и выполнить **плечевые швы** (контрольная метка 8). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

8 Припуски по боковым срезам заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и пришить вручную.

9 Кокетки переда приметать к верхнему срезу корсажа от линии середины переда до поперечной метки (A).
Кокетки спинки приметать к верхнему срезу корсажа от линии середины спинки до поперечной метки.

AB
ПОДКЛАДКА (корсаж)
Выполнить **рельефные швы переда** (контрольная метка 19).
Не дублированные прокладкой средние части спинки из основной ткани сложить с боковыми частями спинки из подкладочной ткани лицевыми сторонами и выполнить **рельефные швы спинки** (контрольная метка 6). Выполнить **боковые швы** (контрольная метка 7).

10 **Внимание:** припуски рельефных швов переда заутюжить к линии середины переда. Припуски боковых швов заутюжить на спинку. Подкладку отстрочить вдоль этих швов на расстоянии 1,2 см, настрачивая припуски швов.
➻ В образовавшиеся кулиски позднее вставляются отрезки жесткой корсажной ленты.

Корсаж обтачать подкладкой
➻ Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

11 Подкладку сложить с корсажем лицевыми сторонами и приколоть к верхнему срезу корсажа и средним срезам спинки, совместив швы. Срезы сметать и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке. Припуски шва по линии середины переда надсечь к строчке (стрелка). Подкладку отвернуть вверх, припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину.
B: силиконовую ленту разрезать пополам и настрочить на перед подкладки вдоль шва так, как показано на рисунке (11a).

AB: подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

ЮБКА
Передние и задние рельефные швы

12 Боковые части переднего полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 9) и притачать.
Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка 10).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковые части полотнищ.

Деталь под складку
Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать по линиям складки на длину ок. 20 см. Глубину складки разложить по обе стороны от шва.

13 Деталь под складку наложить лицевой стороной на лицевую сторону глубины складки (контрольная метка 11) и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Глубину складки приметать вверху.

Задние складки

14 С лицевой стороны заложить на задних полотнищах складки в направлении стрелок. У боковых складок линии сгибов совмещаются с линиями совмещения. Складки заметать по верхнему срезу юбки.

Боковые швы
Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 12). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку притачать

15 Корсаж сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 13), совместив боковые швы и соединив средние края спинки. Притачать.
Заднее полотнище надсечь к линии середины спинки к строчке (стрелка).
Внимание: подкладку **не** прихватывать.
Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вверх.

Жесткая корсажная лента

16 От жесткой корсажной ленты отрезать нужное число отрезков длиной, равной длине шва от верхнего края корсажа до точки на ок. 6 см ниже талии). Отрезки ленты вложить в кулиски подкладки вдоль рельефных швов переда и спинки, а также вдоль боковых швов. Кулисы у нижних концов отрезов ленты зашить, чтобы лента не выскакивала.
Нижний край подкладки корсажа приметать к припускам шва талии и пришить вручную.

Tråckla fast **fodrets nedre kant** vid kjolens fastsättningssöm och sy fast för hand.

Underlägg

⓱ Lägg delarna räta mot räta. Tråckla och sy ihop långa raka kanter och övre kanter. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd underlägget. Tråckla kanterna, pressa. Overlocka öppna kanter.

⓲ Nåla fast **höger bakstycke** mot placeringslinjen på underlägget. Kantsticka bakstycket enligt markering, samtidigt sys underlägget fast.
Kantsticka **vänster bakstycke** på samma sätt, men ta **inte** med underlägget.
Trä **sidensnöre** genom öglorna och gör en knut nedtill.

Fåll
Kontrollera klänningens längd. Klipp eventuellt ner fållen till 1 cm, sicksacka och pressa in. Kantsticka klänningens nedre kant 0,7 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

Tips: Prova klänningen. Placera vecken på draperingsdelen så att de ligger vackert och fixera dem med små osynliga stygn vid underlaget om det behövs.

C - JACKA
Främre delningssömmar

⓳ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 14) och sy delningssömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

Bakre insnitt
Tråckla **midjeinsnitten** på bakstycket och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Axel- och sidsömmar: Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 15) och sidsömmarna (sömnummer 16). Pressa isär sömsmånerna.

Ärmar
Tråckla **armbågsinsnitten** och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

⓴ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 17) och sy **ärmsömmarna.** Pressa isär sömsmånerna.

㉑ Sicksacka **ärmfållen,** tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

㉒ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 18 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i ärmen.

Prova jackan, nåla fast AXELVADDAR och sy fast dem på sömsmånerna på axel- och ärmarnas isättningssömmar.

FODER
Sy ihop fodret på samma sätt som jackan. **Observera,** lämna en öppning i en sidsöm för att vända igenom (se teckning 23). Fäst sömändarna.
➻ Pressa in tillägget i ärmarnas nedre kanter.

㉓ Nåla fast fodret räta mot räta i jackan; sömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop yttre kanter. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Vänd jackan genom sömöppningen vid fodret. Tråckla kanterna, pressa. Sy ihop sömöppningen för hand eller sy smalt ihop foderkanterna.

㉔ Skjut fodrets nedre kant uppåt något på ärmarna och sy fast det på ärmfållen för hand.

Hake och hyska
Sy fast haken under den högra främre kanten enligt markering vid tvärstrecket. Sy fast hyskan under den vänstra kanten.

Деталь под шнуровку

⓱ Обе детали сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать продольные прямые срезы и верхние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Деталь вывернуть, края выметтать, приутюжить. Открытые срезы обметать вместе.

⓲ **Правую деталь спинки** наложить на деталь под шнуровку по линии совмещения и приколоть. Спинку отстрочить по разметке, прихватывая деталь под шнуровку.
Левую деталь спинки отстрочить так же, **не** прихватывая деталь под шнуровку.
Шелковую ленту продеть в петли шнуровки по направлению сверху вниз и завязать внизу бантом.

Подгибка низа платья
Установить длину платья. Припуски на подгибку низа срезать до ширины 1 см, обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Платье отстрочить на 0,7 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Совет: примерьте платье. При необходимости равномерно распределите сборки на задрапированной детали и зафиксируйте их, пришив к переду мелкими потайными стежками.

С - ЖАКЕТ БОЛЕРО
Рельефные швы полочек

⓳ Боковые части полочек сложить со средними частями полочек лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 14) и стачать припуски на рельефные швы.
Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

Вытачки спинки
Вытачки талии на спинке сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Плечевые швы и боковые швы: полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 15) и боковые срезы (контрольная метка 16). Припуски швов разутюжить.

Рукава
Вытачку на локте на каждом рукаве сметать и стачать к вершине. Концы ниток связать. Глубину вытачки заутюжить вниз.

⓴ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 17) и стачать их. Припуски швов разутюжить.

㉑ Припуски **на подгибки низа рукавов** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

㉒ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 18 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на рукав.

ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть при примерке жакета и пришить к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов.

ПОДКЛАДКА
Подкладку шить так же, как жакет. **Внимание:** в одном из боковых швов оставить открытым участок для выворачивания жакета (см. рис. 23). На концах швов сделать закрепки.
➻ Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

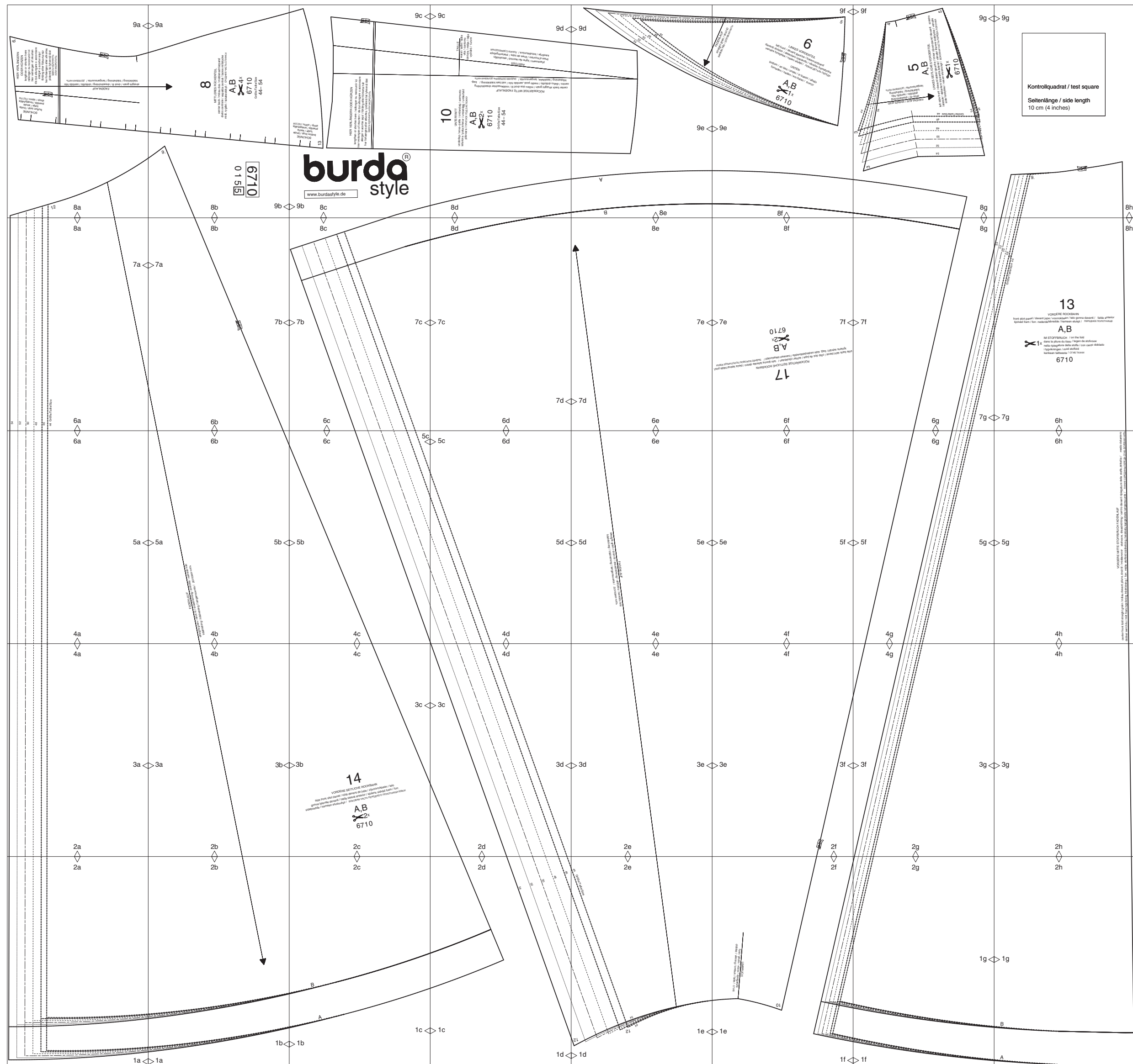
㉓ Подкладку сложить с жакетом лицевыми сторонами и приколоть, совместив швы. Внешние срезы жакета и подкладки сметать и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.
Жакет вывернуть через открытый участок в одном из боковых швов подкладки. Края жакета выметать, приутюжить. Открытый участок в боковом шве подкладки зашить вручную или застрочить.

㉔ Нижние края рукавов подкладки оттянуть немного вверх и пришить вручную к подгибкам низа рукавов.

Крючок и петля
Под край правого борта у поперечной метки пришить крючок. Петлю пришить под край левого борта.

burda Download–Schnitt

Modell 6710 Bogen A

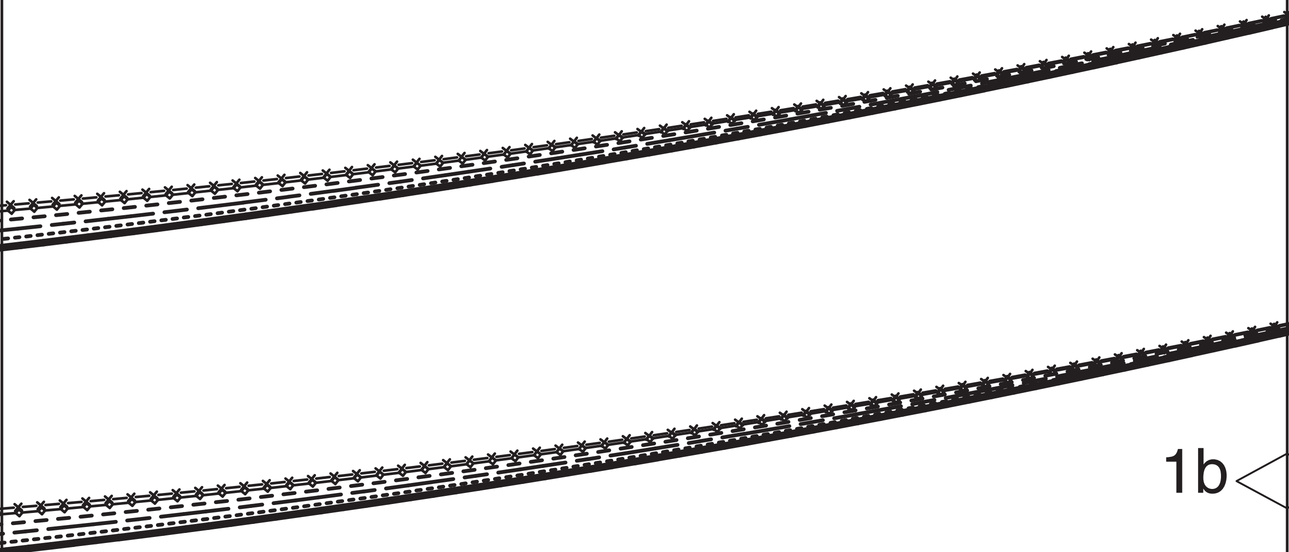


2a

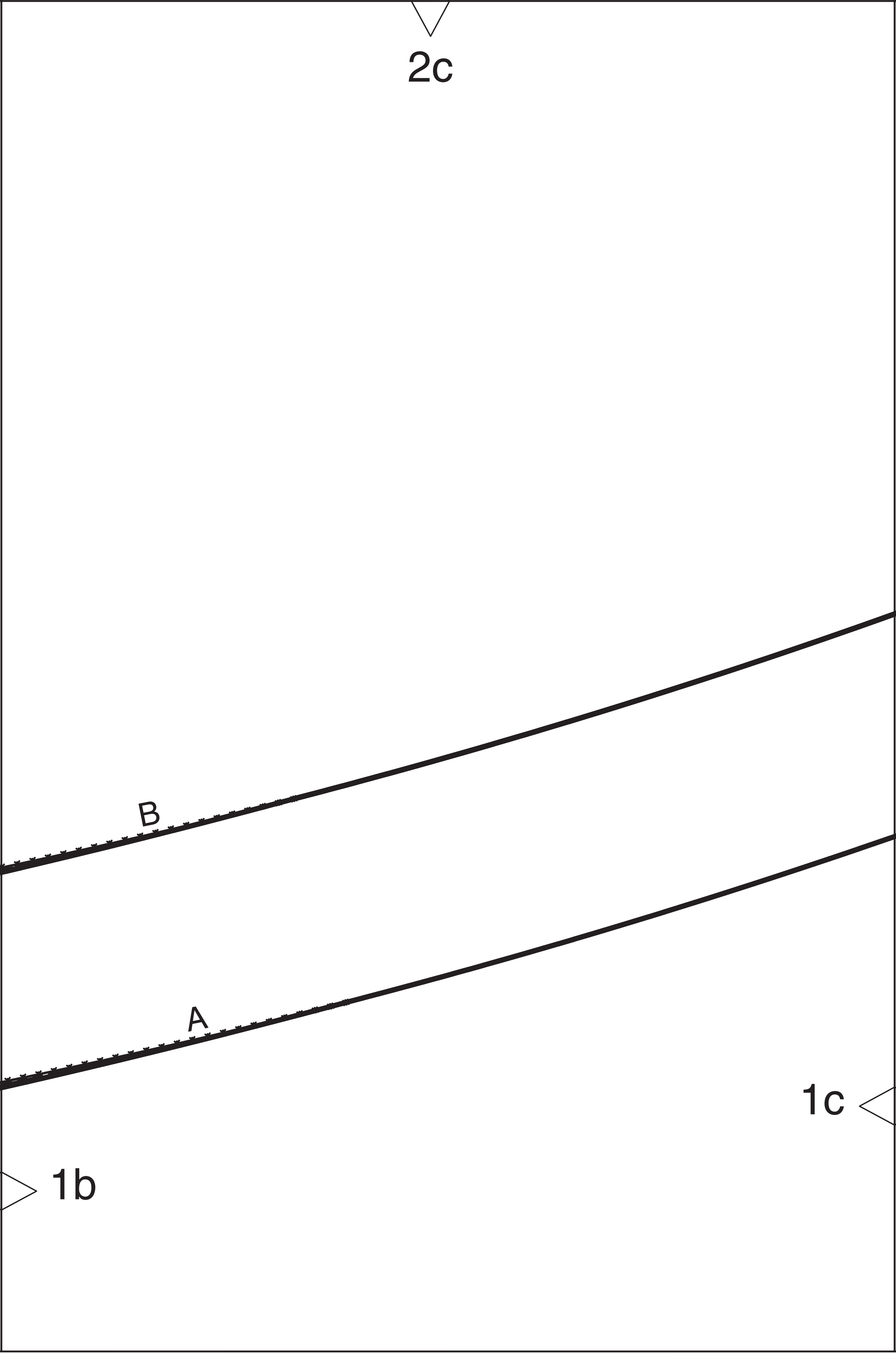
1a

2b

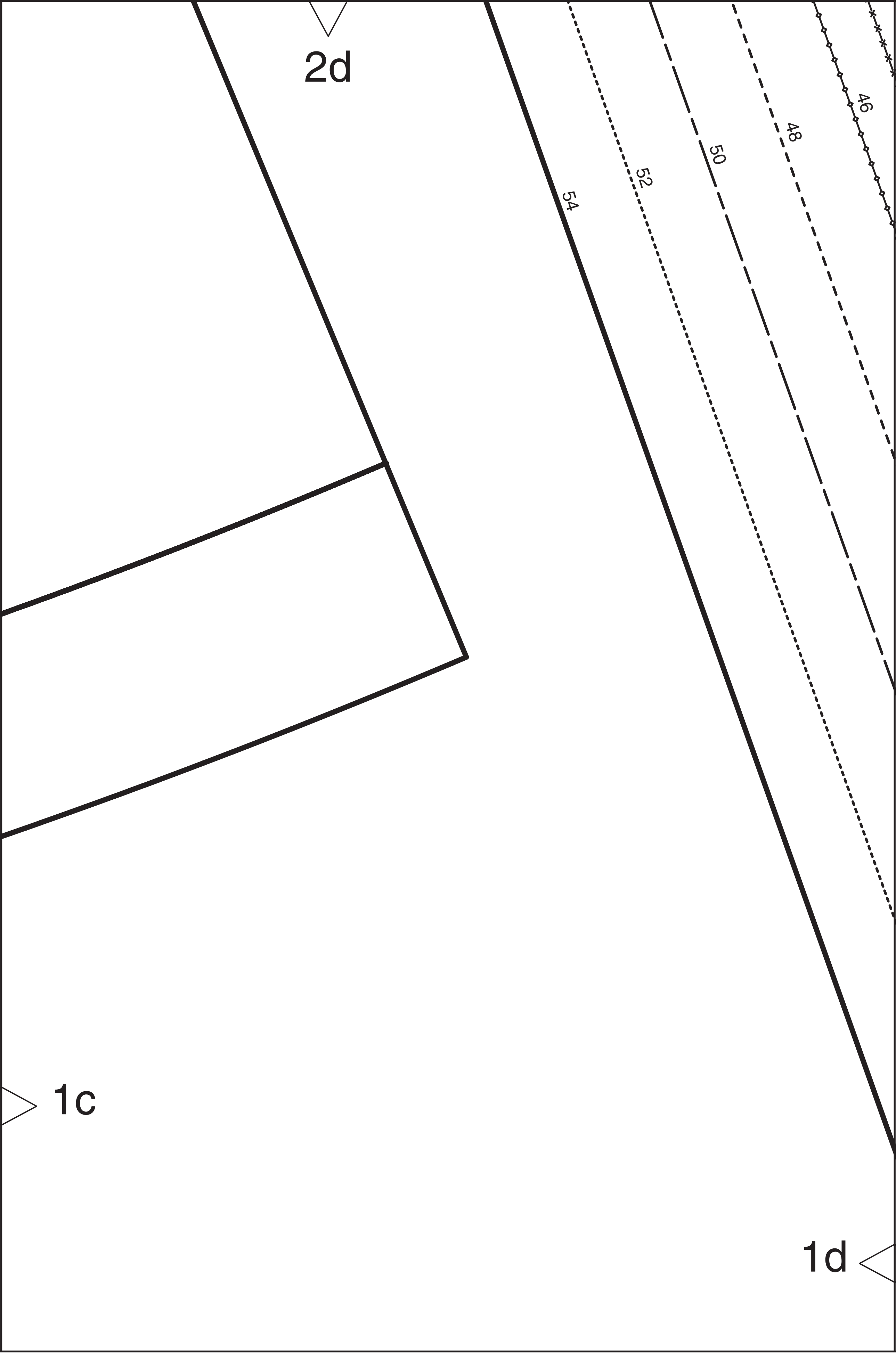


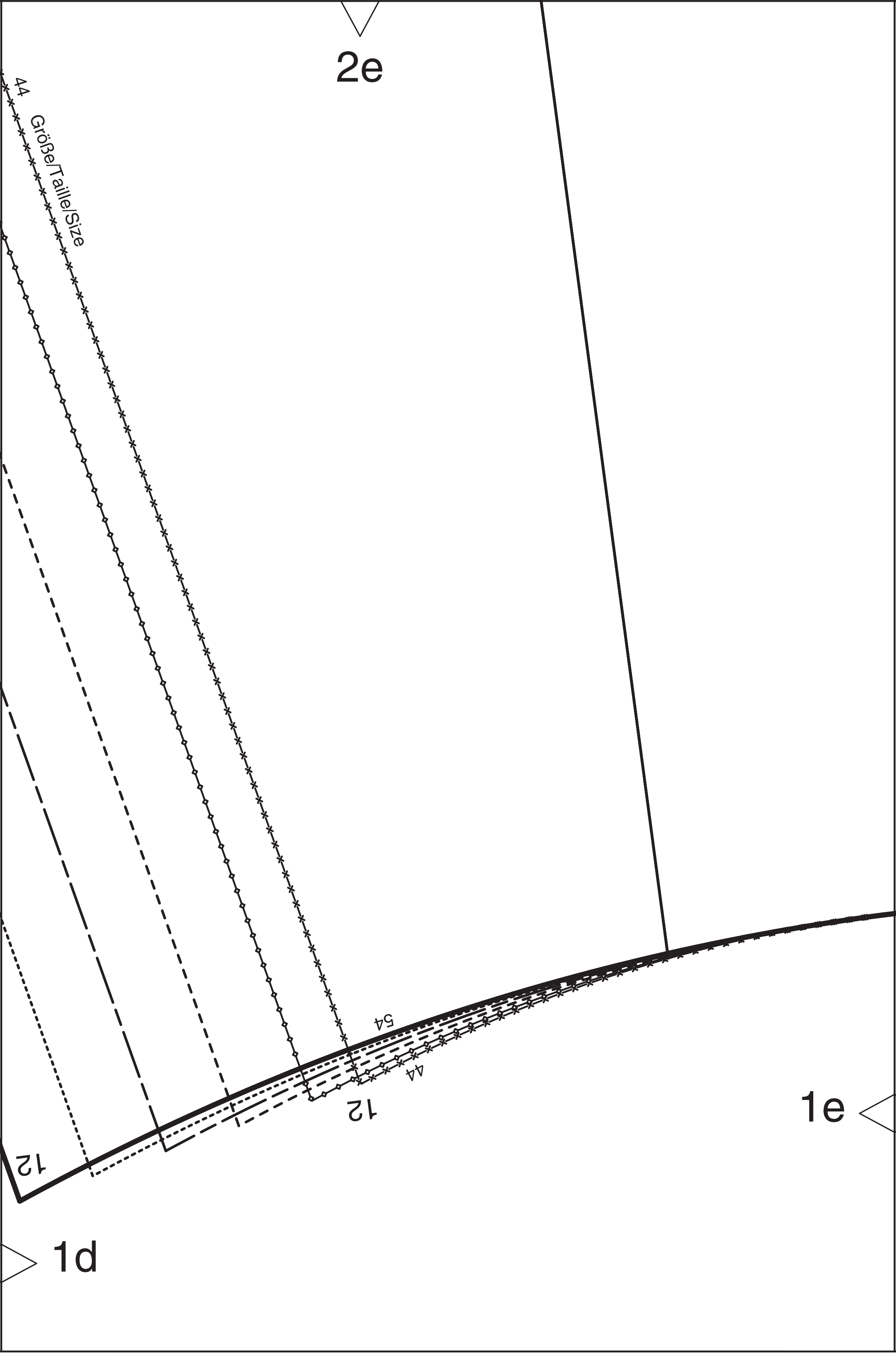


1a



2c
B
A
1c
1b


2d
54
52
50
48
46
1c
1d


2e
44
Größe/Taille/Size
54
44
12
12
1e
1d

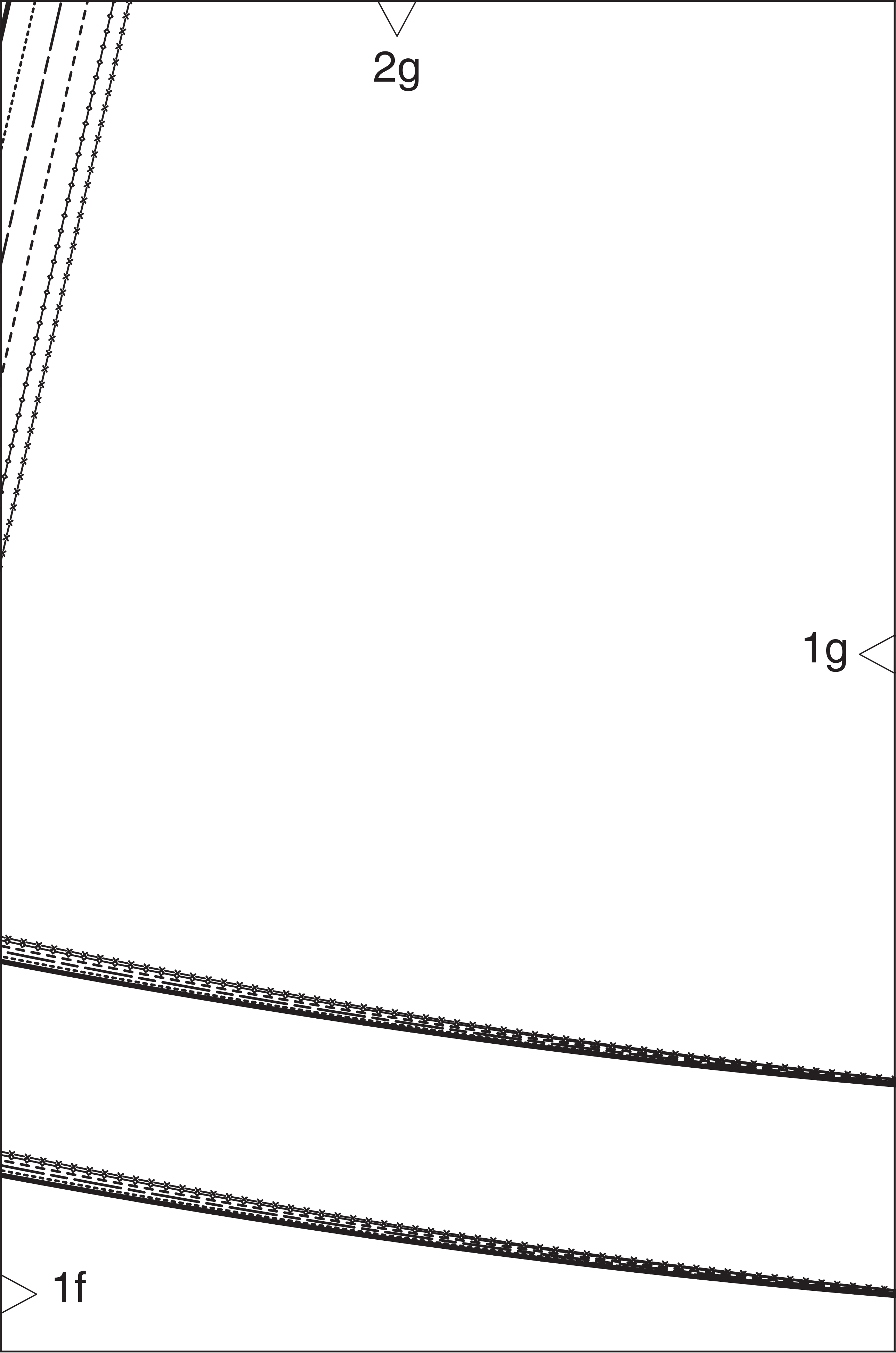
2f

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

10

1e

1f

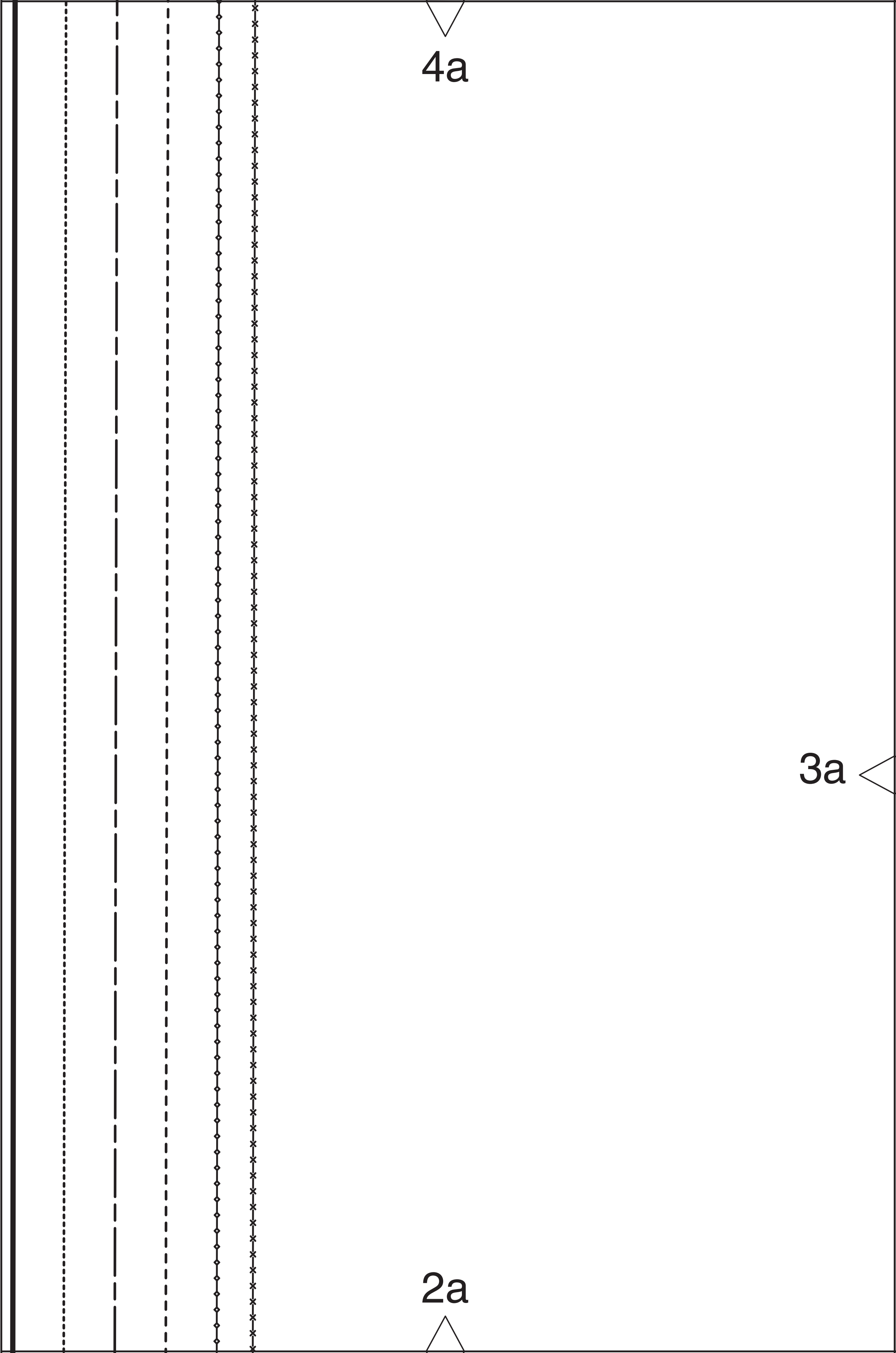

2g
1g
1f

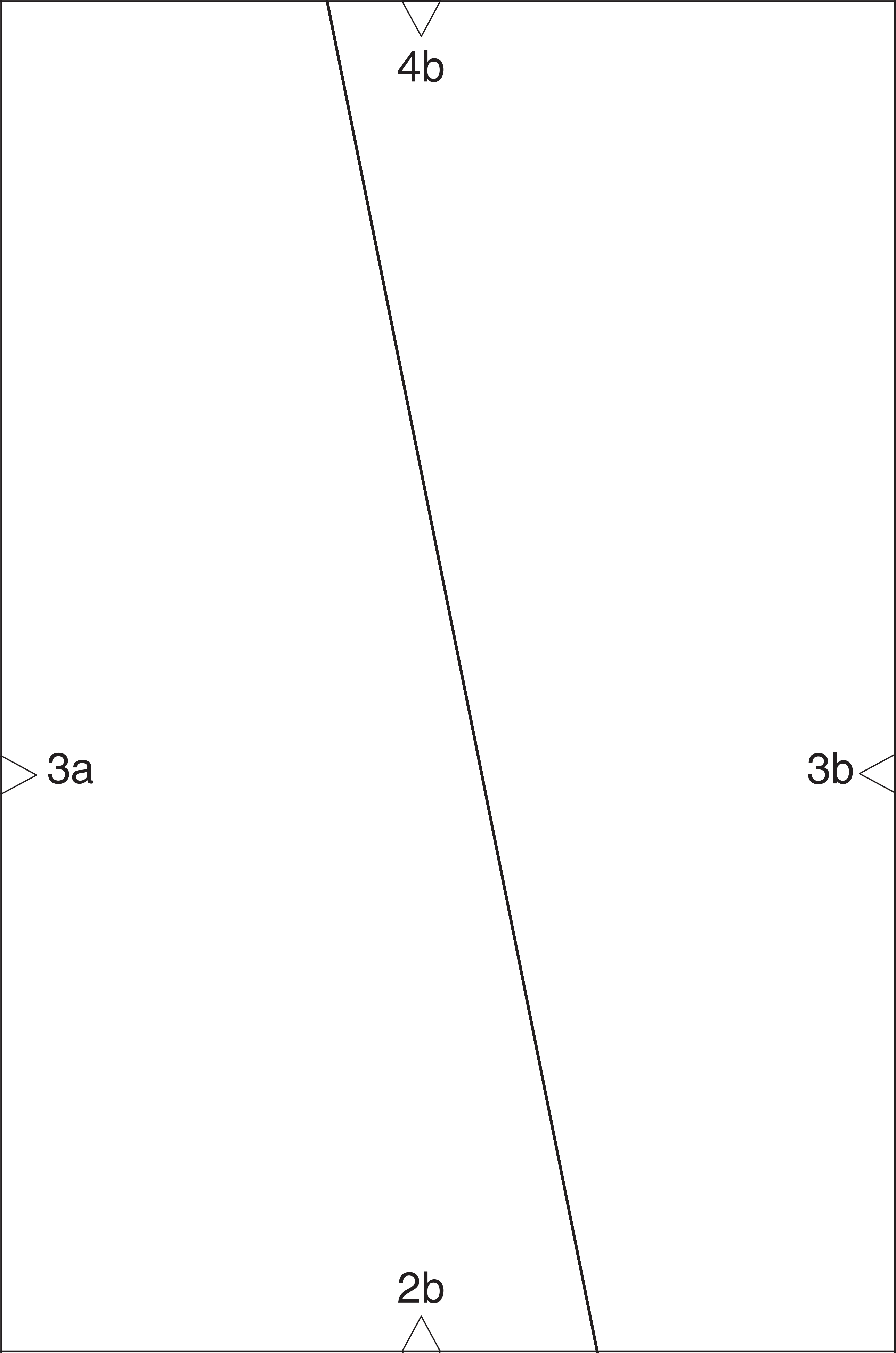
2h

1g

B

A


4a
3a
2a


4b
3a
3b
2b

4c

3c

3b

14

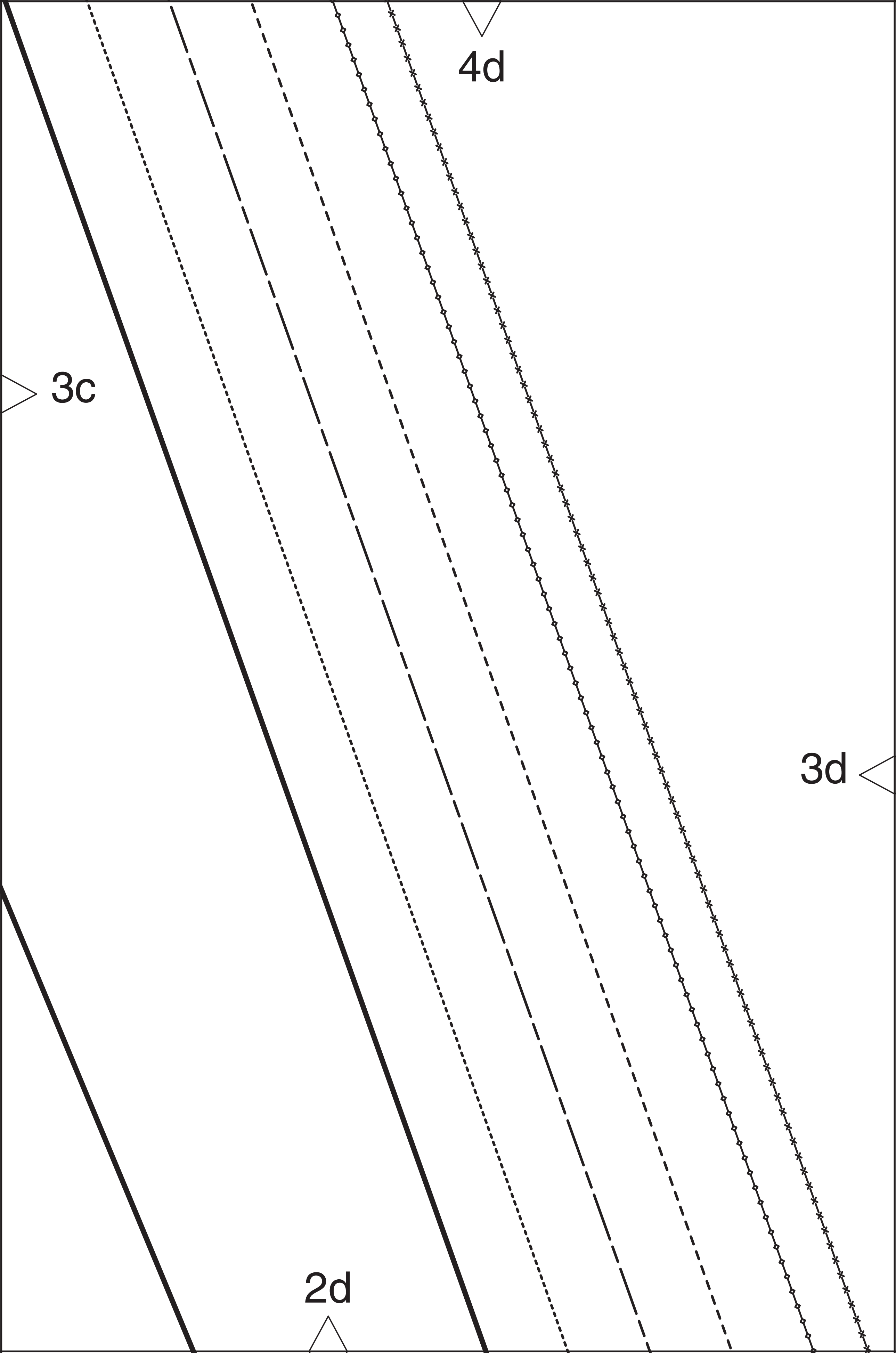
VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN
side front skirt panel / côté devant de jupe / zijvoorrokbaan / telo
gonna laterale davanti / falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram / forr.
sidebredde / hameen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A,B

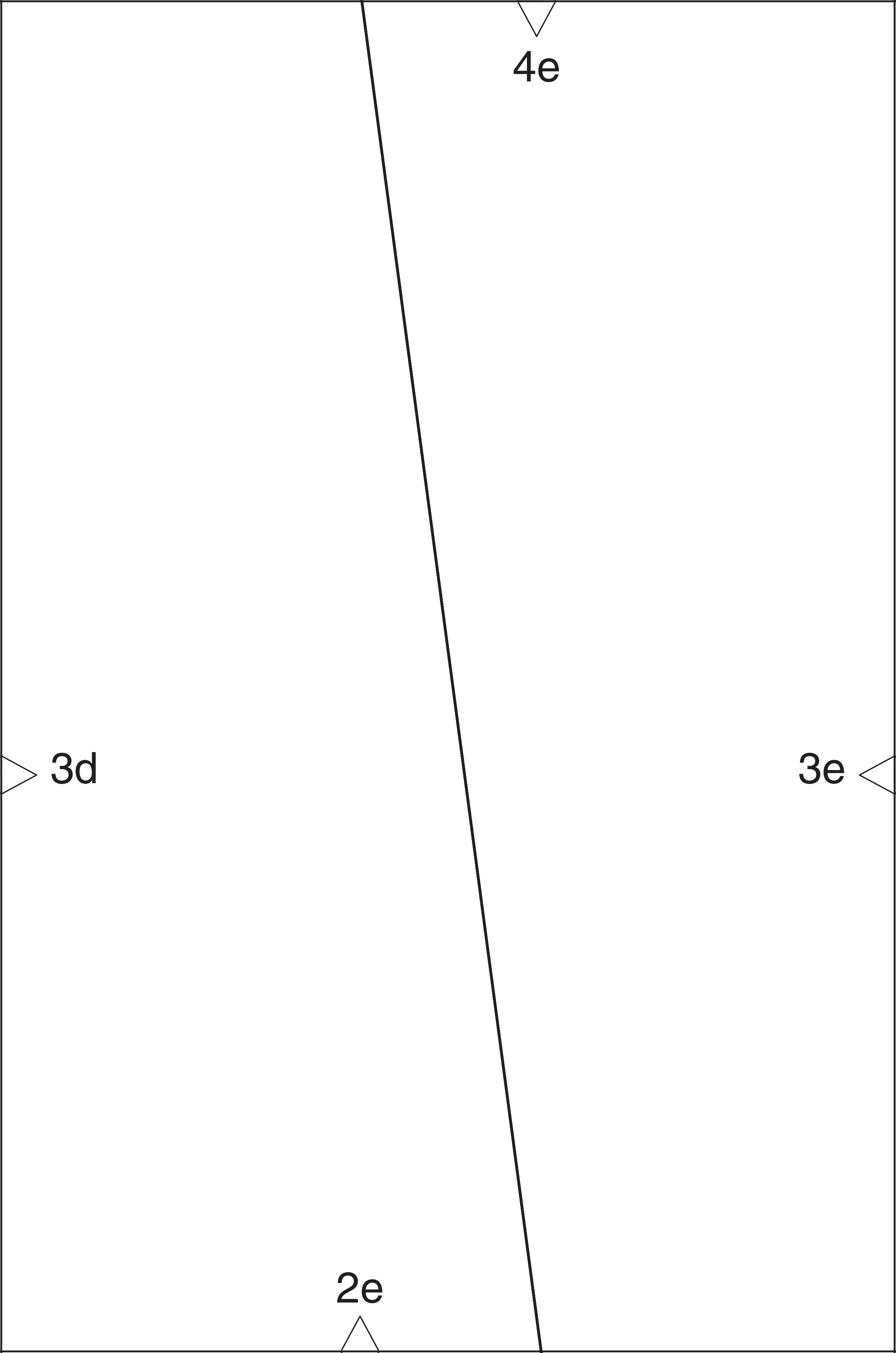
2x

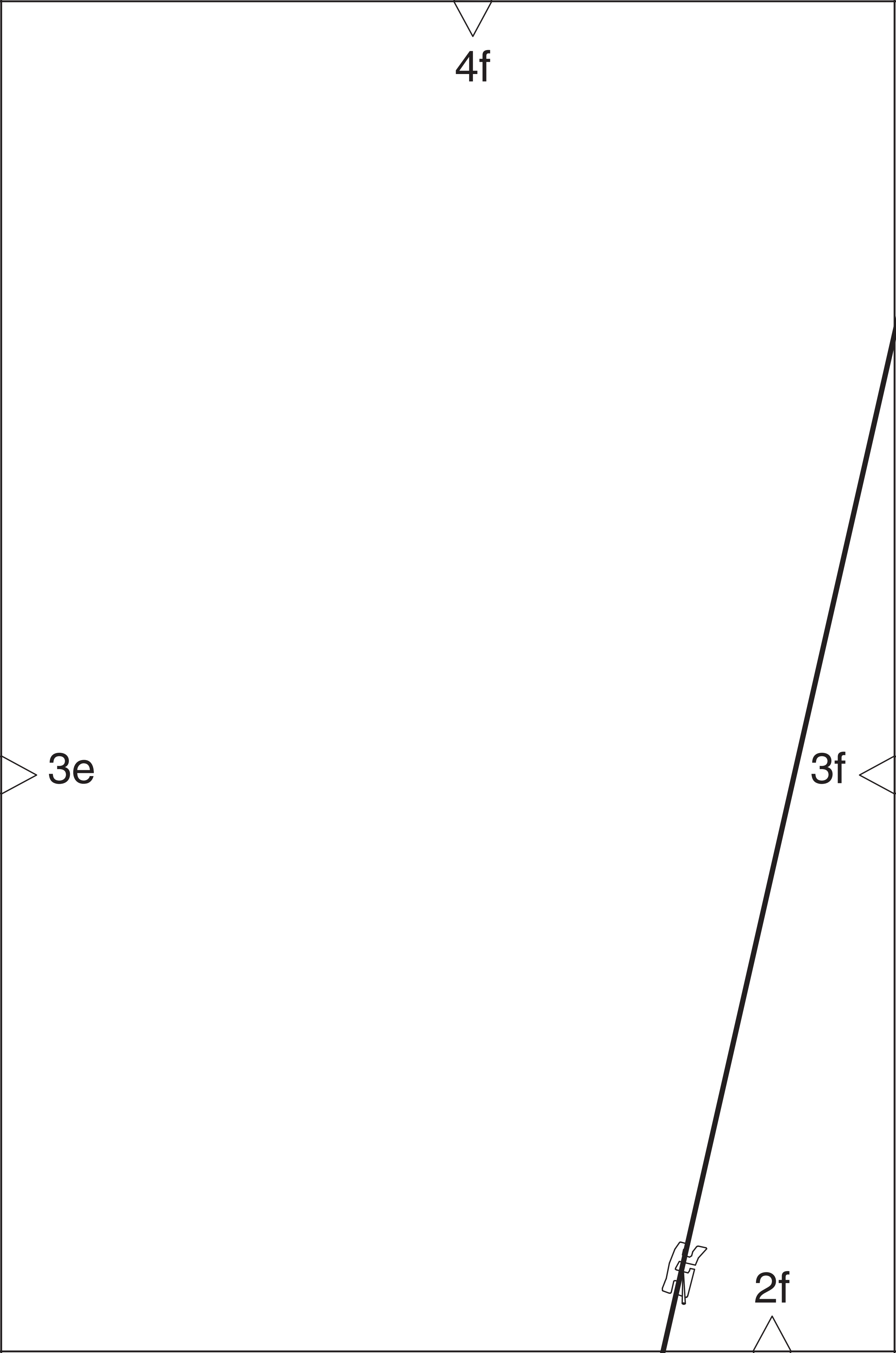
6710

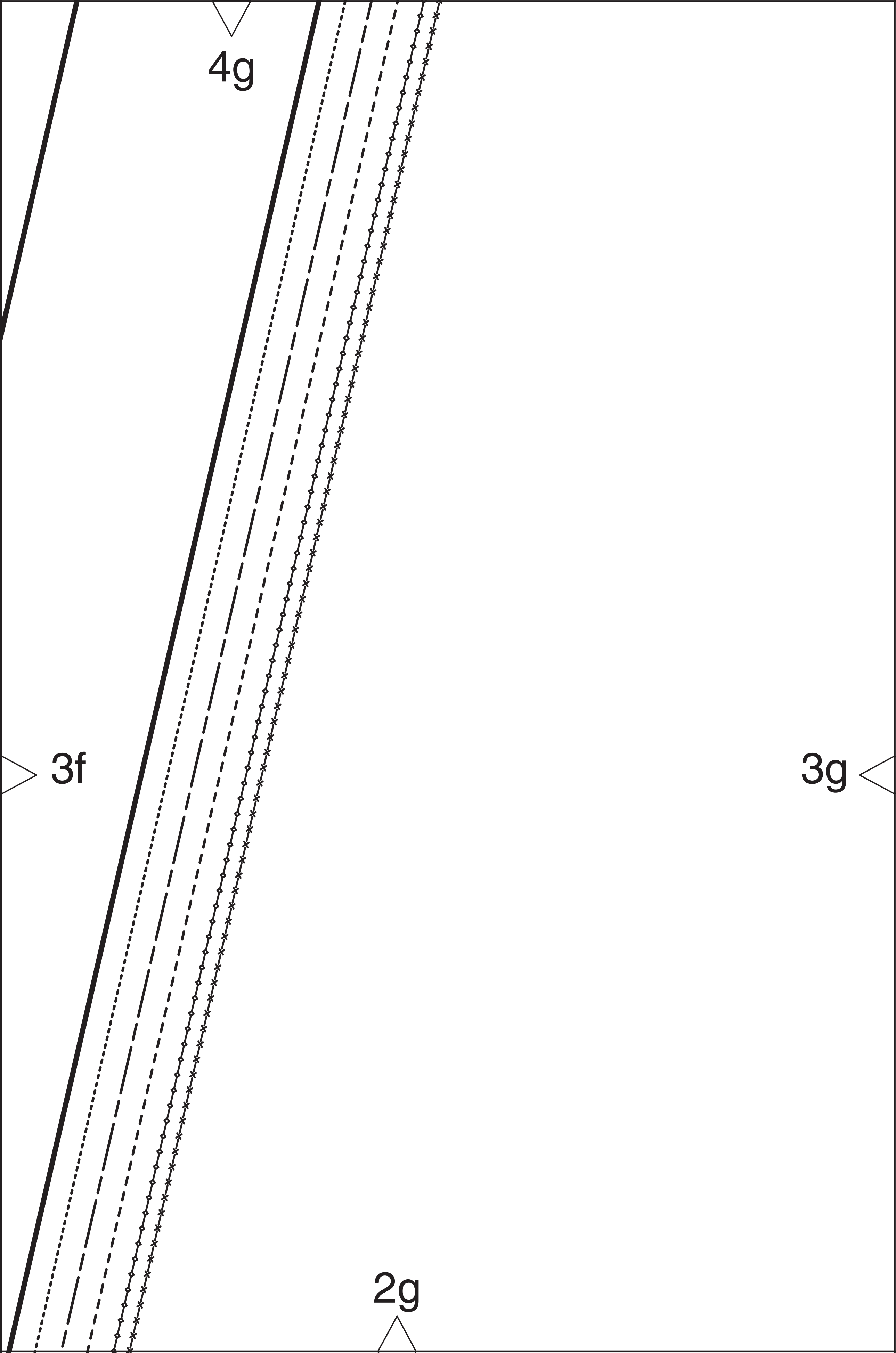
2c



4d
3c
3d
2d


4e
3d
3e
2e

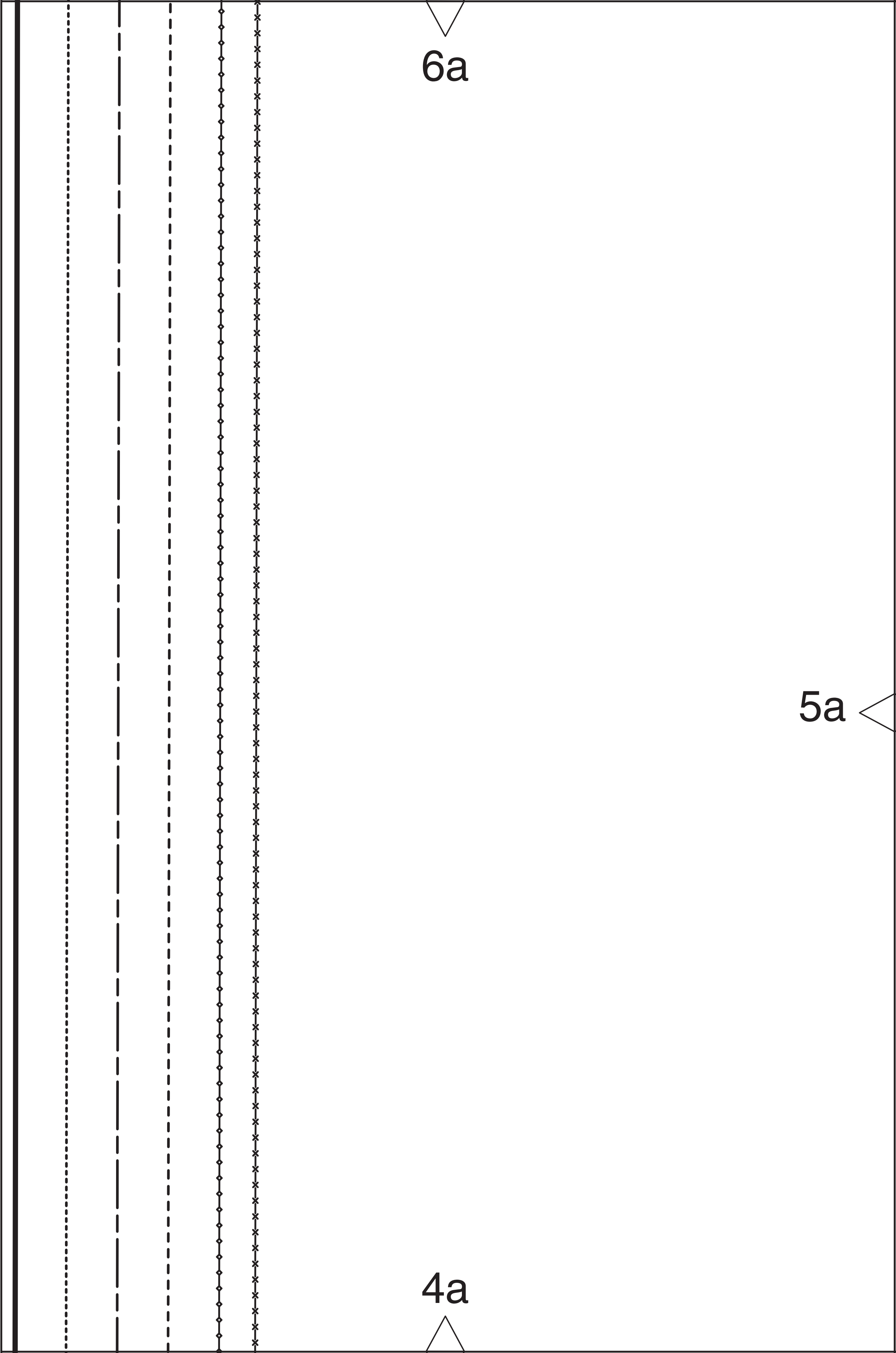

4f
3e
3f
2f


4g
3f
3g
2g

4h

3g

2h


6a
5a
4a

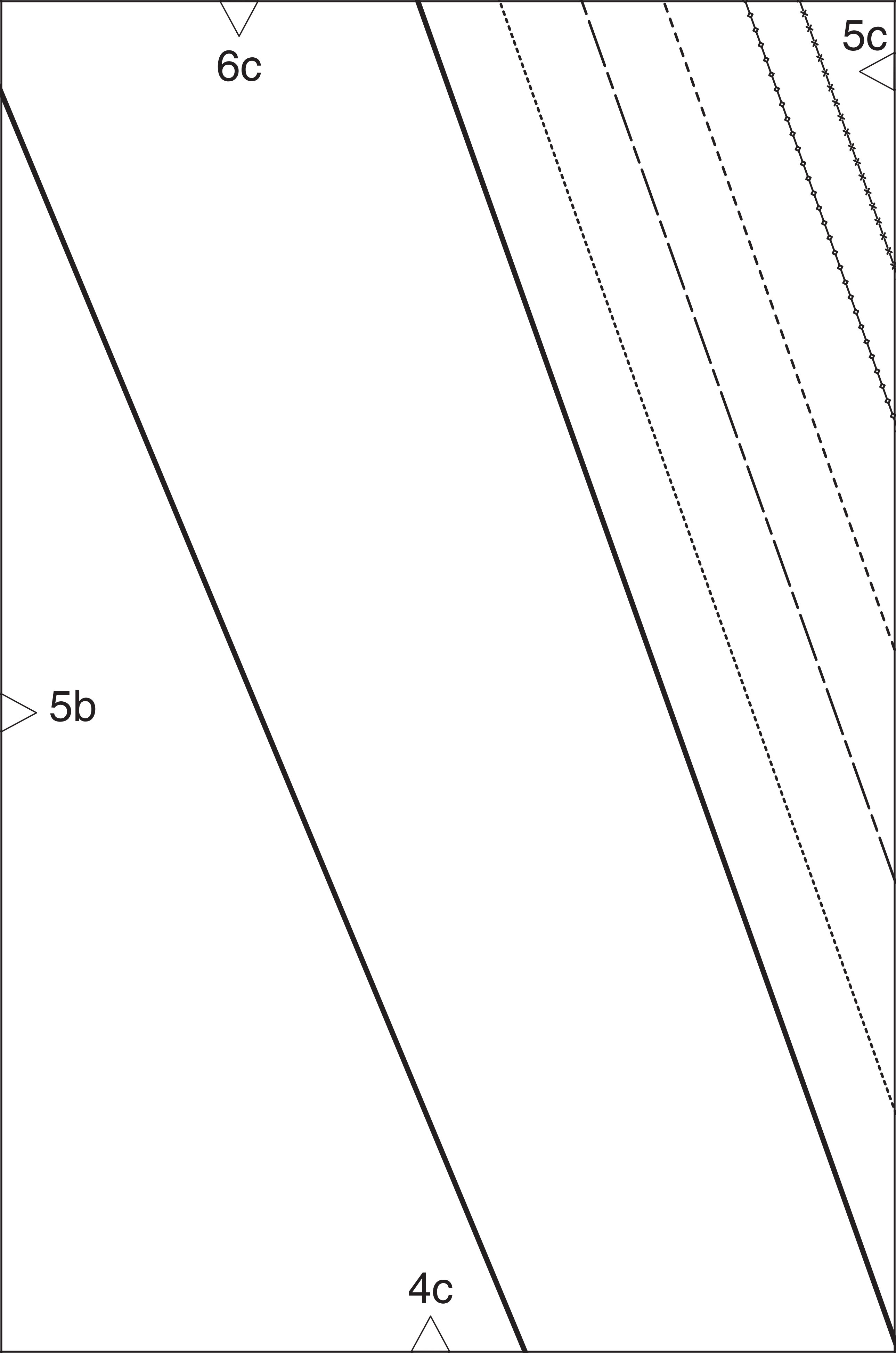
6b

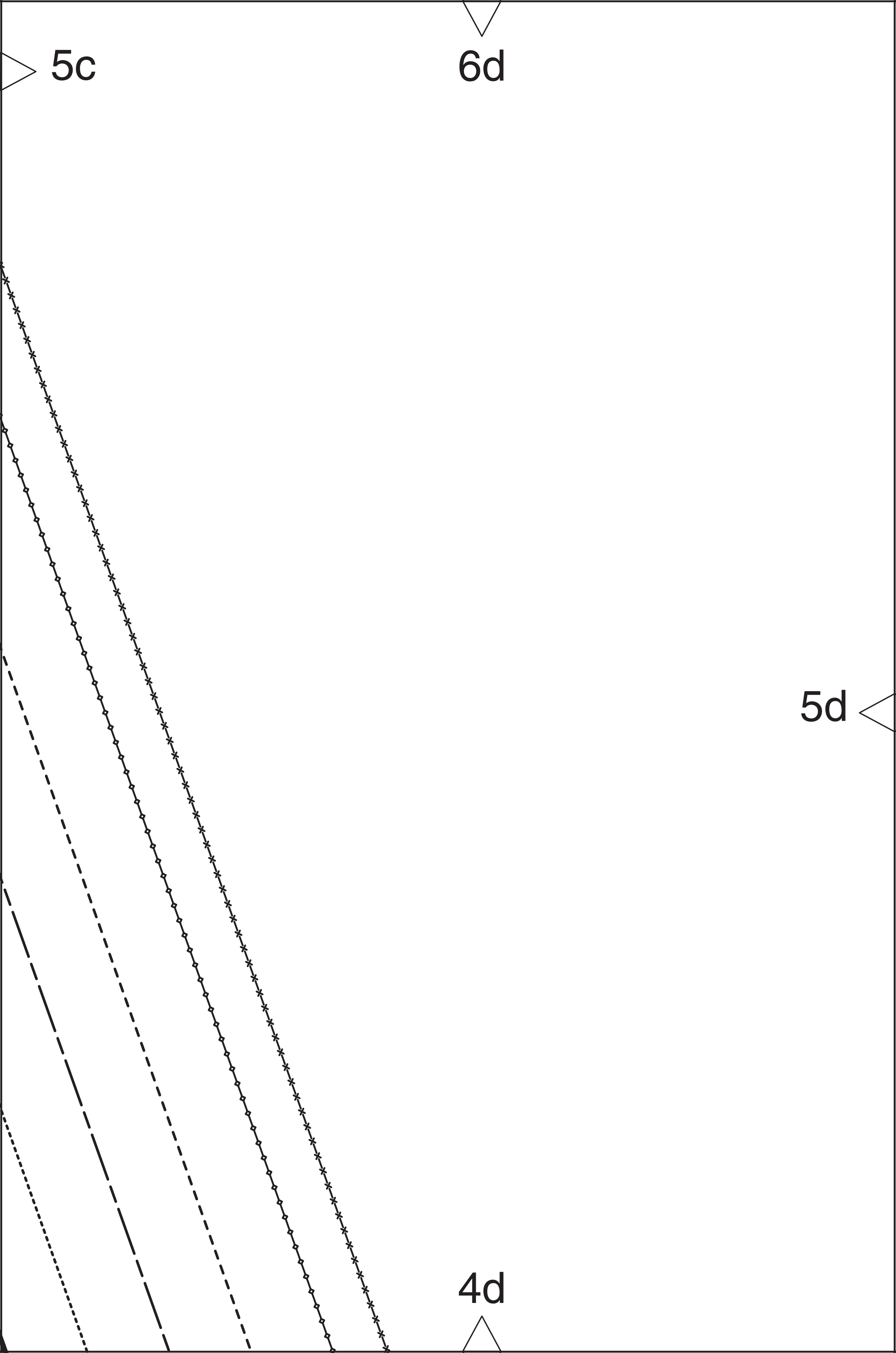
5a

5b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b


6c
5c
5b
4c



5c
6d
5d
4d

6e

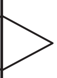
5d

5e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

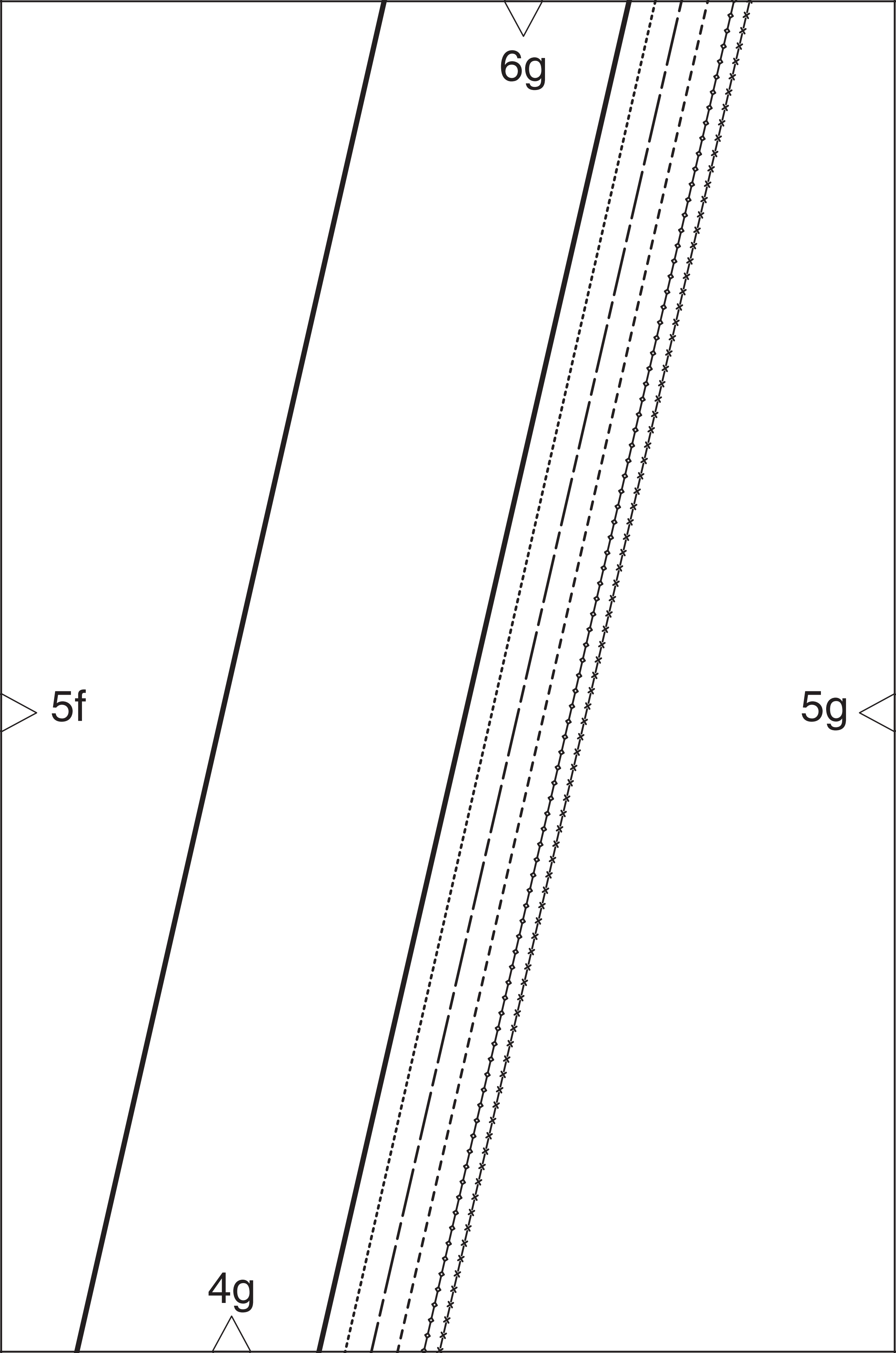
4e


6f


5e

5f


4f



6g
5f
5g
4g

6h

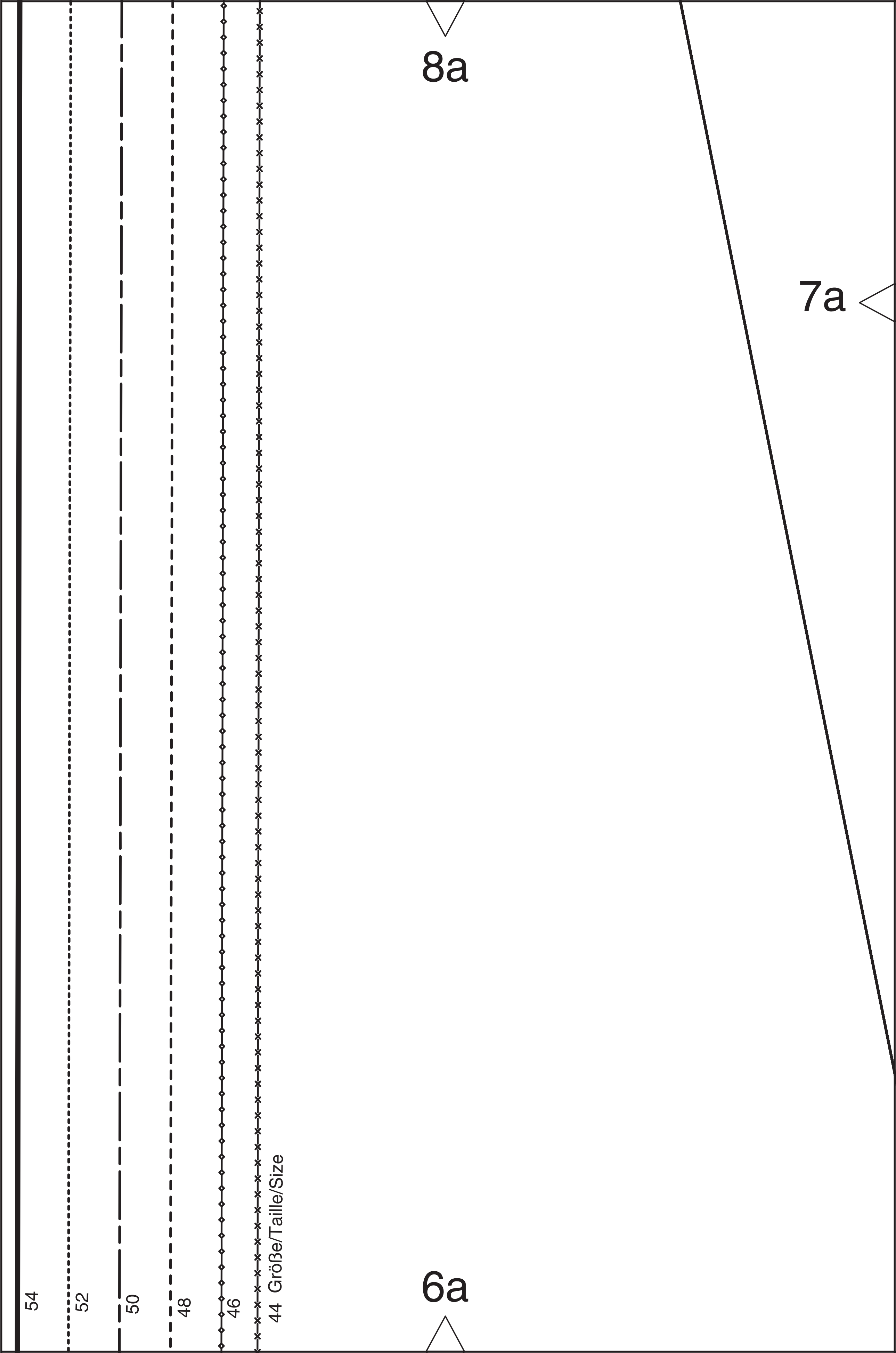
5g

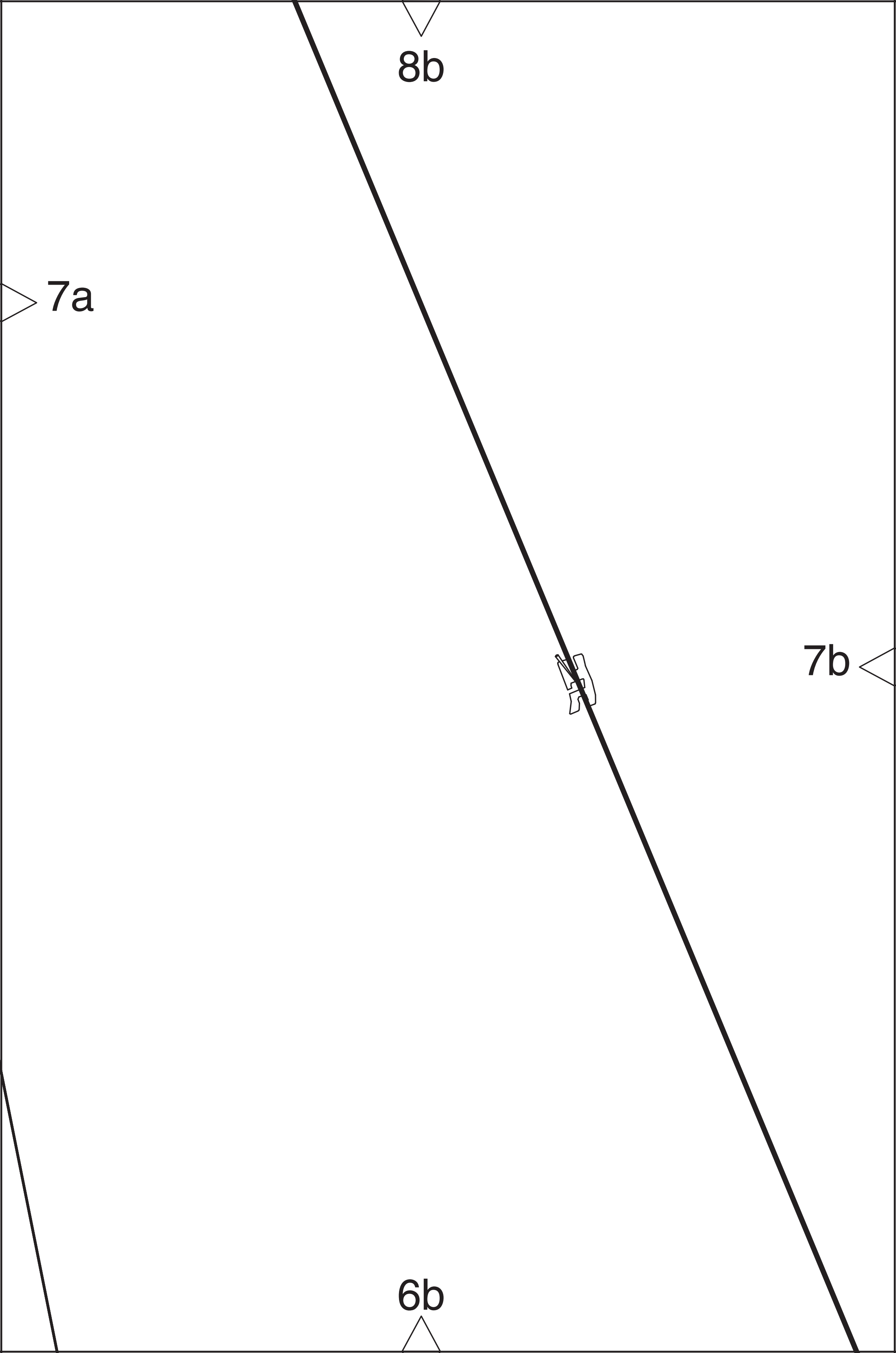
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

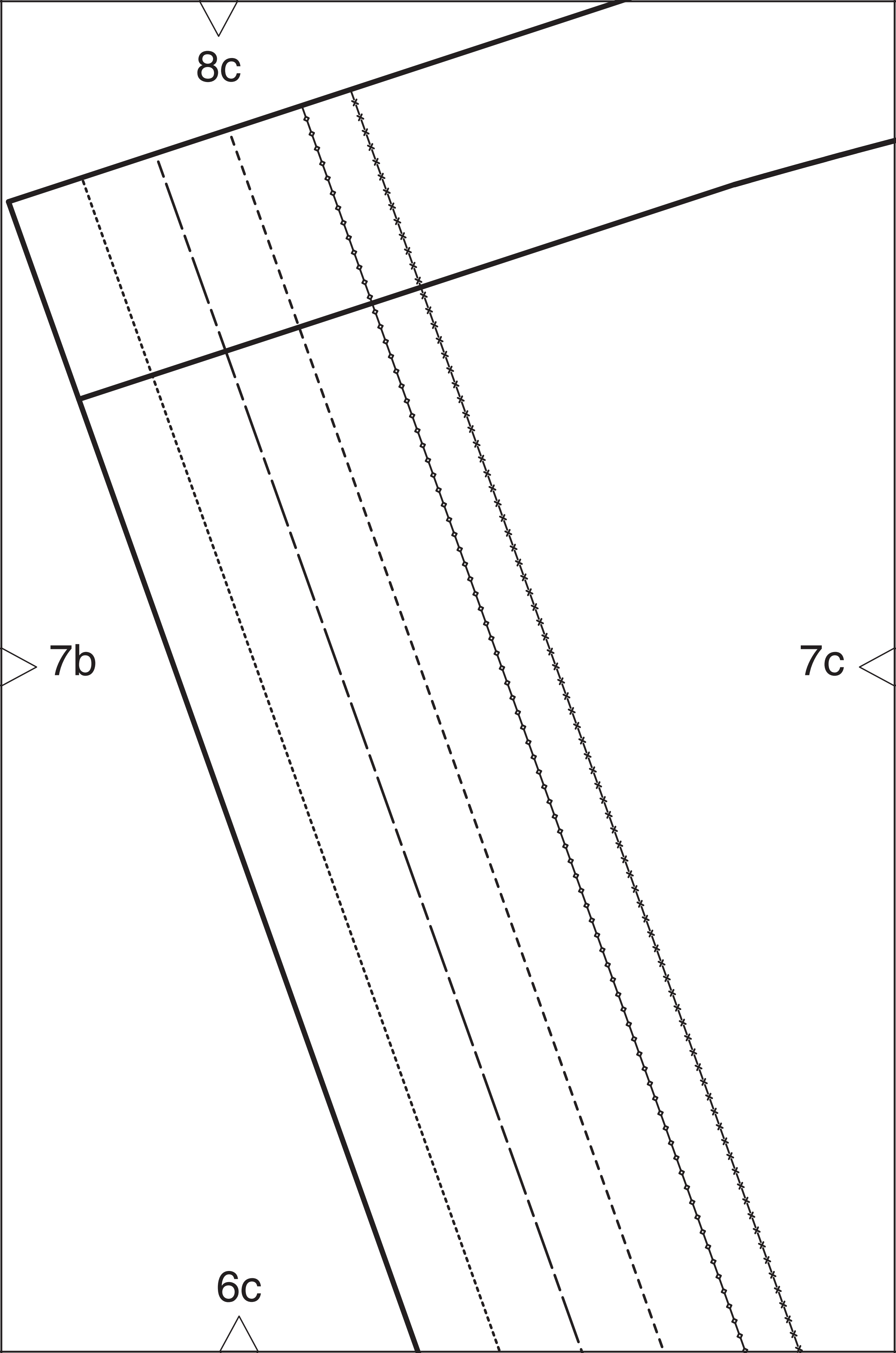
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero

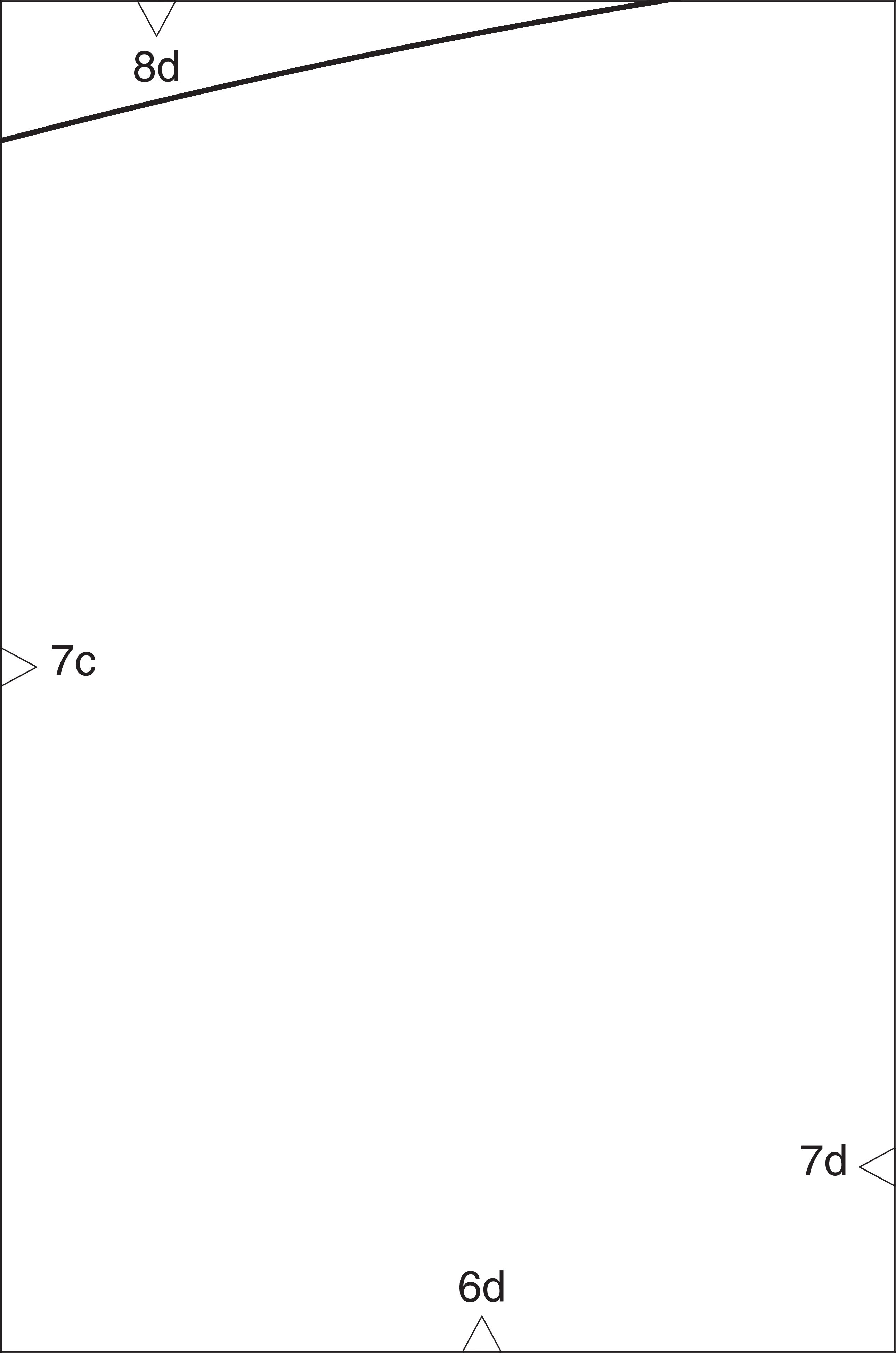
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

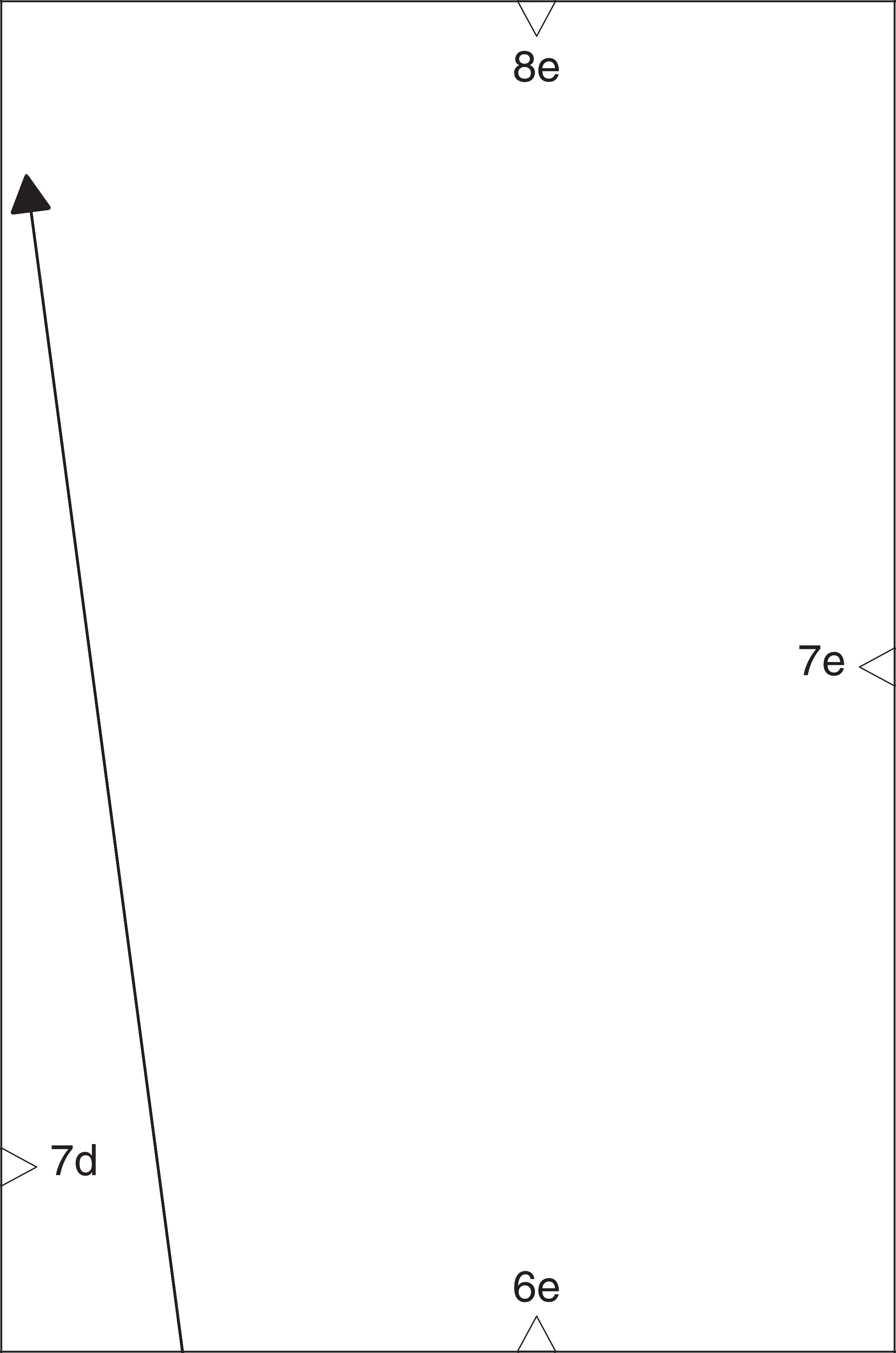
4h


8a
7a
6a
54
52
50
48
46
44 Größe/Taille/Size


8b
7a
7b
6b


8c
7b
7c
6c


8d
7c
7d
6d


8e
7e
7d
6e

6f

17

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN

side back skirt panel / côté dos de jupe / achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro / pieza lateral falda post. kjolens sidvåd / bag. side nederdelsbredde / hameen takasivukpl / ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B

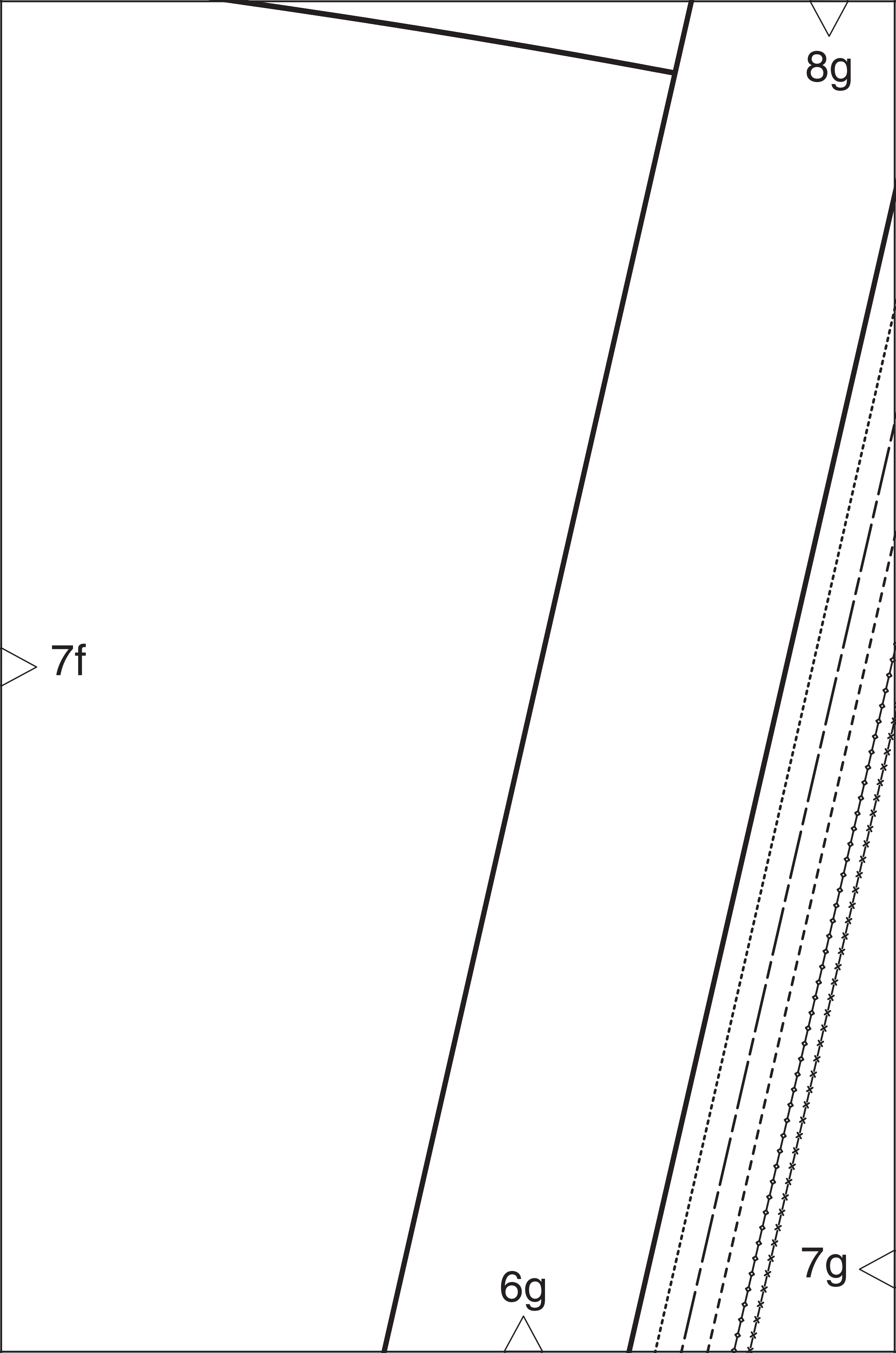


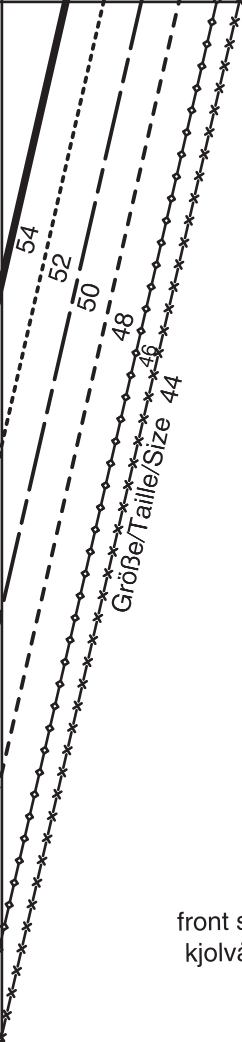
6710

7f

7e

8f


8g
7f
6g
7g



8h

13

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6710

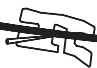
7g

6h

9a

6.

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



SCHLINGE
button loop / bride
lusje / asola
presilla / knapphälla
strop / silmu / ПЕТЛЯ

12

8a

9a

9.

8

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

 4x

6710

Größe/Taille/Size
44– 54

8b

0 1 5 5

6710

9b

9c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

SCHLINGE
button loop / bride
lusje / asola
presilla / knapphälla
strop / silmu / ПЕТЛЯ

13

burda style

www.burdastyle.de

9b

8c

9c

9d

8d

10

UNTERTRITT
underlap / sous–patte / onderslag / sormonto
inferiore / pata inferior / underlägg / underfald
piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

A,B

 2x

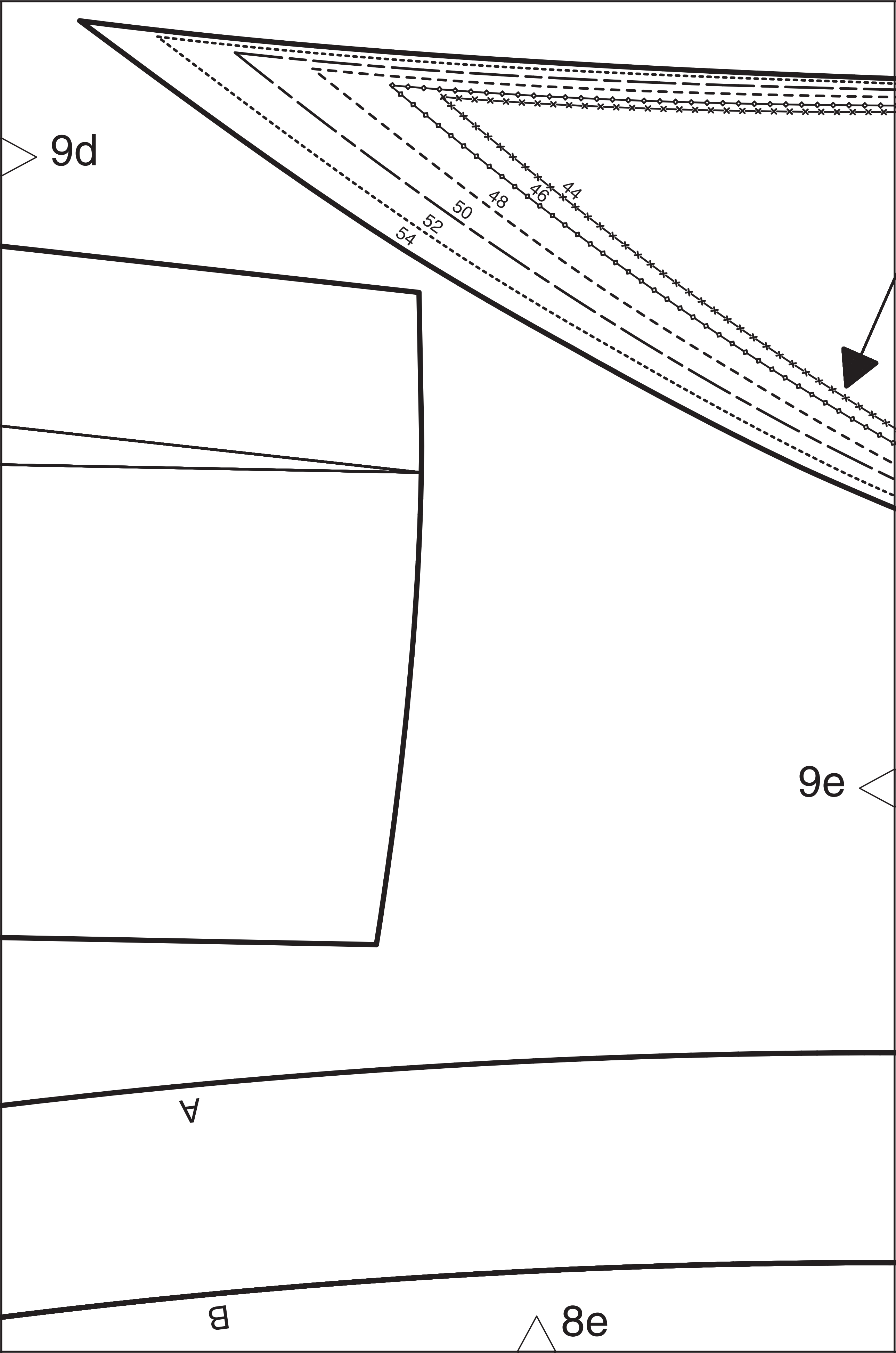
6710

Größe/Taille/Size
44– 54

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting
centro / dietro drittofilo / medio post.,sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag.
trådretning / keskitaka, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ



9d
44
46
48
50
52
54
9e
A
B
8e

9f

5

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

LINKES VORDERTEIL
left front / devant gauche / linkervoorpand
davanti sinistro / delantero izquierdo / vänster framstycke
venstre forstykke / vasen etukpl / ЛЕВАЯ ДЕТАЛЬ ПЕРЕДА

UNTEN
bottom / en bas / onder / in basso / abajo
forneden / nedan / em baixo / ВНИЗУ

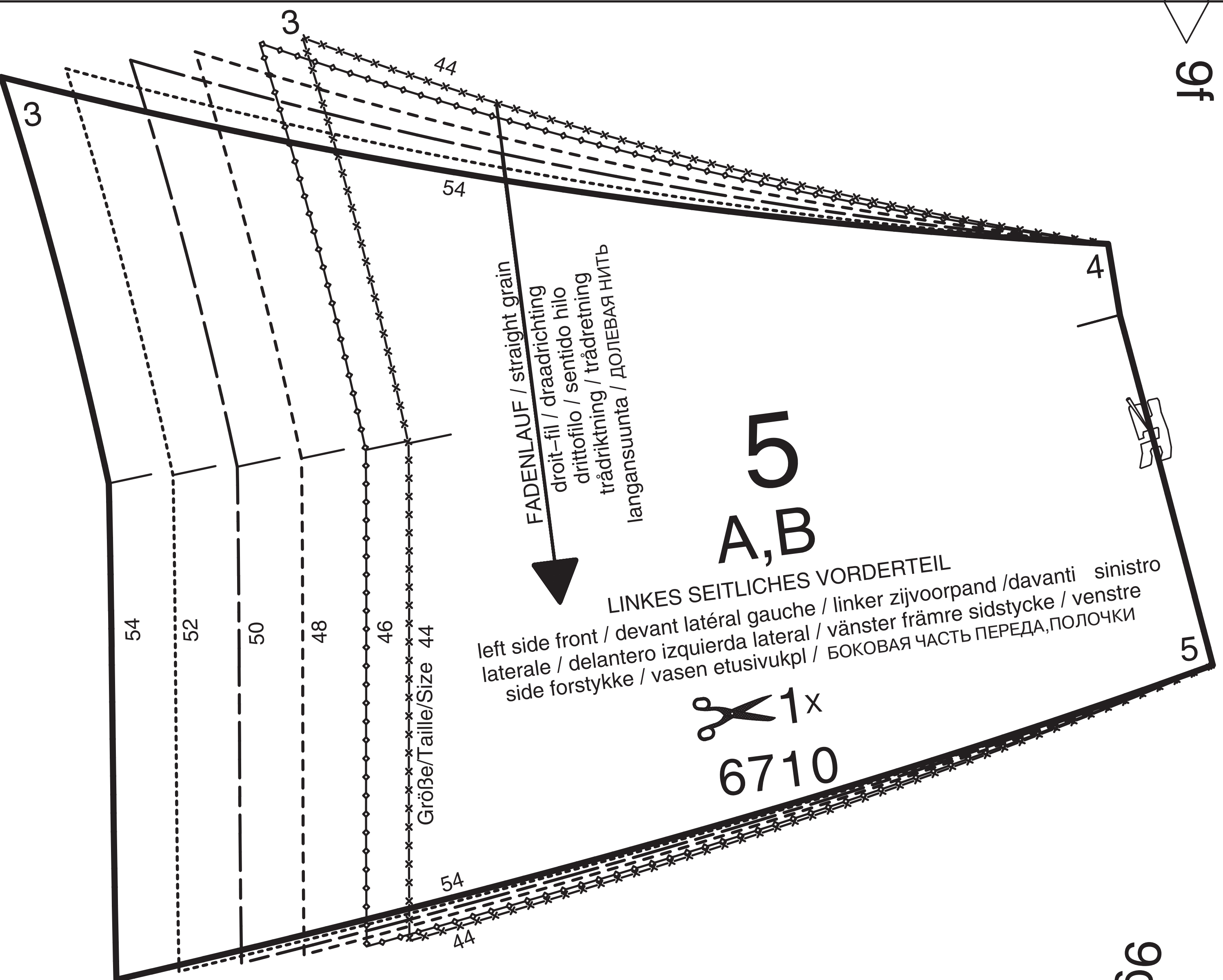
A,B

1x

6710

9e

8f


5
A,B
LINKES SEITLICHES VORDERTEIL
left side front / devant latéral gauche / linker zijvoorpand /davanti sinistro
laterale / delantero izquierda lateral / vänster främre sidstycke / venstre
side forstykke / vasen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
1x
6710
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
3
4
5

9f

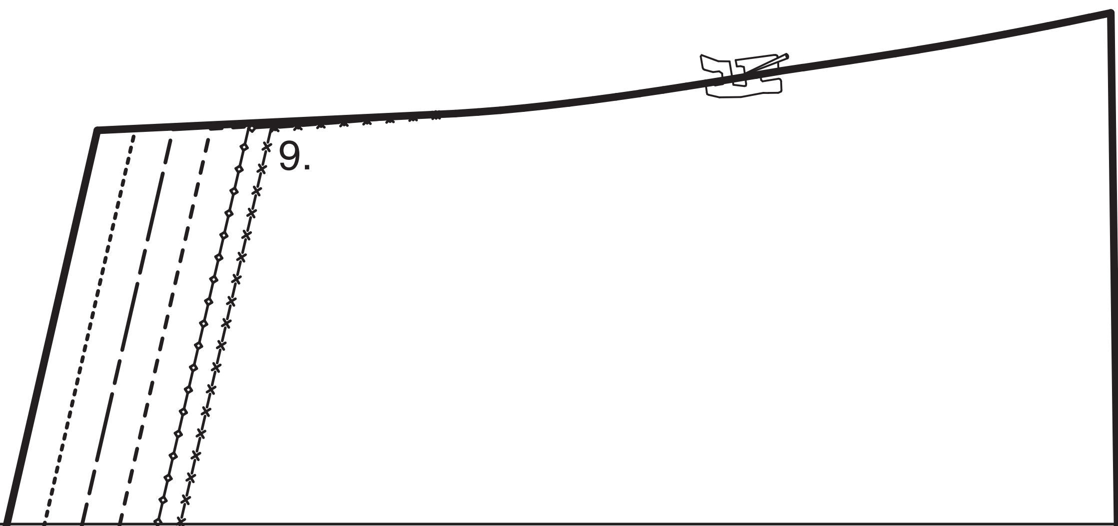
9g

8g

9g

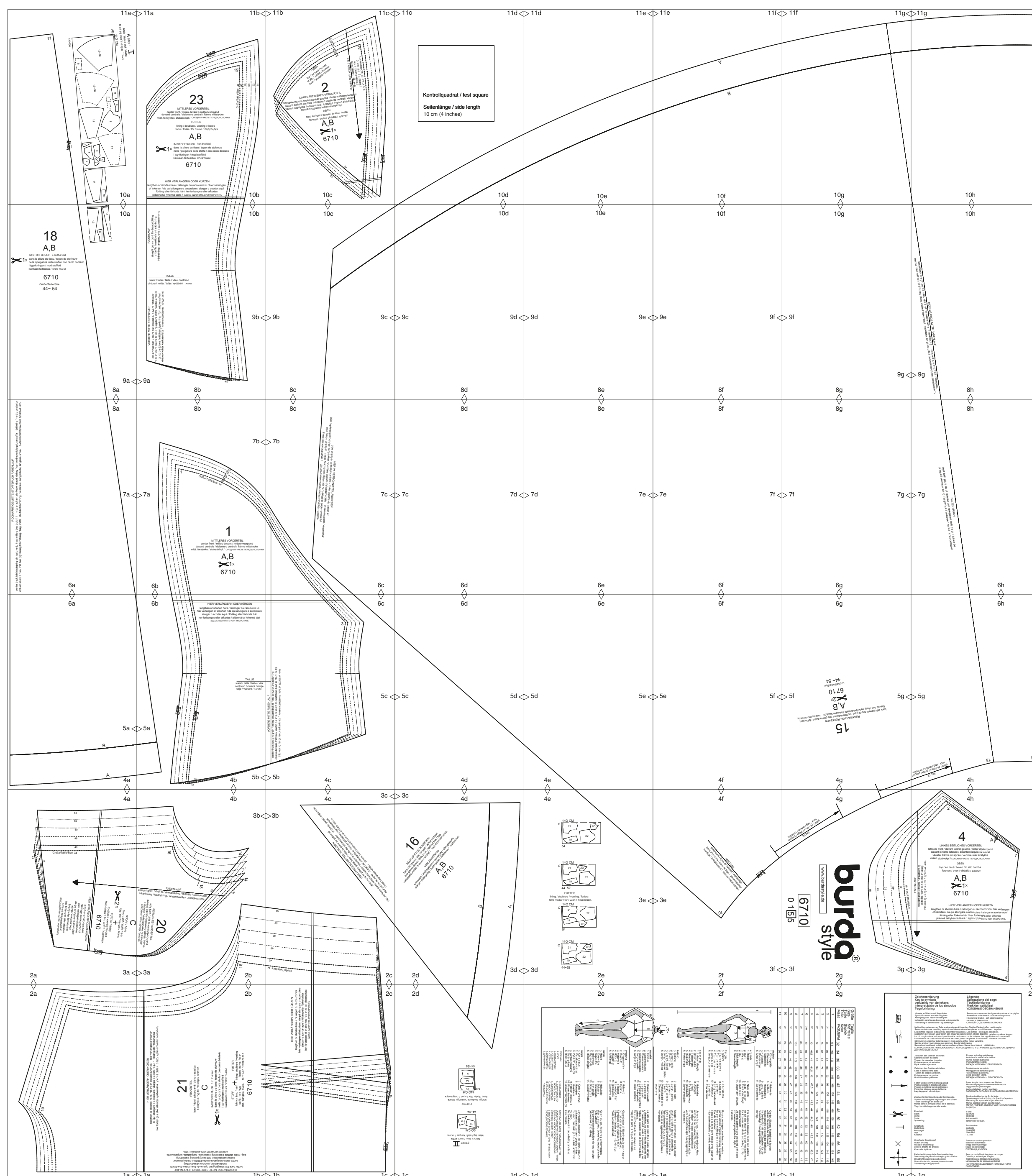
Kontrollquadrat / test square

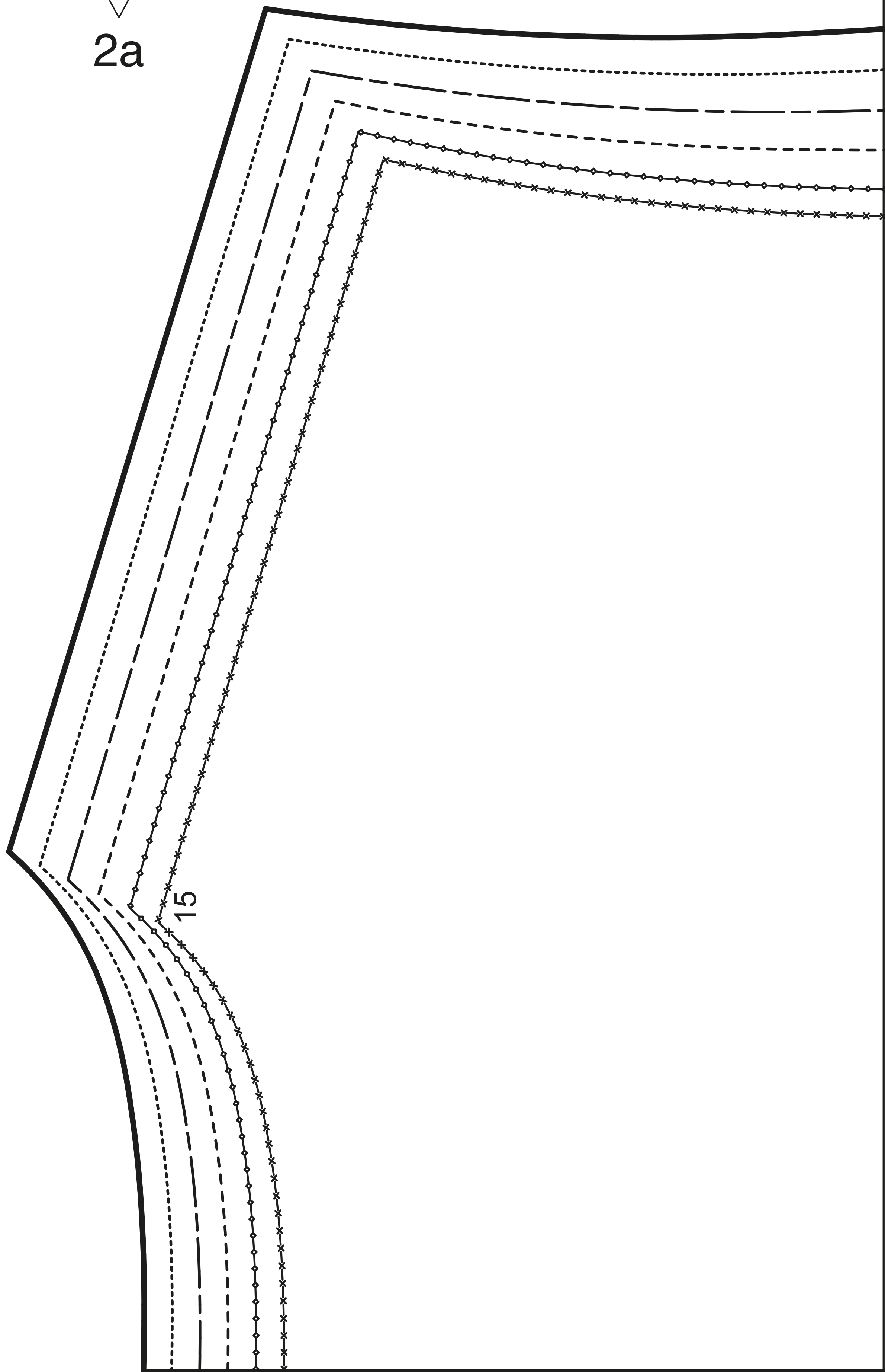
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



burda Download–Schnitt

Modell 6710 Bogen B




2a
15
1a

1a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

21

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

C


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

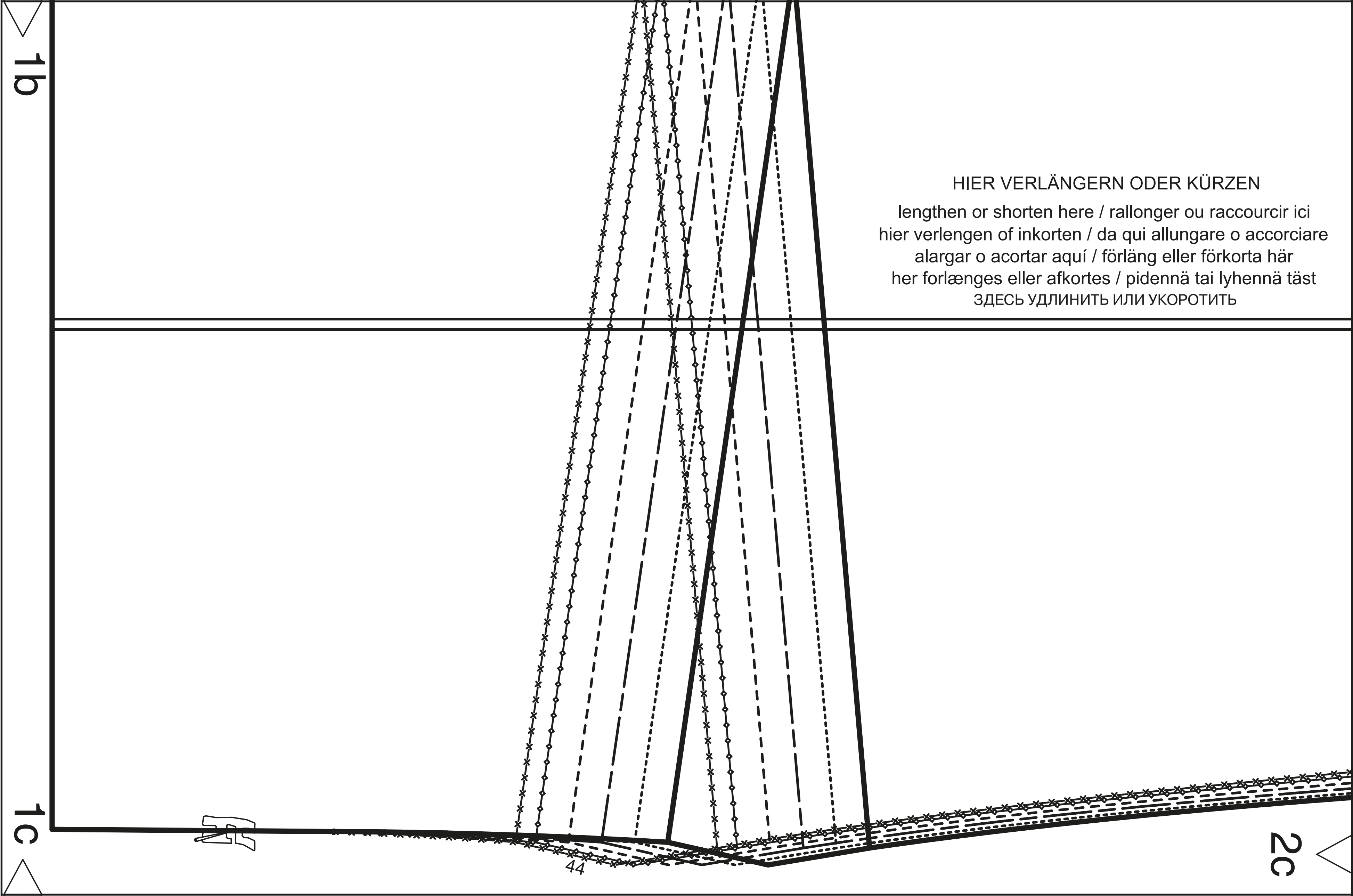
+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6710

2b

1b


1b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1c
44
2c

1d 1c

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

9O CM
A
12
11
44–54

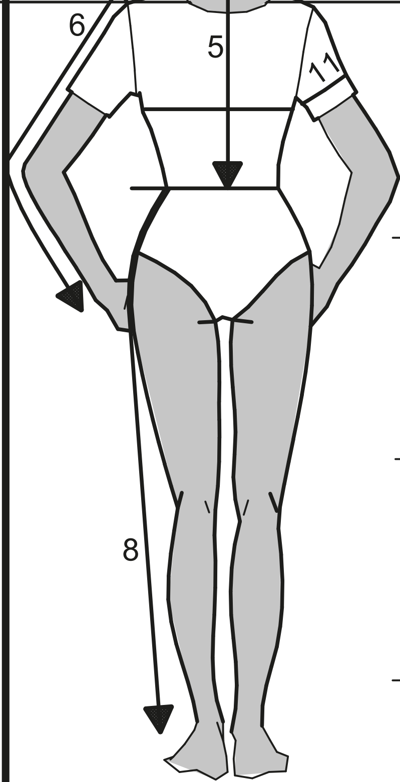
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

14O CM
AB
23
24
9
44–54

2d

2e



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1e

1d

2f

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

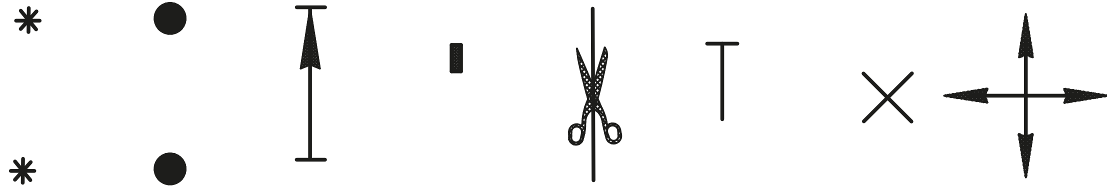
italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

1f

1e



1g

2g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

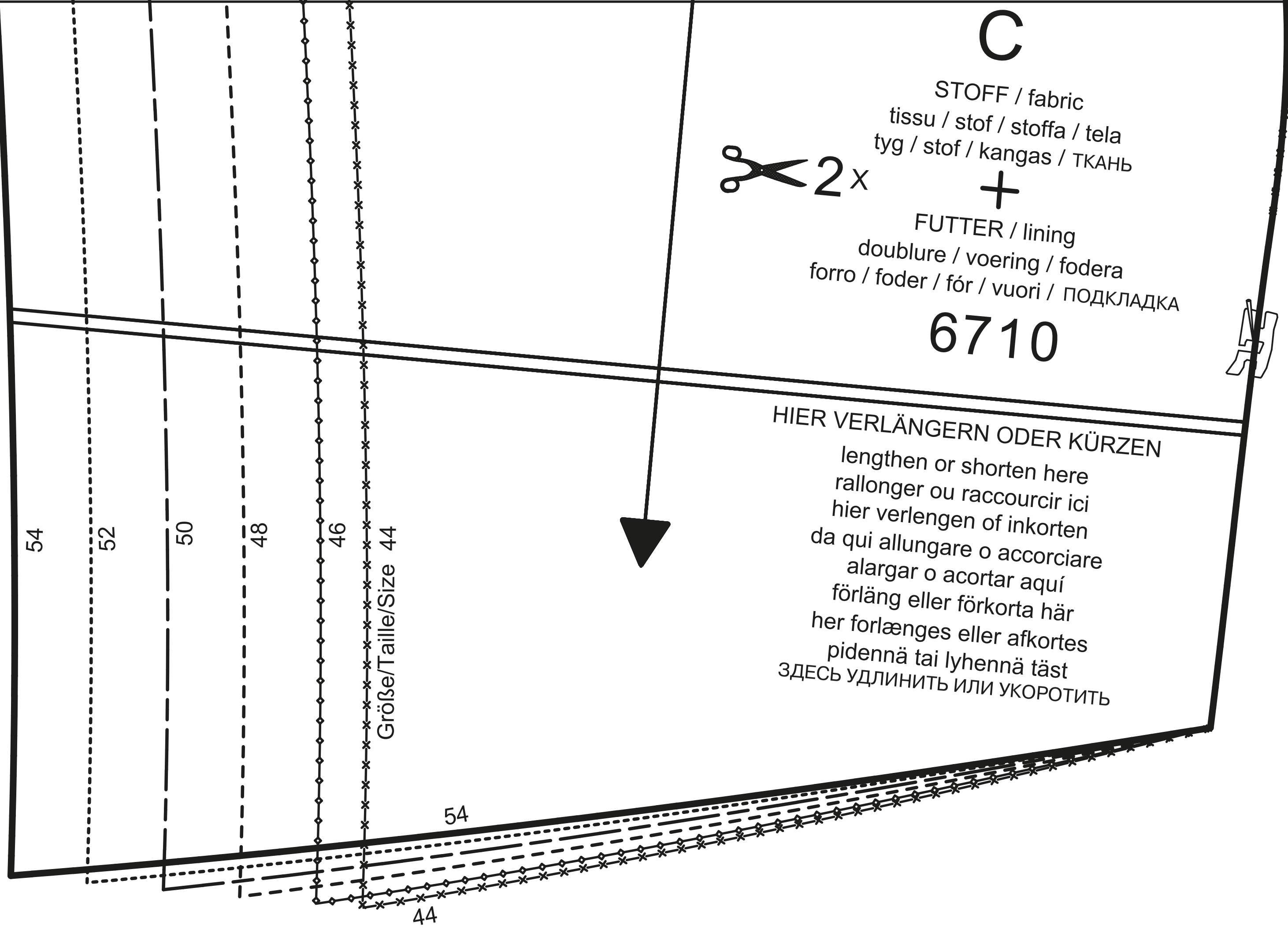
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4a

3a


C
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
2x
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6710
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
54
44

2a

4b

3b

16

14

18

14

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

54

44

20
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

3a

16

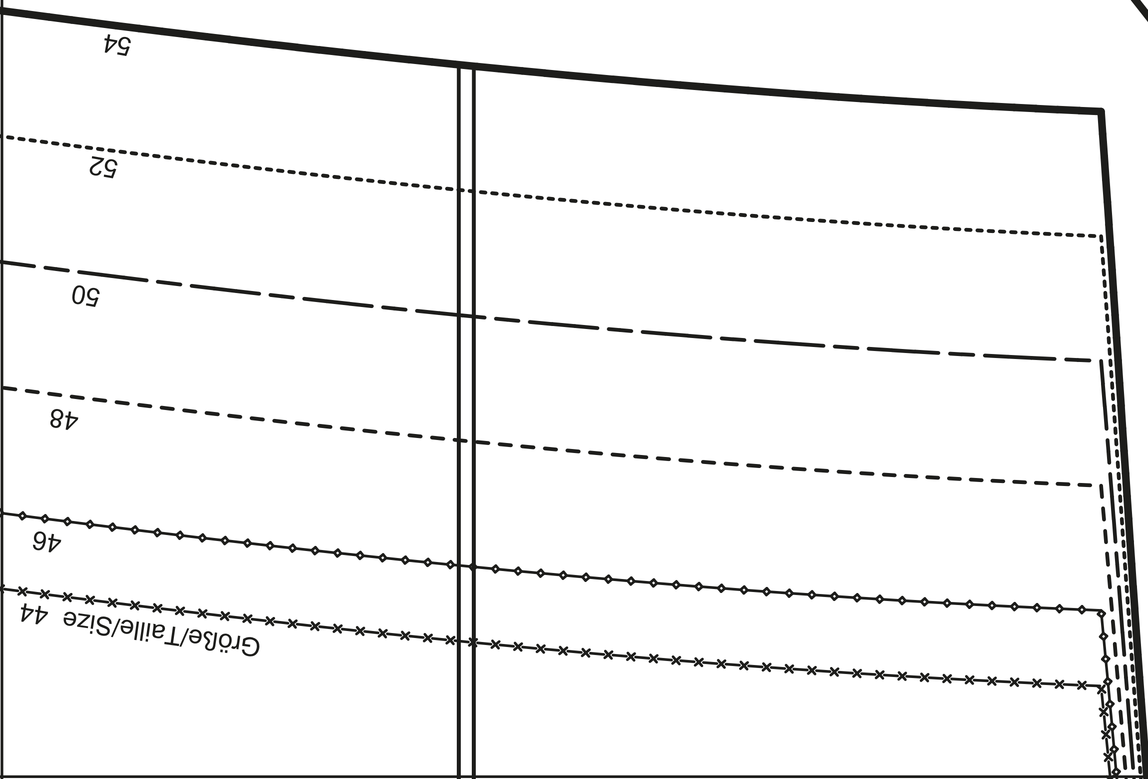
2b

4c

3c

3b

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar
aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel
liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ



2c

3c

4d

16

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

VERLÄNGERUNG
extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

A,B
6710

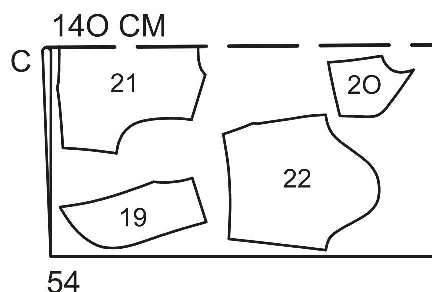
B

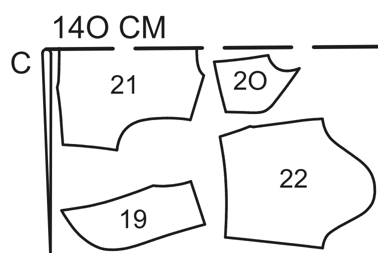
A

3d

2d

4e

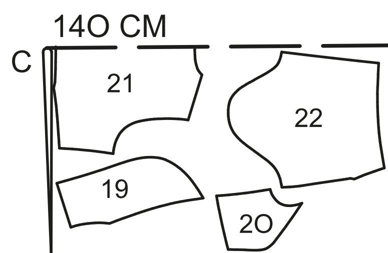




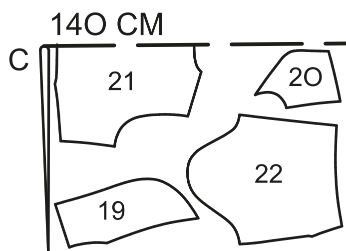
44–52

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

3e



54



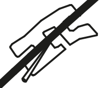
44–52

3d

2e

4f

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistusviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

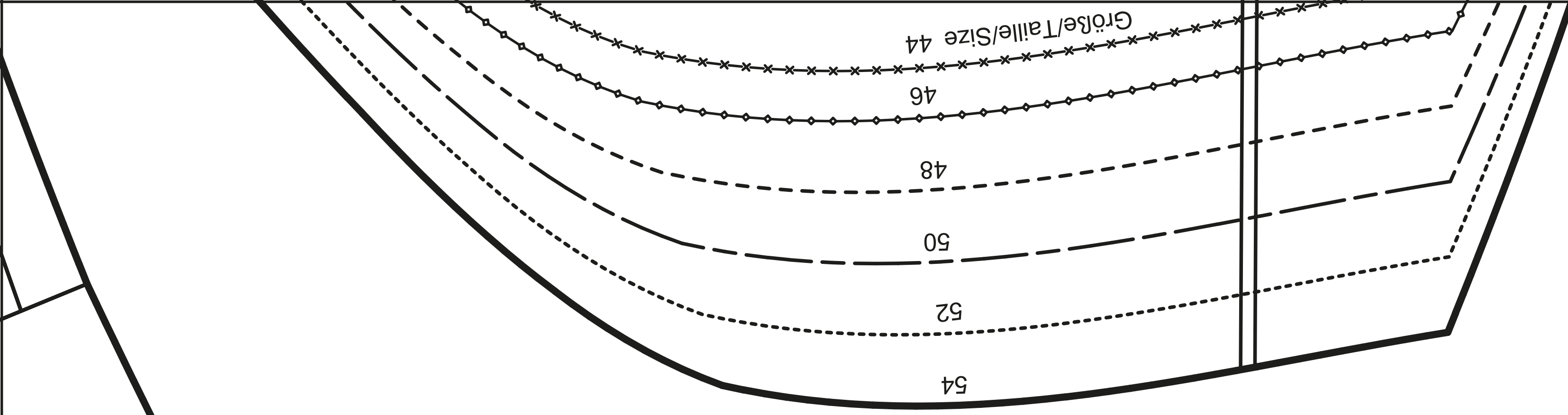


3e

10

3f

2f



4g

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

burda style®

www.burdastyle.de

6710

0 1 5 5

3g

2g

3f

4h

2

4

A

LINKES SEITLICHES VORDERTEIL

left side front / devant latéral gauche / linker zijvoorpand
davanti sinistro laterale / delantero izquierda lateral
vänster främre sidstycke / venstre side forstykke
vasen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

7

OBEN

top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A,B

1x

6710

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3g

4

2h

6a

5a

B

A

4a

6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

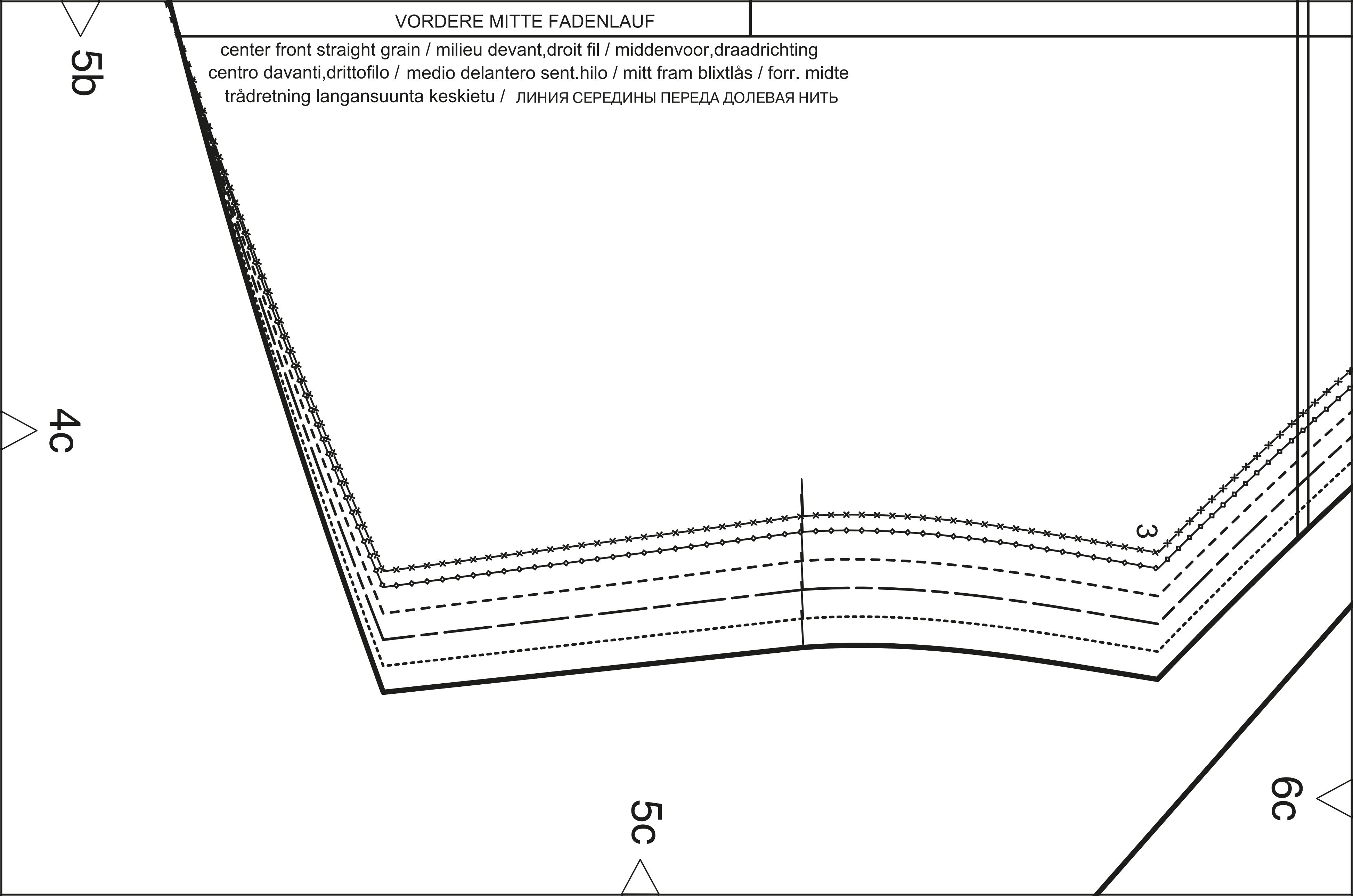
5a

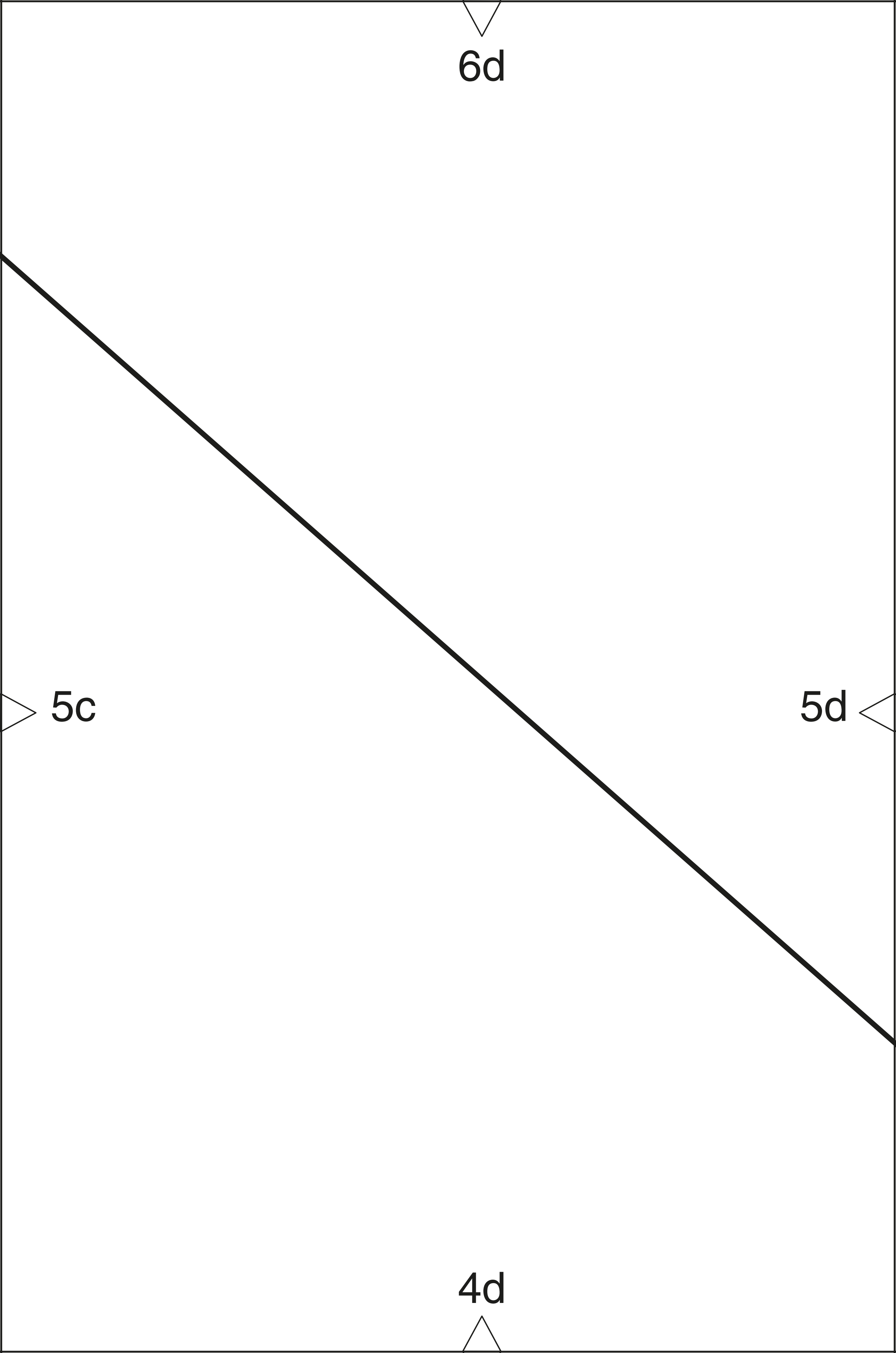
5b

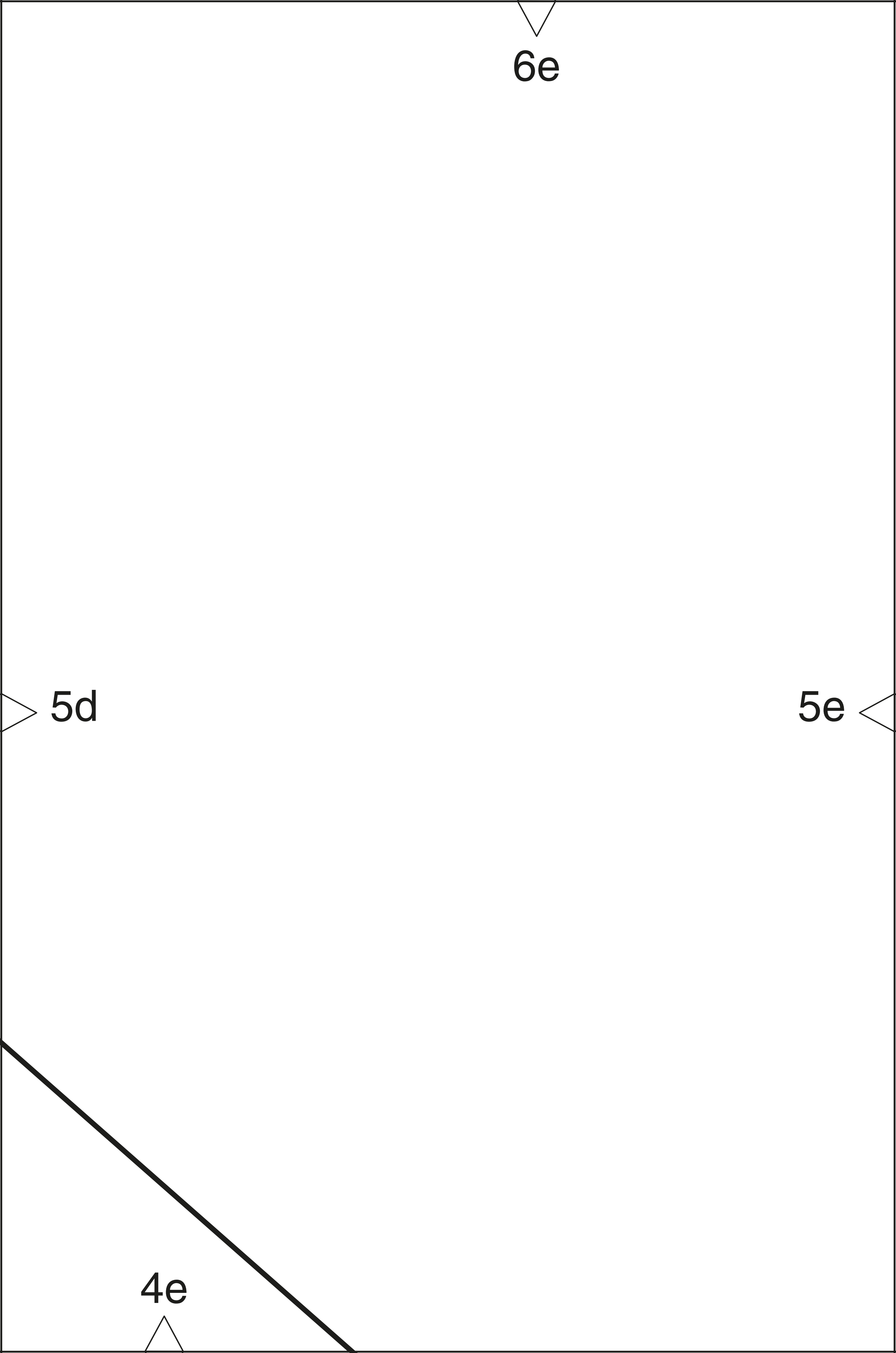
54

4b

44

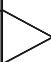

5b
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4c
3
5c
6c


6d
5c
5d
4d


6e
5d
5e
4e

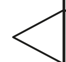


6f

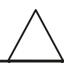


5e

5f



4f



4g

5g

5f

15

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

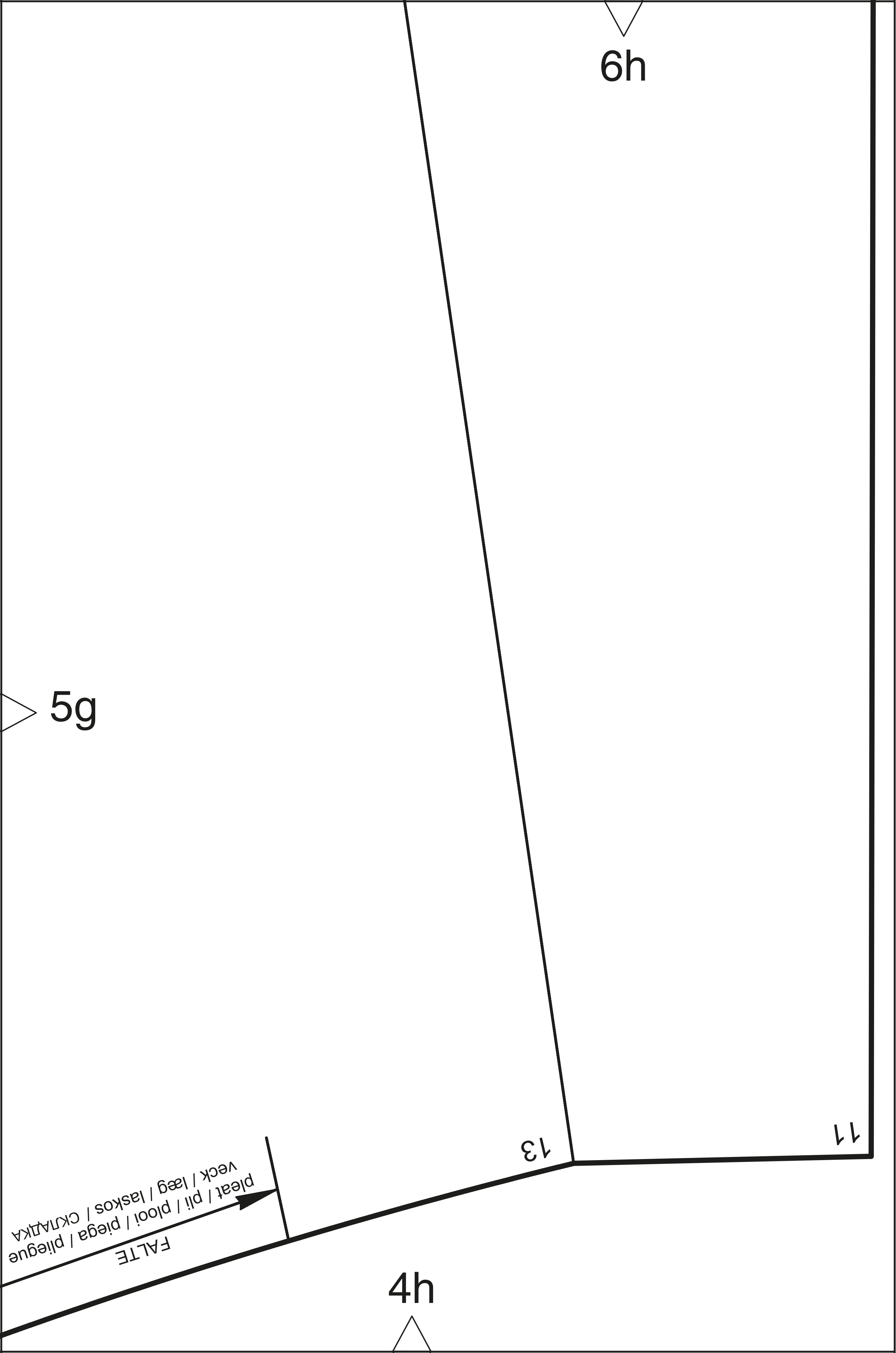
A,B



6710

Größe/Taille/Size
44– 54

6g


6h
5g
4h
13
11
veck / læg / laskos / складка
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
FALTE

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a

7a

8a

8b

7b

7a

54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44

1

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

1x

6710

6b

8c

7b

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

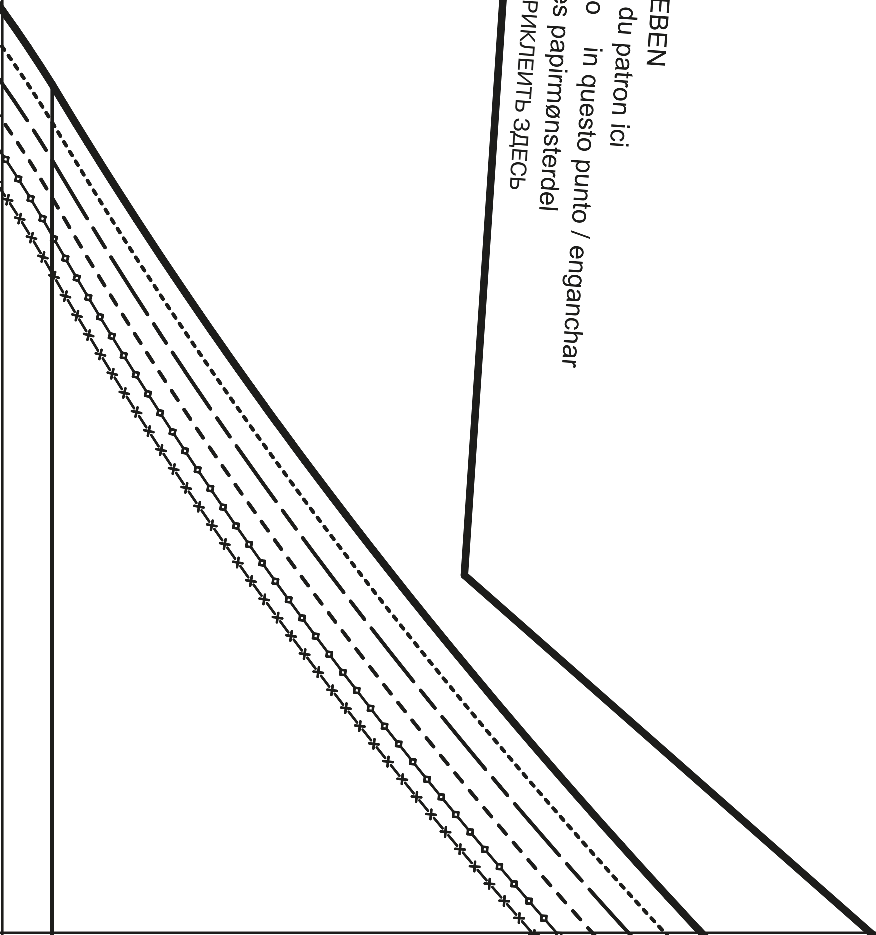
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici

hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar

aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här her påklæbes papirmønsterdel

liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

7c



6c

8d

7c

7d

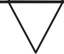
6d

8e

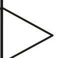
7d

7e

6e

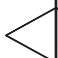


8f



7e

7f



6f



8g

7f

7g

6g

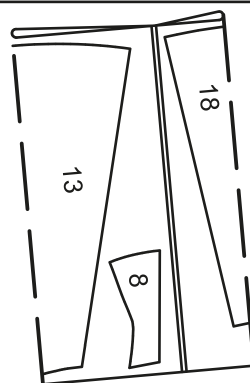
8h

7g

FALTENBRUCH

pleat fold / pliure du pli / plooivouw / ripiegatura della piega / doblez del pliegue / veckets vikning / lægombuk / laskoksen harja / СГИБ СКЛАДКИ

6h



10a

18

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6710

Größe/Taille/Size
44– 54

9a

8a

10b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

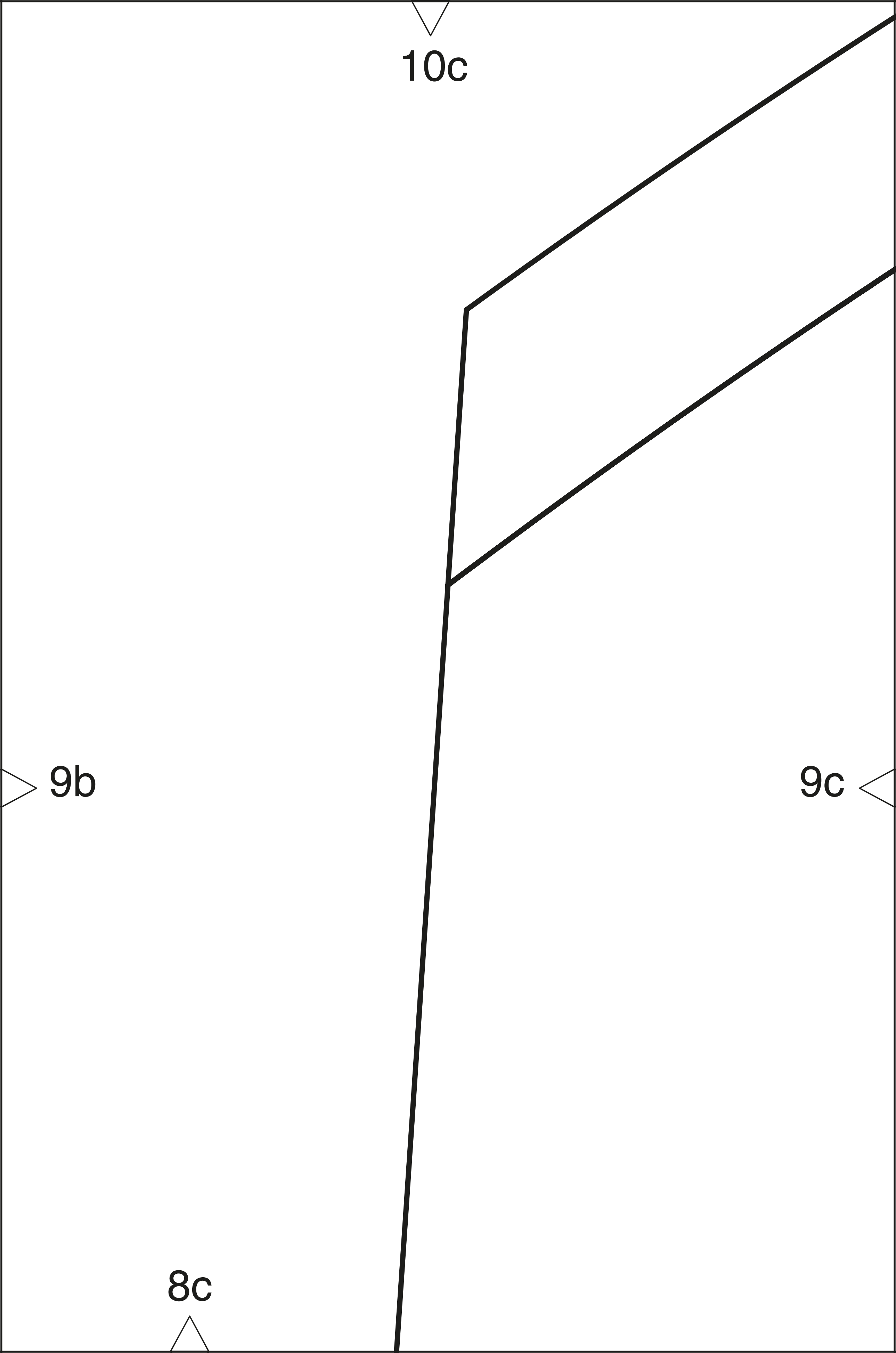
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

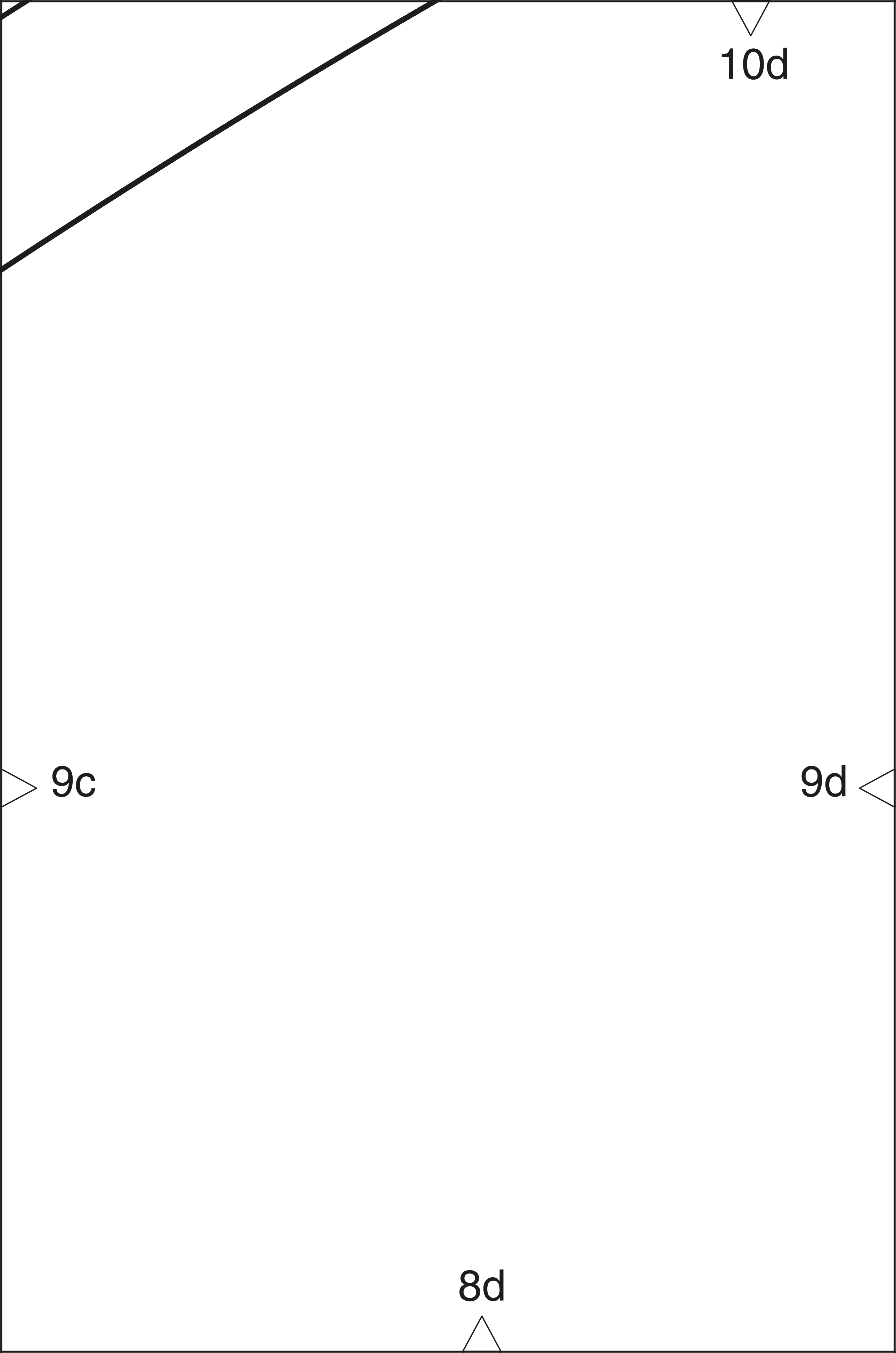
9b

44

9a

8b


10c
9b
9c
8c


10d
9c
9d
8d

10e

9d

9e

8e

10f

9e

9f

8f

10g

9f

9g

8g

10h

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.

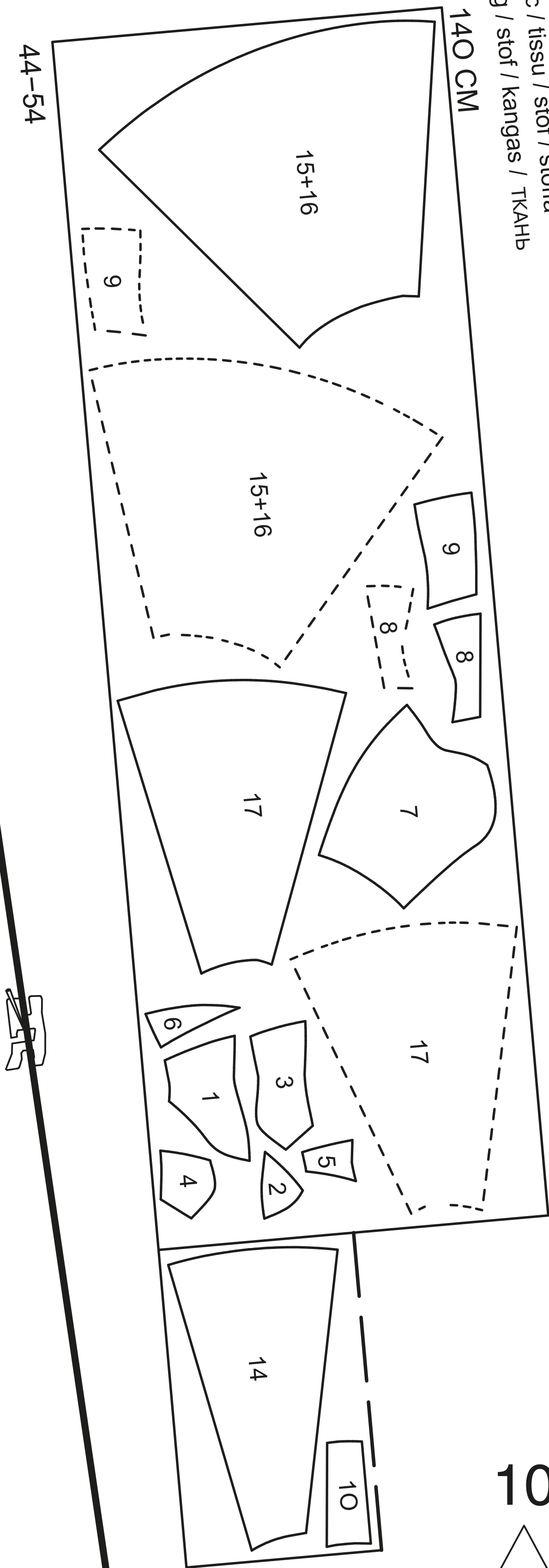
sentiso hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning / keskitaka, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9g

8h

11a

11


A STOFF
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
AB
14O CM
44–54
15+16
9
15+16
9
8
8
17
7
17
6
3
1
5
4
2
14
1O

10a

11a 11b

19

Größe/Taille/Size 44 46 48 50 52 54

23

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6710

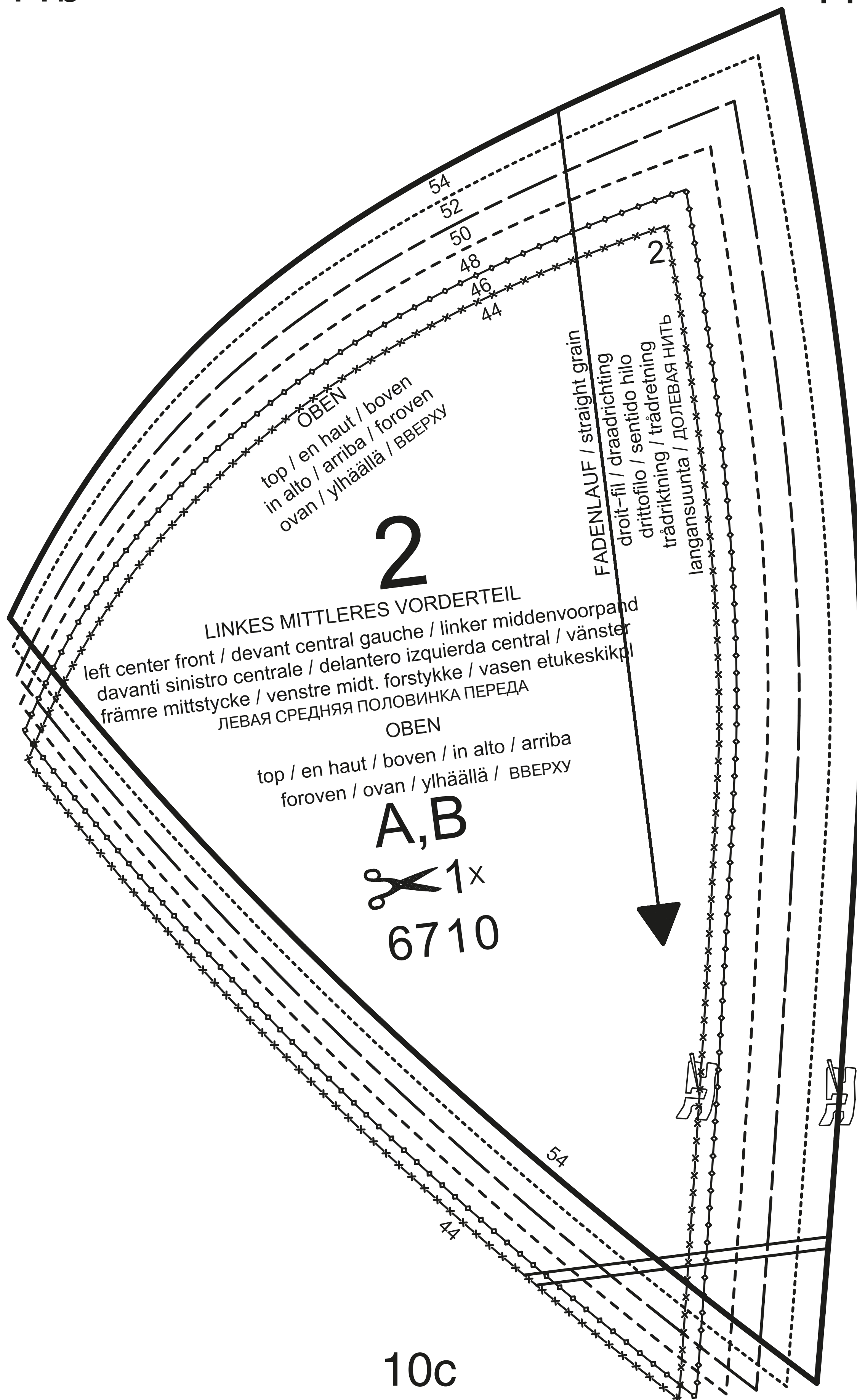
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10b

11b

11c


54
52
50
48
46
44
2
OBEN
top / en haut / boven
in alto / arriba / foroven
ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2
LINKES MITTLERES VORDERTEIL
left center front / devant central gauche / linker middenvoorpand
davanti sinistro centrale / delantero izquierda central / vänster
främre mittstycke / venstre midt. forstykke / vasen etukeskikpl
ЛЕВАЯ СРЕДНЯЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА
OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ
A,B
1x
6710
54
44

10c

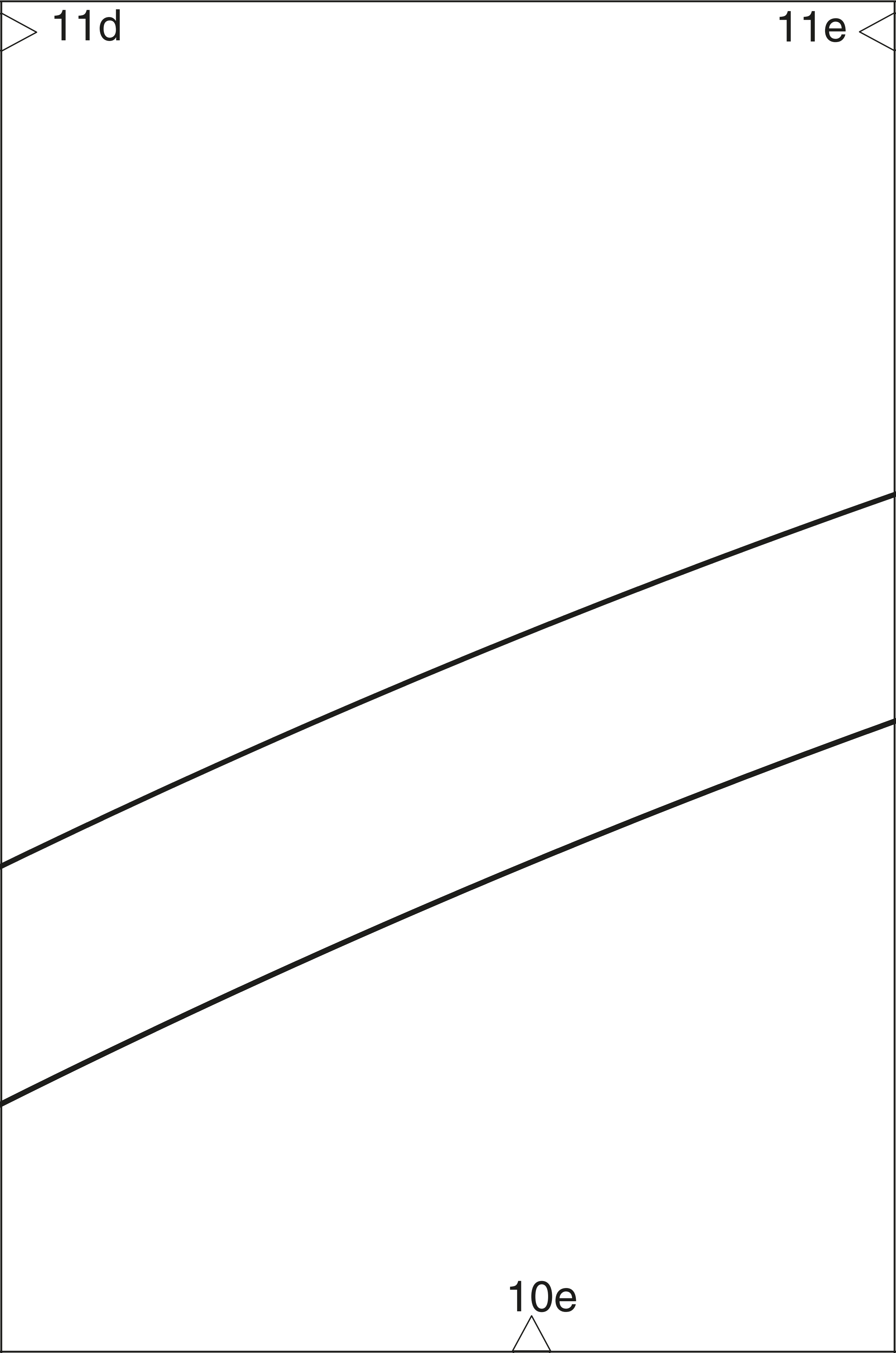
11c

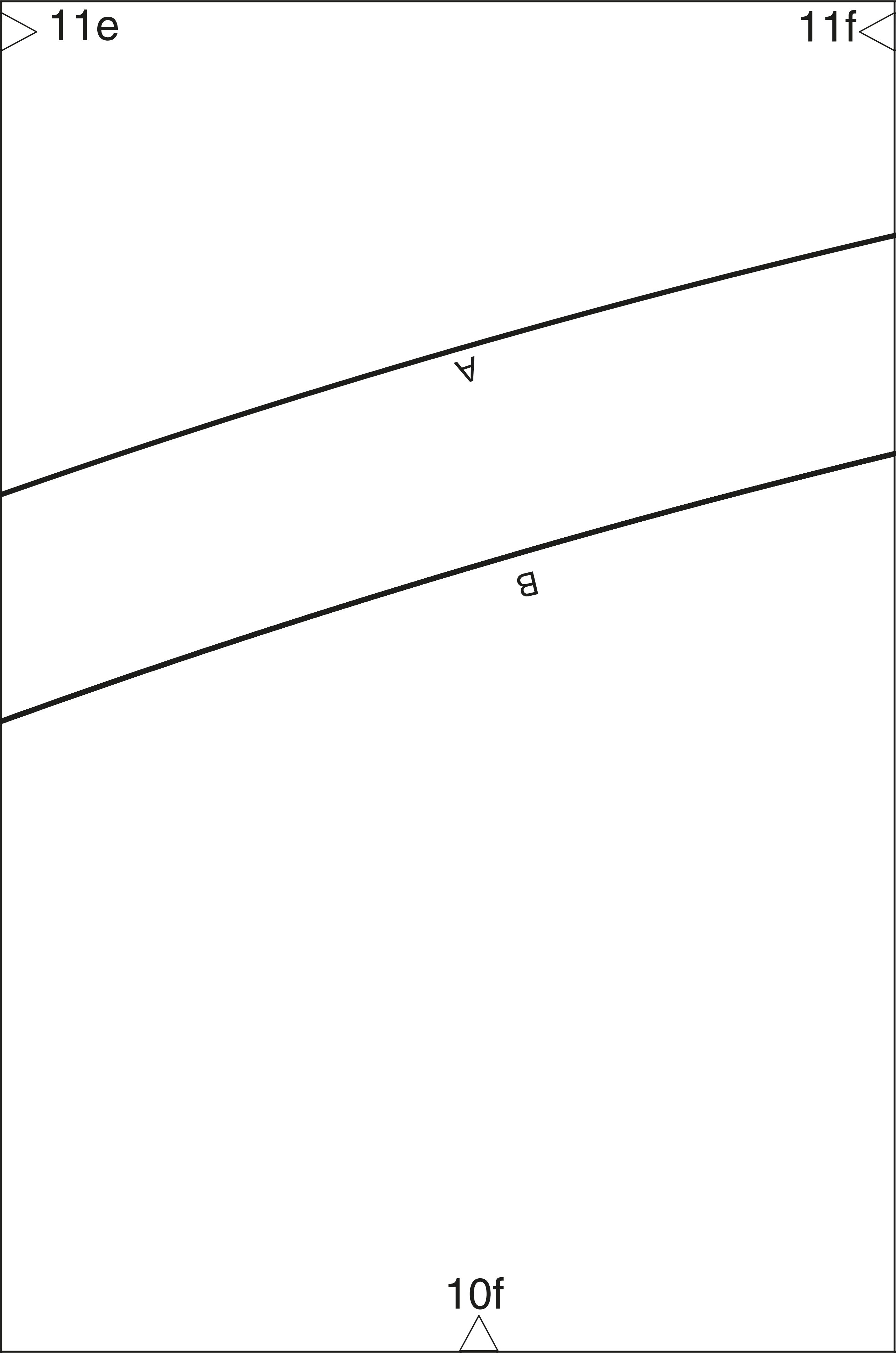
11d

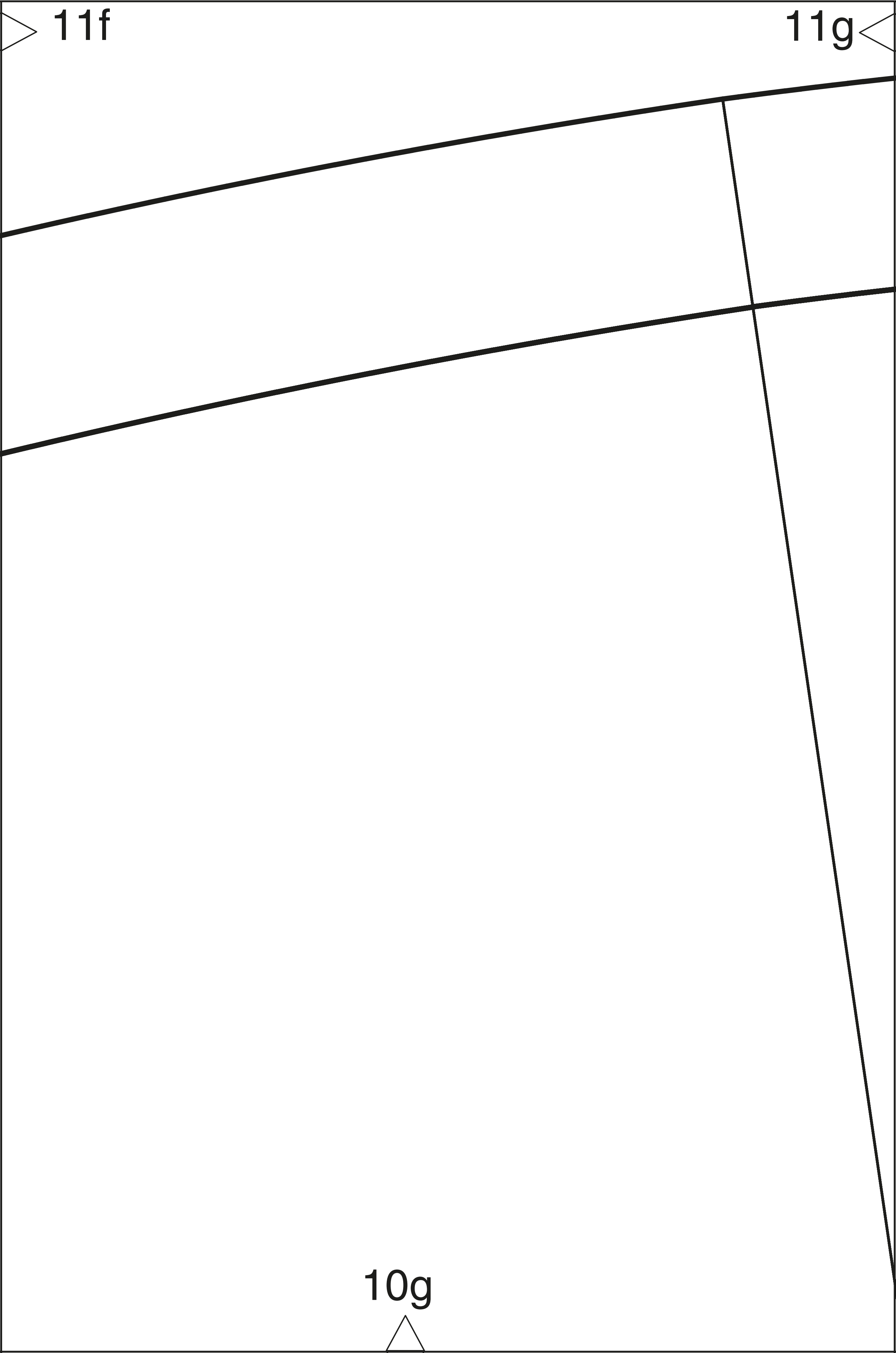
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

10d


11d
11e
10e


11e
11f
A
B
10f

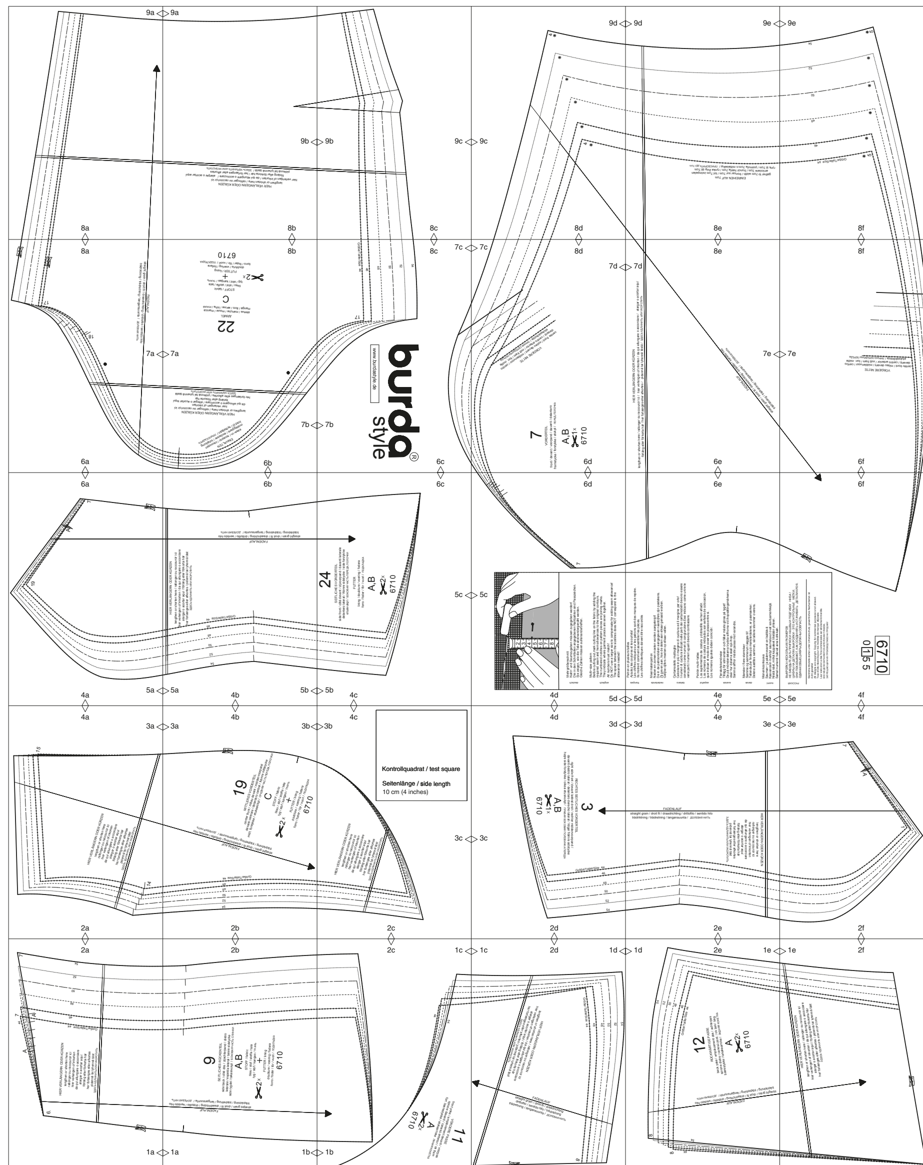

11f
11g
10g
10g

11g

10h

burda Download–Schnitt

Modell 6710 Bogen C



2a

7

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

A

7

44

A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6.

1a

1a

1b

2b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

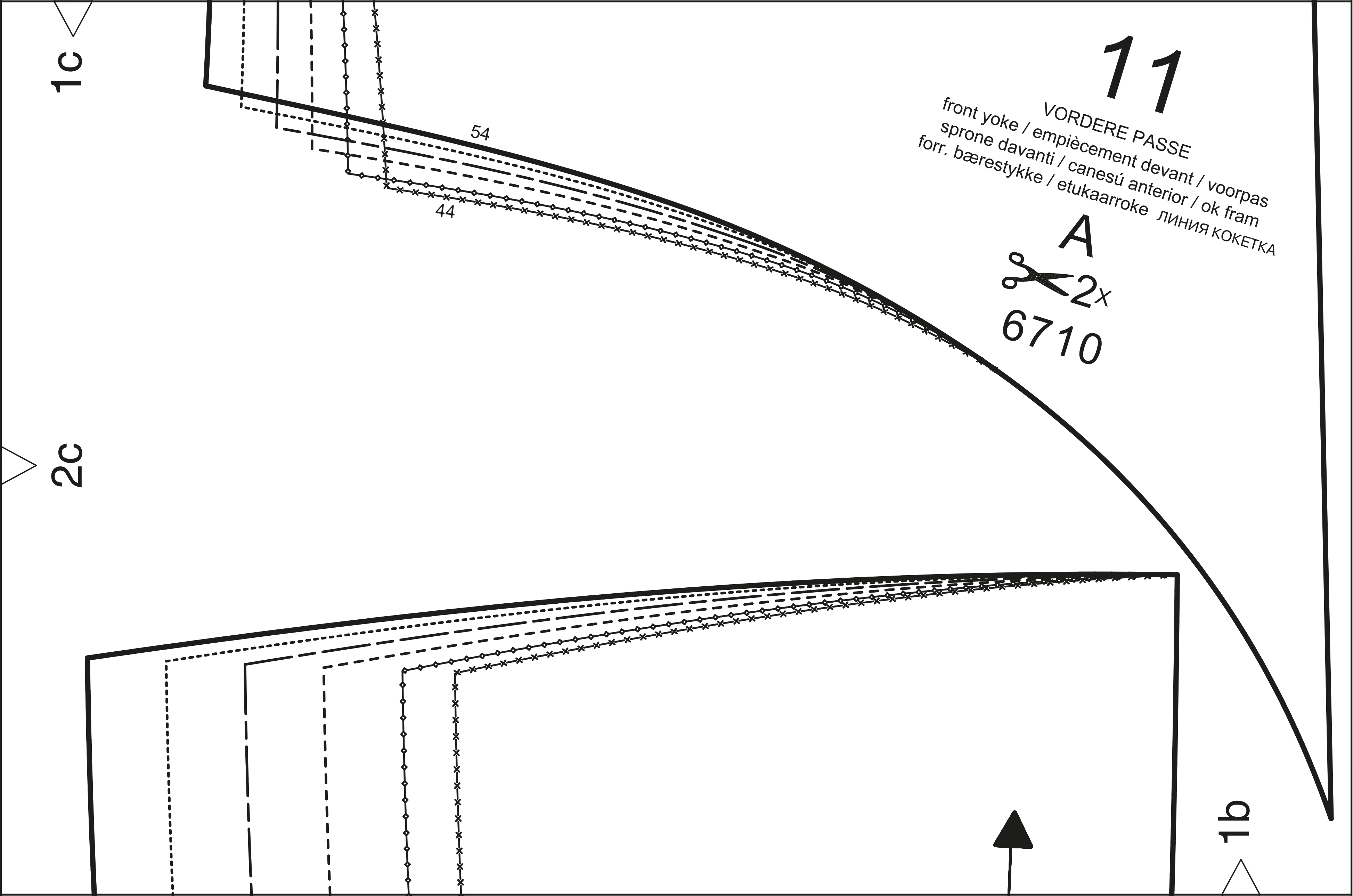
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

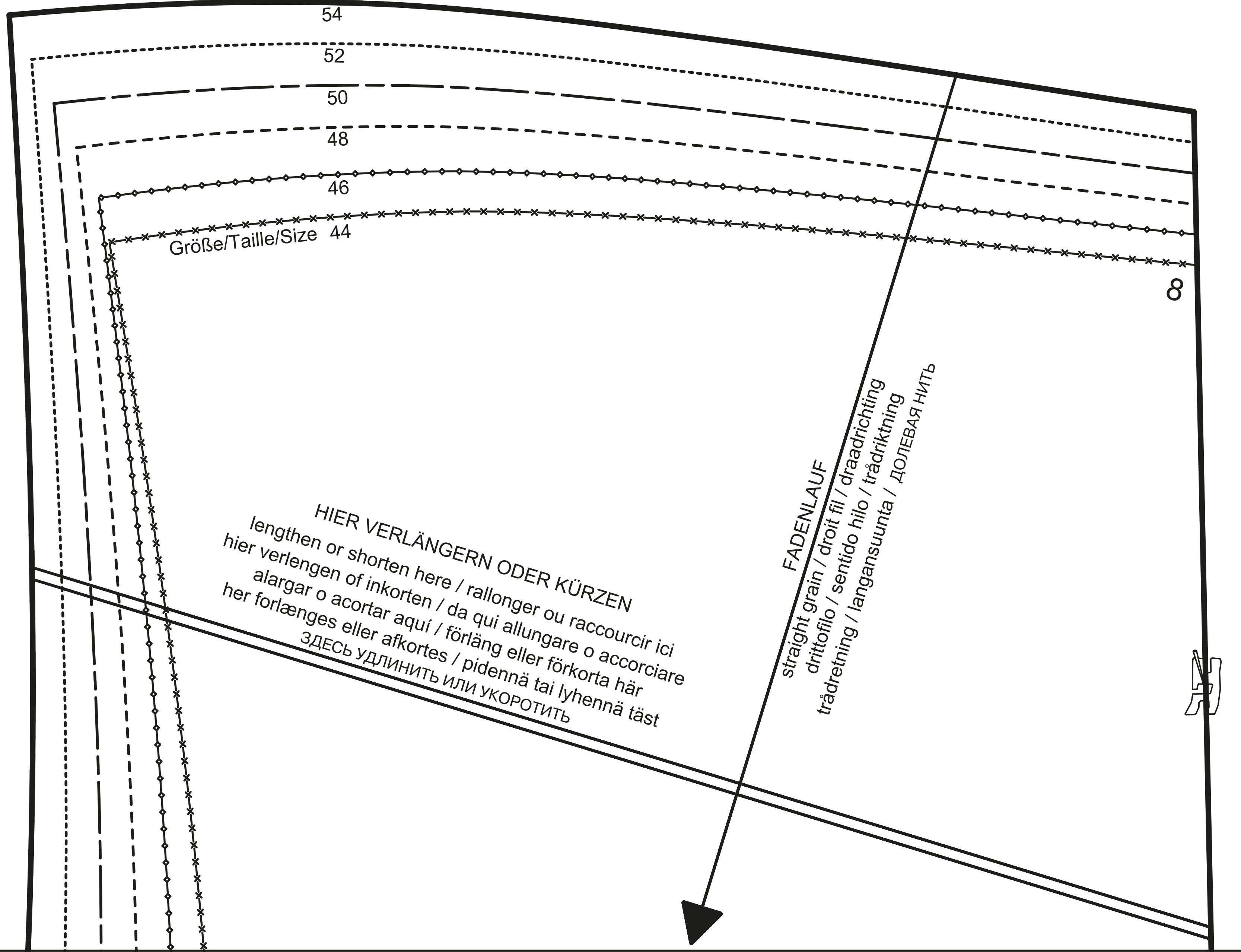
+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6710


1c
2c
1b
54
44
11
VORDERE PASSE
front yoke / empiècement devant / voorpas
sprone davanti / canesú anterior / ok fram
forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА
A
2x
6710

1d 2d 1c


54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
8
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8

54 52 50 48 46

Größe/Taille/Size 44

8

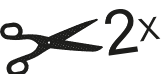
44

54

12

RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.
bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

A


2x

6710

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d 2e 1e

1e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



4a

3a

15

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

14

2a

4b

3a

3b

19

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

6710


2x

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
trådriktning / drittofilo / sentido hilo

Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54

2b

4c

3b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

2c

3d

4d

3

RECHTES SEITLICHES VORDERTEIL

right side front / devant latéral droit / rechter middenvoorpand /
davanti destro lateral / delantero derecho lateral / höger främre sidstycke
højre side forstykke / oikea etusivukpl / ПРАВАЯ БОКОВАЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА

A,B

✂ 1x

6710

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

2d

3c

4e

3d

3e

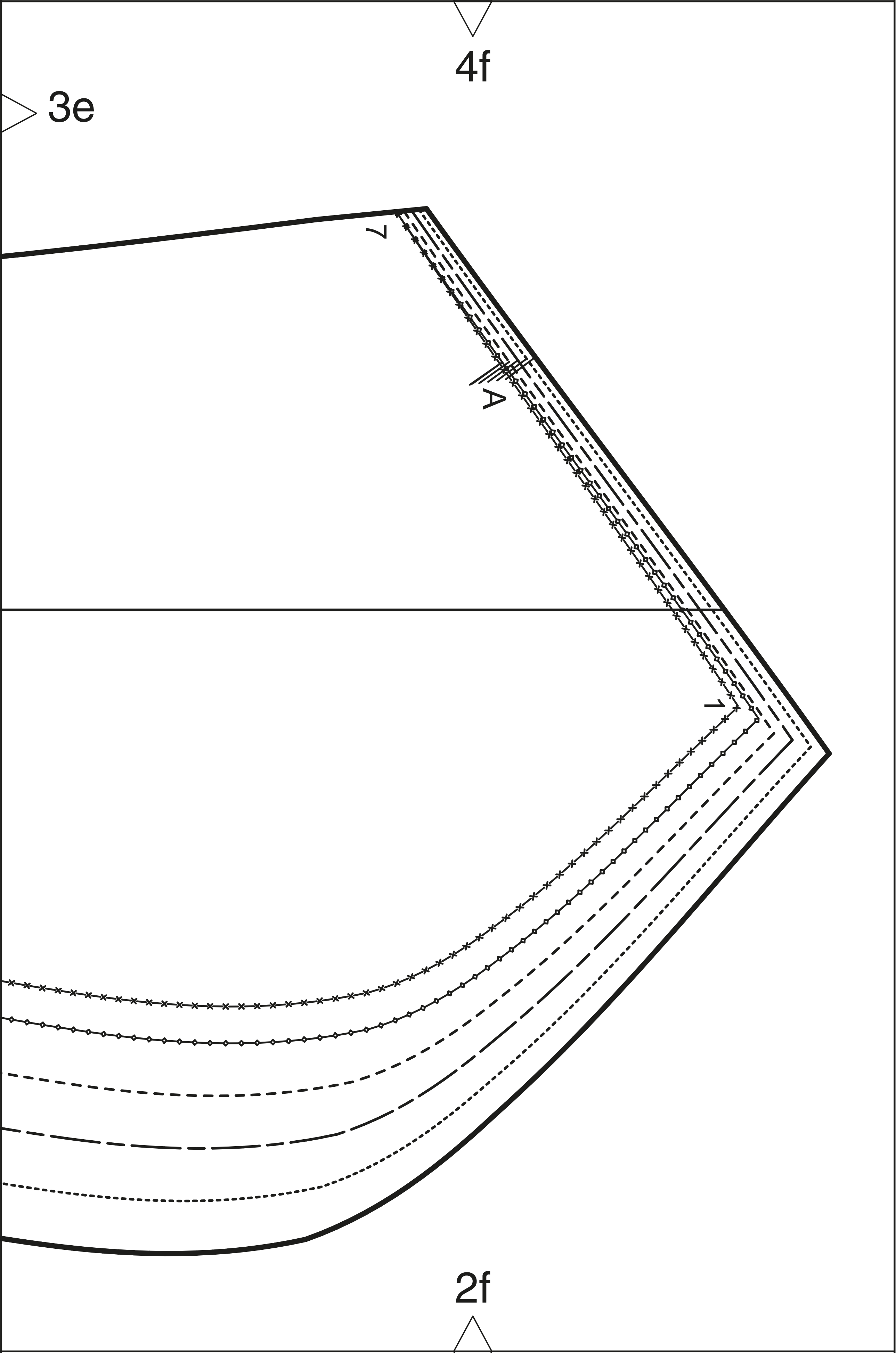


FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

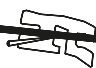
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2e



4f
3e
7
A
1
2f

6a



7

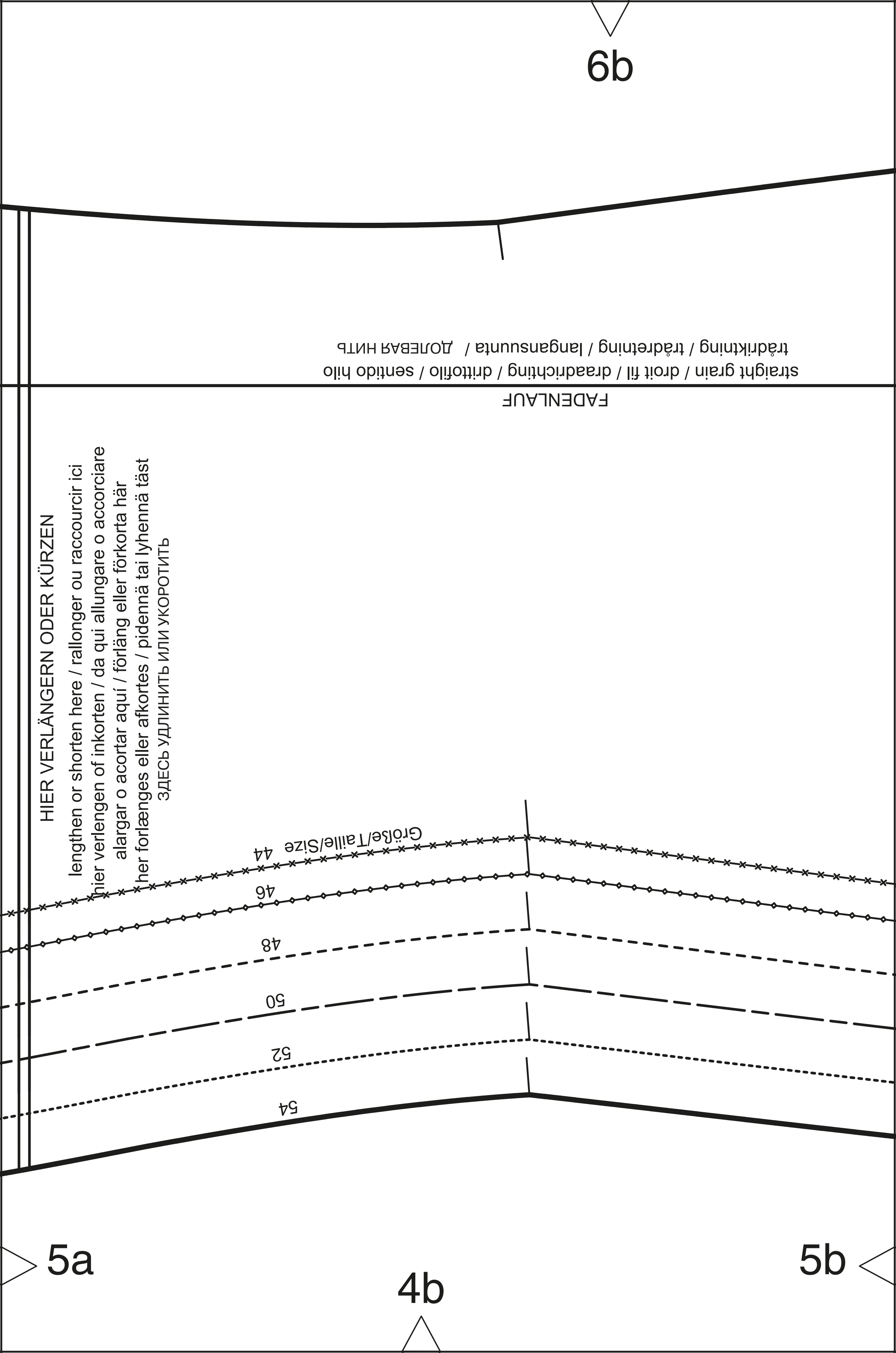


A

19

5a

4a


6b
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
5a
5b
4b

24

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B


2x

6710

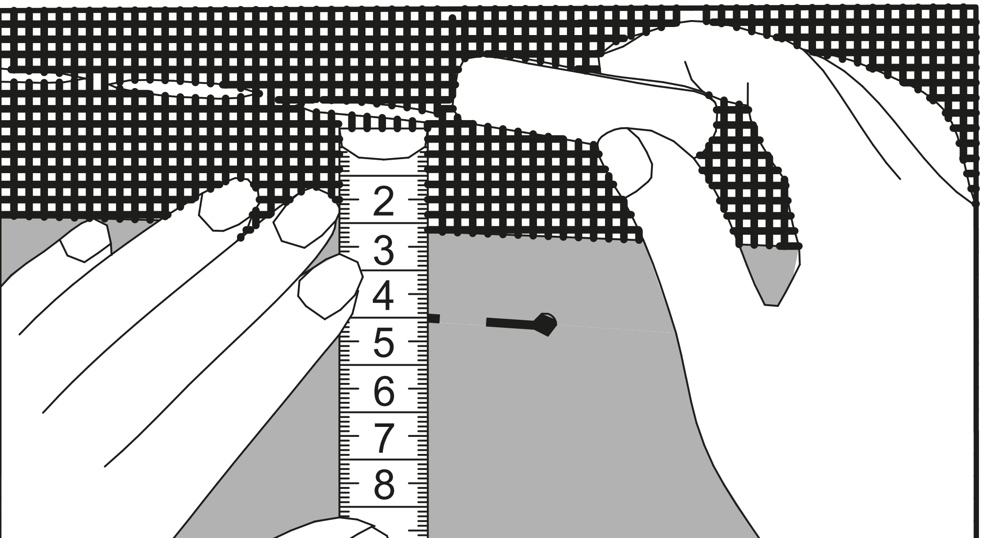
5b

4c

6c

5c

5c



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

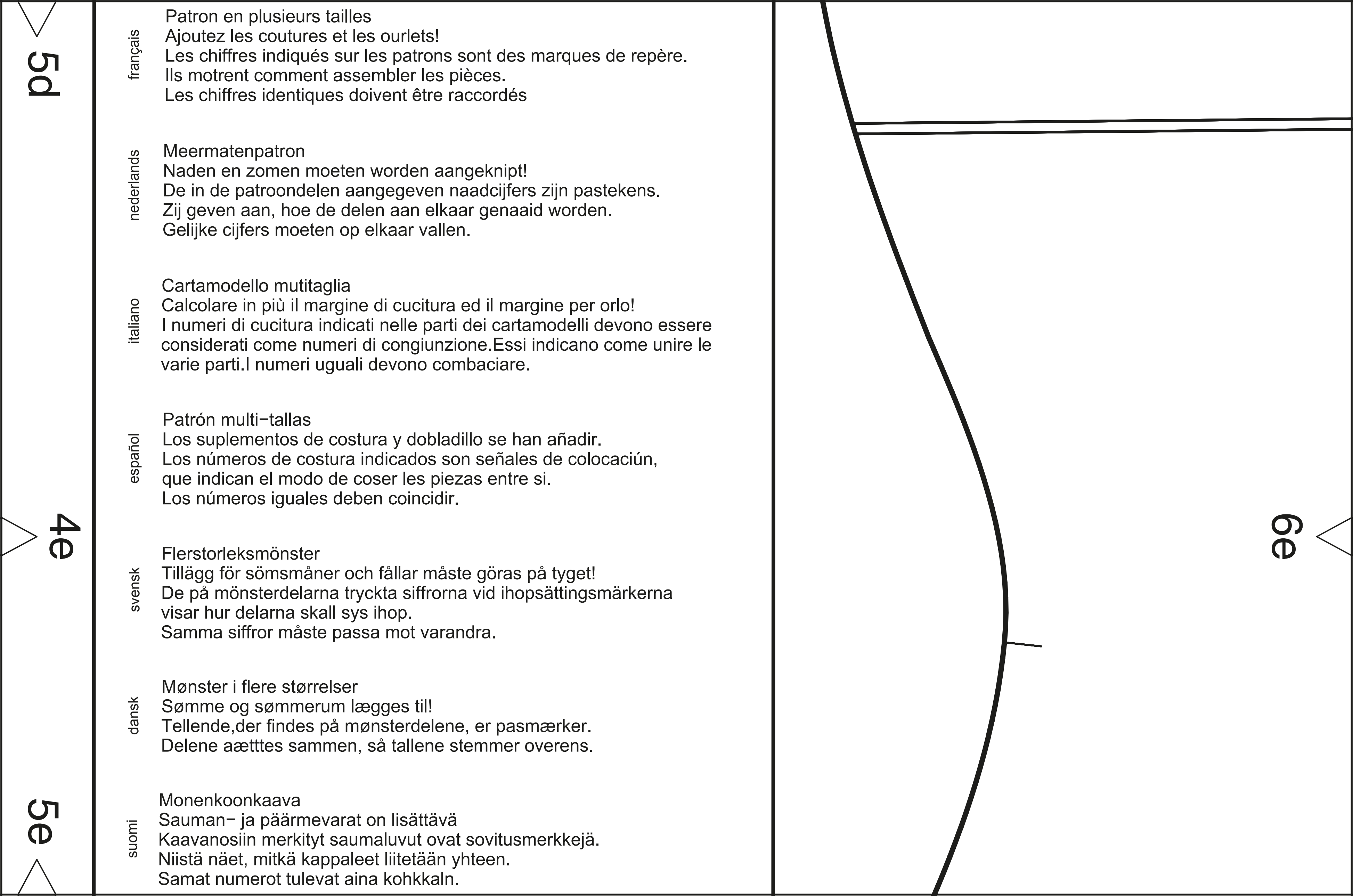
Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

7

4d

6d

5d



français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

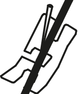
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene æatttes sammen, så tallene stemmer overens.

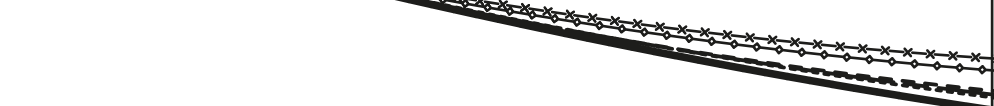
suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ





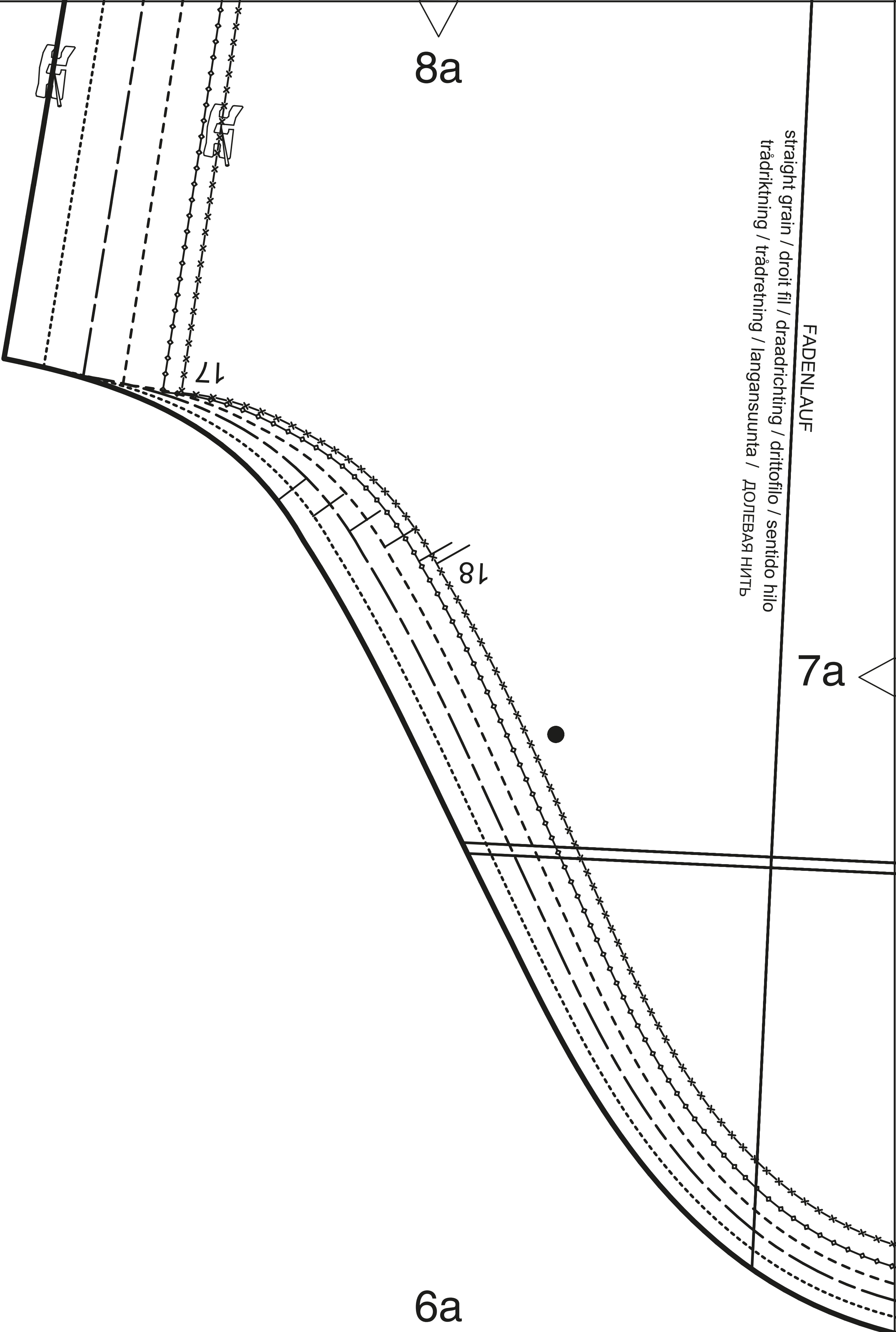
6f

6710

0 1 5 5

4f

5e



8a
17
18
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7a
6a

6b

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

22

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6710

8b

8c

7c

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

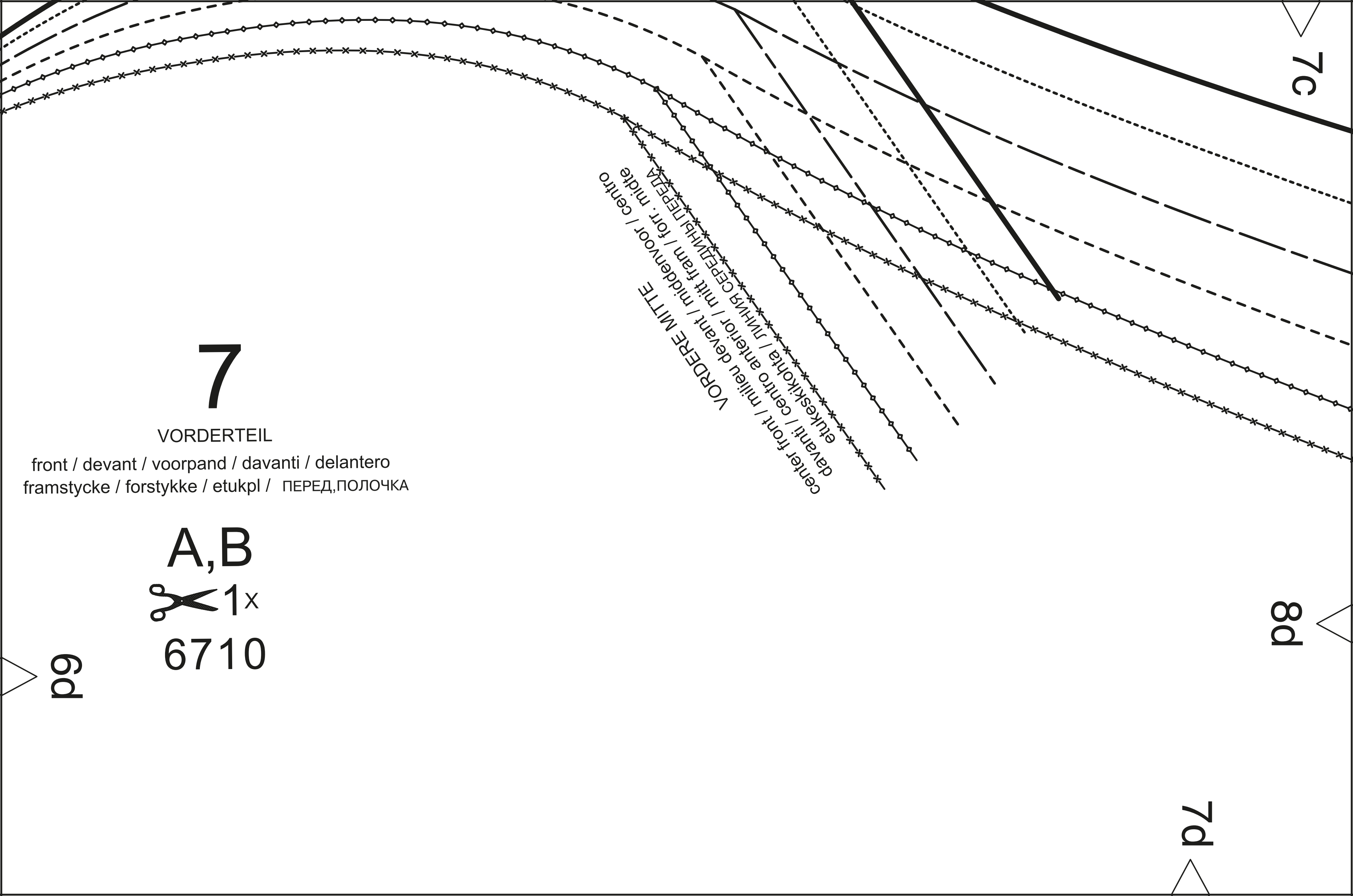
52

54

17

7b

6c


7c
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
7
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
A,B
1x
6710
6d
8d
7d

8e

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6e

8f

7e

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

6f

9a



8a

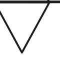


8b

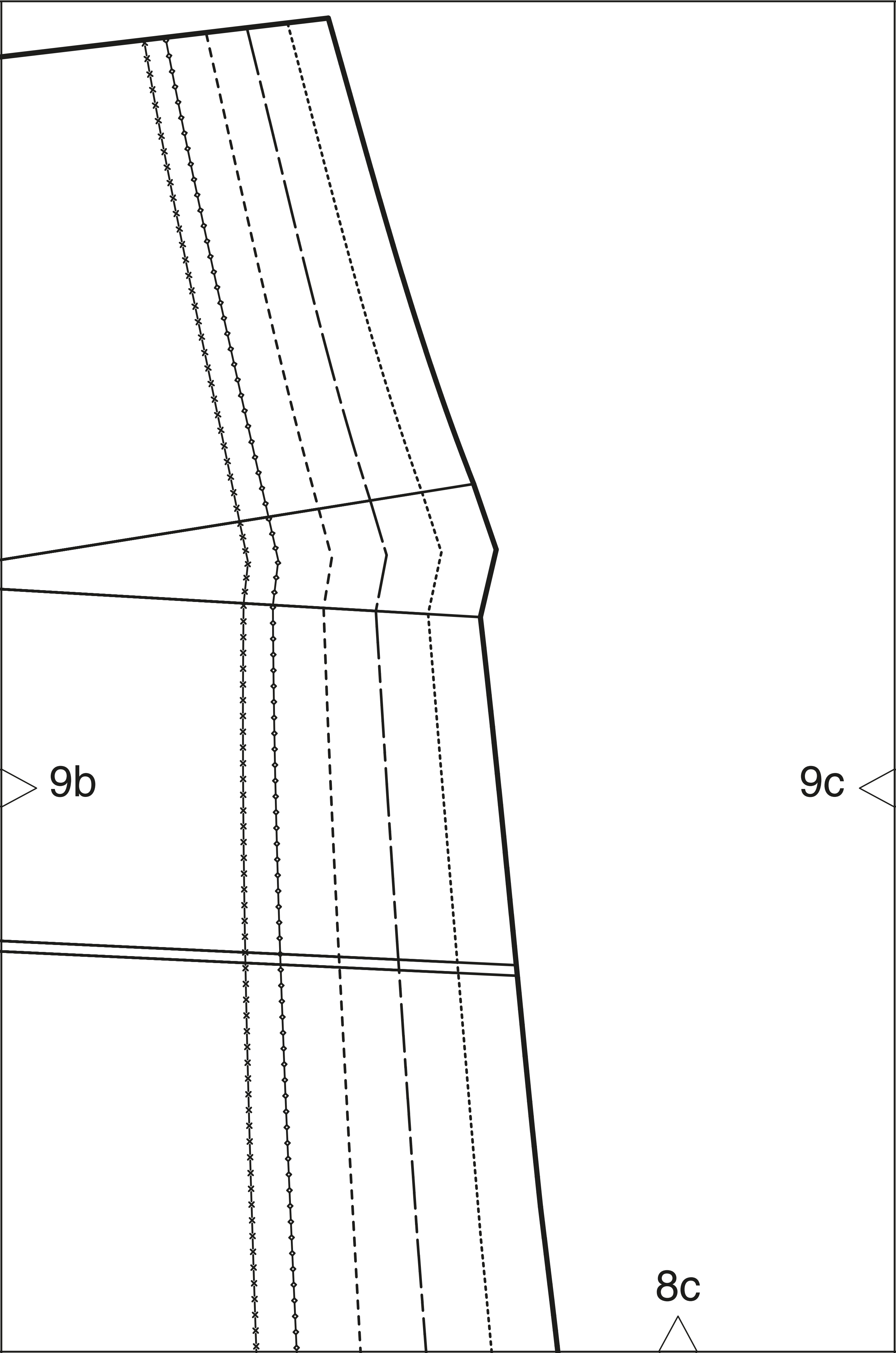
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

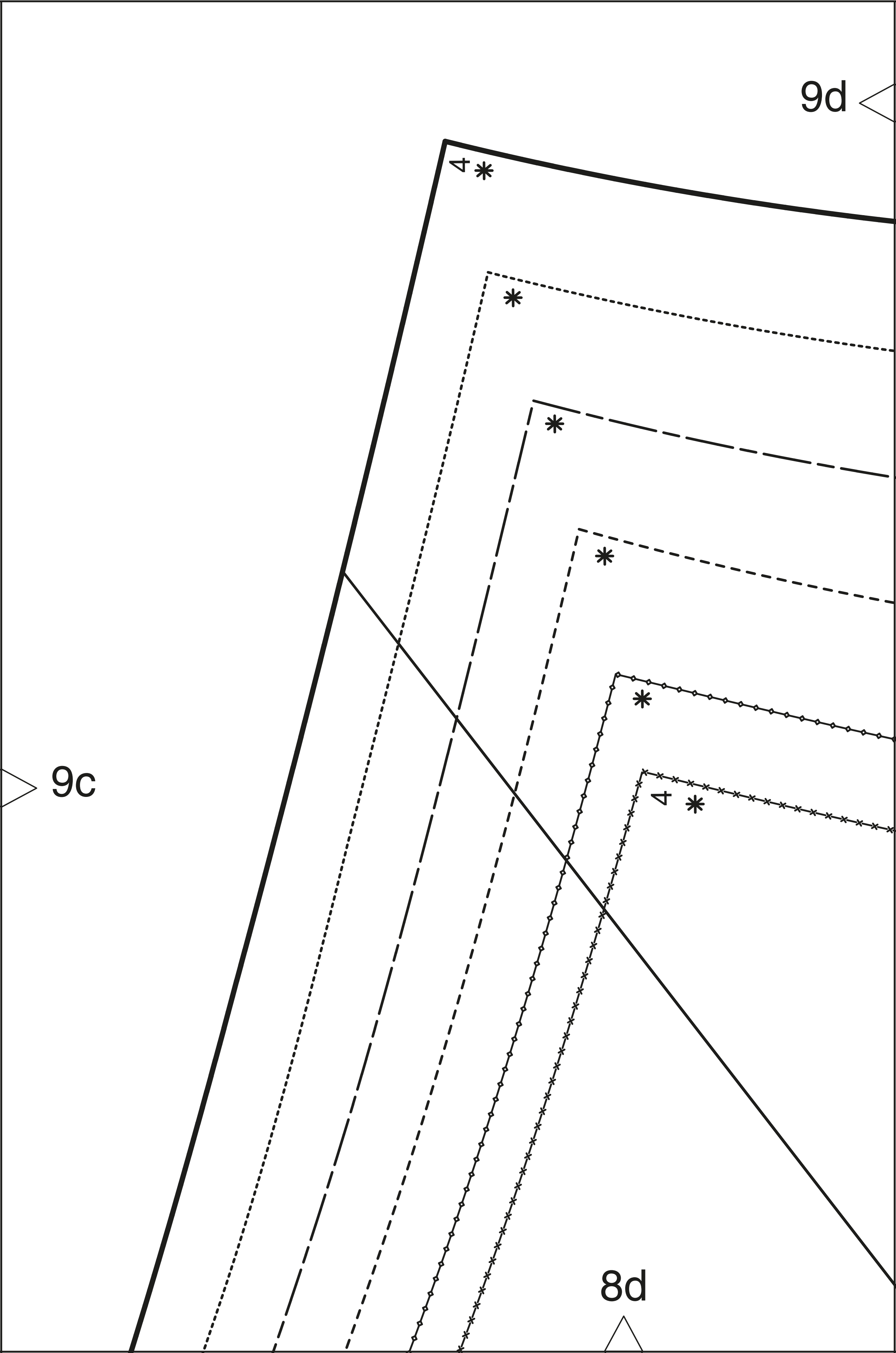
9b





9a


9b
9c
8c


9d
4
9c
4
8d

9d

9e

EINREIHEN AUF 7cm

gather to 7cm width / froncer sur 7cm / tot 7cm inrimpelen
arricciare 7cm / fruncir hasta 7cm / rynka ihop till 7cm
rynk til 7cm / poimuta 7cm:n mittaiseksi / ПРИСБОРИТЬ ДО 7cm

8e

9e

5

54

52

50

48

46

5

Größe/Taille/Size 44

8f

